

# LA GAZETTE

## VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

VOL. 29 No. 48 \$3.00 par année LE 22 AVRIL, 1965 HUNTINGDON, QUE. 10c 28 PAGES

### Un demi-million de travaux de voirie dans le comté

Le député provincial du comté de Beauharnois, M. Gérard Cadieux, annonçait mardi avant-midi que le gouvernement provincial dépensera la somme de \$500,000 et plus en travaux de voirie de toutes sortes en 1965.

"Les crédits nécessaires à ces travaux ont déjà été votés et acceptés", de dire M. Cadieux.

La principale réalisation sera sûrement celle qui concerne le Rang No. 6 A cet endroit, on exécutera tous les travaux de fondation de route jusqu'à la limite ouest de la paroisse de St-Louis de Gonzague, et ces travaux se poursuivront dans la paroisse de St-Stanislas de Kostka sur une longueur d'un demi mille. De plus, tous les travaux qui ont été effectués sur cette route l'an dernier seront recouverts d'une première couche d'asphalte.

Un montant de \$220,000 a été prévu pour cette réalisation. Selon les prévisions du député provincial, les travaux sur toute la longueur du Rang du 6 seront complètement terminés dans deux ans.

Le Ministère a prévu, à la suite des recommandations de M. Cadieux, un montant de \$100,000 pour divers travaux de voirie dans les limites des différentes paroisses du comté de Beauharnois. Selon l'expression du député, il s'agit de travaux de "petite voirie", comme le posage d'asphalte dans certaines rues ou fondations de chemins ou rangs de deuxième classe.

Dès les premières belles journées de la nouvelle saison le gouvernement procédera à certains travaux d'asphaltage dans différents endroits du comté. Ces travaux à terminer, qui seront de l'ordre de \$60,000, seront exécutés à Maple Grove, Beauharnois, Grande-Ile, St-Louis de Gonzague et Parois-

se de St-Timothée.

Un autre montant de \$60,000 a été voté pour des travaux dans la montée St-Louis, entre le Village de St-Timothée et le pont de la Voie Maritime à la hauteur de St-Louis de Gonzague. De ce montant, une tranche de \$20,000 sera affectée au posage d'asphalte sur les travaux déjà exécutés.

Enfin, le Boulevard Gérard Cadieux, dans Beauharnois, sera terminé avec un recouvrement d'asphalte. Ce travail coûtera la somme de \$5,000.

#### La route de ceinture

Les ingénieurs du Département de la Voirie poursuivent des études intensives sur le projet d'une voie de ceinture à Salaberry-de-Valleyfield.

On se souvient que l'an dernier le député Gérard Cadieux avait annoncé que la somme de \$100,000 serait dépensée pour la fondation du chemin proposé. Mais le Département avait ensuite reconsidéré le projet et avait trouvé qu'il était illogique qu'un chemin de ceinture pour une ville débouche dans cette même ville. Le projet initial prévoyait en effet un chemin d'évitement entre le pont du Chemin Larocque et la jetée qui relie la rue Victoria à la rue Dufferin.

Selon M. Cadieux, les ingénieurs étudient aujourd'hui la possibilité de réaliser un boulevard à deux voies à sens unique entre le pont Larocque et la limite est de Notre-Dame du Sourire, évitant ainsi complètement la Cité de Salaberry-de-Valleyfield. Une somme de \$50,000 a été consentie par le gouvernement pour mener à bonne fin l'étude entreprise en ce sens.

Les crédits annoncés l'an dernier pour la confection de cette nouvelle voie ont été dépensés en divers travaux de voirie dans différentes municipalités du comté de Beauharnois.

#### Budget supplémentaire?

Le député Cadieux a annoncé qu'il rencontrera prochainement les dirigeants de la Dominion Textiles qui construiront une nouvelle usine de seize millions de dollars dans le Rang Double pour s'enquérir de leurs besoins et prendre note de leurs suggestions pour les communications routières nécessitées par la nouvelle construction. M. Cadieux s'est dit assuré de pouvoir obtenir un budget supplémentaire du gouvernement, jusqu'à concurrence de \$100,000, devant l'urgence des travaux.



La semaine dernière, le député provincial GERARD CADIEUX rendait visite à l'un des plus honorables citoyens du comté de Beauharnois, M. J.T. GALARNEAU, de St-Timothée. Malgré son âge avancé, M. Galarneau s'occupe encore activement de politique, surtout par des écrits qu'il fait parvenir aux journaux de la région. A l'occasion de cette visite de courtoisie à M. et Mme Galarneau, le député Cadieux, que nous reconnaissons à droite, était accompagné de M. SYLVIO LE-GAULT et de M. ROGER PRIMEAU. (Photo Peter Rozon)



LANCEMENT DE LA CAMPAGNE DES PRETS ETUDIANTS ARTISANS: L'ouverture officielle de la campagne annuelle en faveur des Prêts Etudiants Artisans, a eu lieu, mardi soir, le 13 avril, à l'Hôtel-de-Ville de la Cité, sous la présidence du Pro-Maire, M. Lorenzo Chartrand. Sur la photo apparaissent, de gau-

che à droite: M. Jules Goulet, responsable de la campagne; M. Jean-Paul Beaulieu; M. Paul Charette, Président d'Honneur; M. Léo Lafleur, secrétaire; M. Lorenzo Chartrand, promoteur; M. Wilfrid Brazeau, représentant des ventes; Mgr Jean-Denis Cadieux.



La grande vente du magasin A.H. Besner Ltée, de Salaberry-de-Valleyfield, avait lieu du 15 février au 15 mars. A cette occasion, le magasin A.H. Besner fit tirer plusieurs prix. Sur cette photo, on voit à gauche Mlle PAULINE BEAUSEJOUR, du 405, rue Salaberry, à Valleyfield, qui a gagné le premier prix,

une laveuse à vaisselle de marque Blanchar, d'une valeur de \$134.50. Accompagnent l'heureuse gagnante M. JEAN BESNER, M. MARITZS, représentant de la Maison Blanchard, qui a collaboré à ce tirage, et M. MARCEL LALONDE, gérant de la division électricité et peinture chez A.H. Besner, Ltée.

### 68.8% de l'objectif atteint

Après six semaines de campagne, la Fédération des oeuvres de charité du diocèse de Valleyfield a atteint la somme de \$83,461.39, soit 68.8% de l'objectif total de \$121,260.00.

39 des 62 paroisses du diocèse ont terminé leur souscription.

19 de ces paroisses ont rapporté une augmentation sur l'an dernier.

20 de ces paroisses accusent une diminution sur la souscription de l'an dernier.

Les résultats se répartissent comme suit: Secteur des paroisses, \$64,915.86; Noms Réservés, \$16,659.00; Communautés religieuses, \$1,047.00; Autres sources, \$929.59. Total à ce jour, \$83,461.36.

LA  
CROIX-ROUGE  
TOUJOURS PRÊTE  
À AIDER



## Aucune modification dans la formation des maîtres

Comme l'a assuré à plusieurs reprises le ministre de l'Éducation, monsieur Paul Gérin-Lajoie, notamment le 10 décembre dernier et dans une déclaration à l'Assemblée législative, le 17 février, le réseau des écoles normales ne fera l'objet d'aucune modification substantielle au mois de septembre prochain.

Pour l'année 1965-1966, les programmes actuels des brevets d'enseignement classe "B" et classe "A" demeureront en vigueur et les candidats inscrits auront la possibilité de terminer leur cours, annonce le sous-ministre, monsieur Arthur Tremblay.

Aucun changement n'est apporté aux programmes des cours post-scolaires conduisant à des brevets; tous les maîtres déjà inscrits à ces cours et tous ceux qui auraient profité à s'y inscrire sont invités à poursuivre ces études. Il faut noter

pendant que la durée de session d'été a été portée de quatre à six semaines dans les écoles normales régulières, afin de permettre aux étudiants de compléter plus vite leur programme de cours.

Les maîtres déjà brevetés sont aussi invités à s'inscrire à des cours de perfectionnement dans la discipline de leur enseignement. Pour les uns, il sera peut-être préférable de s'inscrire à des cours de formation académique, v.g., français, mathématiques; pour les autres, à des cours de formation professionnelle, v.g., psychologie, méthodes nouvelles, techniques d'enseignement.

Les recommandations du Rapport Parent sont à l'étude au Comité du plan de la formation des maîtres. Dès que les nouveaux programmes seront établis, les voies de passage des brevets actuels aux nouveaux brevets, seront clairement indi-

quées, compte tenu des méthodes et des exigences de l'enseignement.

Les maîtres qui désirent s'inscrire à des cours post-scolaires conduisant à des brevets d'enseignement trouveront, dans le numéro d'avril de la revue "L'Instruction publique", la liste des centres de cours et les matières qui y seront offertes.

Un prospectus paraîtra en mai, indiquant, en plus des cours mentionnés plus haut, la liste des cours spéciaux de perfectionnement, v.g. catéchèse, physique, etc. Il contiendra de plus la liste des stages qui seront organisés pour le personnel dirigeant et enseignant et celle des institutions qui donneront des cours de formation académique pendant les vacances d'été.

Pour obtenir ce prospectus, on est prié de s'adresser au Service d'information du ministère de l'Éducation, à l'Hôtel du Gouvernement, à Québec.

# LA GAZETTE

## VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

Imprimée à Huntingdon, par The Huntingdon Gleaner Inc. et publiée 50, rue Jacques-Cartier, Salaberry-de-Valleyfield. Le Ministère des Postes à Ottawa, a autorisé l'affranchissement et numéraire et l'envoi comme objet de la deuxième classe de la présente publication.

Journal hebdomadaire de rédaction et d'information dévoué aux intérêts des villes de Valleyfield, Beauharnois et tous les centres des comtés de Beauharnois, Châteauguay, Huntingdon et Vaudreuil-Soulanges.

... .. JEAN-LOUIS BRAULT, directeur-gérant ... ..  
LUCIEN FILIATRAULT SERGE RHEAUME ISAIE DAoust  
Publicitaire Chef des nouvelles A Beauharnois  
FLORENCE MILJOUR, rédactrice

Adresse d'affaires: 50, rue Jacques-Cartier, Salaberry-de-Valleyfield  
Téléphone: 373-7272

Prix d'abonnement: \$3.00 par année Canada, \$5.00 aux États-Unis

VOL. 29 JEUDI, LE 22 AVRIL 1965 No. 48

## Club Optimiste de Salaberry de Valleyfield

**VALLEYFIELD:** — La deuxième assemblée du Club Optimiste de Valleyfield s'est tenue au restaurant "Sam Pan" 76 rue Ste-Cécile, le 14 avril 1965. Assistèrent à l'assemblée Messieurs Normand Denis, gouverneur des Clubs Optimistes pour l'est de l'Ontario et du Québec. René Caron (Le bon Thodoré, des Histoires des Pays d'en Haut.) membre du club Optimiste de Boucherville et président du Club Optimiste Montréal Métropolitain qui compte 600 membres, M. Raymond Jazzar président du club de Longueuil et M. Roland Daigneault gouverneur du même club. M. Robert Martin président du club de Valleyfield et son exécutif.

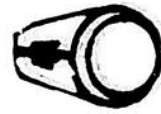
Après ce préambule, j'aimerais attirer votre attention sur l'organisation des Clubs Optimiste, ceux-ci comptent 2-250 clubs au Canada et aux États-Unis. 600.000 membres sont unis sous un même nom et poursuivent le même but c'est-à-dire "L'aide aux petits GARS"; en effet \$7,000,000.00 ont été souscrit pour différen-

tes Oeuvres de bienfaisances par les membres des Optimistes en 1964. Quel organisme peut se vanter d'une telle réalisation, bien peu en effet et c'est pourquoi chaque membre du Club de Valleyfield est parfaitement conscient de son rôle, qui consiste à faire de notre Club un Club de Service sur lequel tous vous pourrez compter. Les différents clubs sont régis par l'International qui, lui, siège à St-Louis, Missouri, U.S.A.

Comme les sessions de recrutement sont terminées, le conseil s'emploie, à recevoir le représentant de l'International, qui lui doit venir passer une semaine parmi nous afin d'initier adéquatement les divers comités dans l'accomplissement de leurs tâches. Si tout se passe comme prévu, nous pourrions songer alors, à l'organisation de notre soirée d'intronisation; la, nous recevrons l'élite des clubs optimiste et officiellement l'emblème de notre adhésion aux Optimistes, notre CHARTER.

Jean-Pierre Lefebvre.

## TUYAUX DE BETON



**R. Brunet**

Concrete Ltd.

373-8262 Valleyfield

**LEBLANC, Albert**  
B.A., ILI

**BRASSARD, Pierre**  
B.A., ILI

— AVOCATS —

Etude légale

LEBLANC & BRASSARD

Valleyfield Tél. 373-4404

50, Jacques-Cartier

LISEZ  
LA GAZETTE

**LES CAPSULES TEEM CACHENT DE L'ARGENT DANS LA COURSE AUX DOLLARS CHANCEUX**

Tous les détails chez votre marchand préféré.

**RICHER & FRERE LTEE**

39, AVE DU PARC  
TEL. 373 1022  
VALLEYFIELD

## PIERRE QUENNEVILLE

COMPTABLE AGREE  
B.A., L.S.C., C.A.

69, DU MARCHE — 373-9993 — VALLEYFIELD

## Louis P. Derome

B.Sc. A Ing. P. A.G.

Ingénieur conseil, arpenteur géomètre  
54, Gordon VALLEYFIELD Tél. 373-4300

## L. P. ALLAIRE

TAILLEUR

• Vêtements sur mesure  
— REPARATIONS —  
Pour une mise élégante, consultez votre tailleur

117, Cousineau Valleyfield 373-9345

72 Donald Tél. 373-8622

**Dr. Pierre-Paul Bélanger**  
CHIROPRACTICIEN

lundi, mardi, jeudi, vendredi

1 h. à 4 h. 30 et 7 h. à 9 h.

et sur rendez-vous

## RETRAITES FERMEES

MAISON DU CHRIST-ROI

Ville de Châteauguay

692-6711

Du 9 au 11 avril — Hommes M. Eric Leduc, 373-3200.

Du 15 au 18 avril — Professionnels — Me J. G. Philie, 371-0050

Retraites mixtes pour les fiancés

Du 23 au 25 avril Du 30 avril au 2 mai

Retraites conjugales

Du 7 au 9 mai — Gens mariés de plus de 20 ans.

Du 28 au 30 mai — Gens mariés de moins de 20 ans.

Pour informations: M. l'abbé J.-B. Séguin  
373-8122

## RETRAITES FERMEES Villa Sancta Maria

247 Chemin Larocque Valleyfield  
Tél. 373-7732

30 avril — Dames — 1 jour — R. P. Picot  
30 avril p.m. au 2 mai — Préparation au mariage, R. P. Picot.  
7 au 9 mai — Dames.  
27 au 30 mai — Vie intérieure — Dames et demoiselles.  
4 au 6 juin — Jeunes filles.

S'INSCRIRE A L'AVANCE

Rencontre mensuelle: Mercredi le 12 mai.  
8 heures p.m. — Conférence: "Où trouver la femme forte et accomplie face aux tâches qui se présentent au fil des jours."  
9 heures p.m. — Messe.

CORDIALE BIENVENUE A TOUTES

Placements collectifs  
Unités A et C

## PLACEMENTS A CONSEILLER

Obligations d'épargne du Québec rapportent jusqu'à 5 1/2 %.

Ville de Roxboro 5 1/2 % — 1/2/75

Ville de Pont Viau 5 1/2 % — 1/4/75

St-Léonard de Port Maurice 5 1/2 % — 1/2/75



M. Benjamin Carry, directeur-trésorier

Tél. 373-2920

249, St-Lambert

Durocher et Rodrigue et Cie Limitée.

DE  
SALABERRY  
VALLEYFIELD

**OUI... DES SAMEDI, AU CINEMA SALABERRY**

Le film interdit aux enfants de 16 à 70 ans

**HANTÉE PAR LA CRAINTE DE LA PAUVRETÉ...**

Elle changeait d'Amours  
Elle changeait de Vie-  
Et de prénom!!

ANNIE RAYMOND DANIEL  
**GIRARDOT-PELLEGRIN-GELIN**



BERNARD BLIER • GERARD BLAIN • SACHA DISTEL

— AU MEME PROGRAMME —  
**"X-3, AGENT SECRET"**



litiques,  
Certificat de M.F.C.N.,  
Diplôme de l'Institut Pie  
XI,  
Diplôme de langue espa-  
nole,

Etudes en bibliothécono-  
mie,  
Etudes supérieures en lit-  
térature,  
Plus de 30 ans d'expé-  
rience de l'enseignement.

**Pour vos problèmes de décoration  
CONSULTEZ DES EXPERTS  
M. ARMAND MIRON  
M. LEOPOLD DUBE**

Diplômés de la puissance de la couleur  
**A. MIRON & FRERE INC.**  
135, Du Marché Valleyfield 373-8075

**AU CINEMA BELLERIVE**

SAMEDI A VENDREDI, 24 au 30 AVRIL

**THEY WANTED  
ALL OF EACH OTHER  
THAT HEAVEN  
WOULD  
ALLOW!**



THE Magnificent Stars of  
"MAGNIFICENT OBSESSION" Reunited!

Universal International presents  
**JANE WYMAN • ROCK HUDSON**  
**TOUT CE QUE LE CIEL PERMET**

TECHNICOLOR  
with AGNES MOOREHEAD • CONRAD NAGEL • VIRGINIA GREY • GLORIA TALBOTT  
Directed by DOUGLAS SIRK • Screenplay by PEG FENWICK • Produced by ROSS HUNTER

Ce film nous montre en des scènes émouvantes, le drame d'une mère déchirée entre deux amours: ses enfants et son amant, dans une ambiance prenante. Un fort bon drame passionnel, émotion peu commune.

— AU MEME PROGRAMME —

**Comment M. Maurice Marleau fait nommer M. Caron au poste de directeur régional des études**

- 1—M. Marleau choisit son homme.
- 2—Par la voie des journaux, il demande des candidatures. Les lettres devront être adressées à lui-même.
- 3—Les "candidats" répondent à cette annonce.
- 4—Il est sensé prendre l'avis d'un comité pédagogique.
- 5—A l'assemblée de la commission scolaire régionale, le 15 avril 1965, il demande le huis clos pour cet item de l'ordre du jour, afin de vider la salle des deux dernières personnes qui forment l'assistance.
- 6—Les commissaires hésitent puis se rendent à sa demande.
- 7—M. Marleau demande aux commissaires de nommer M. Caron.
- 8—Certains commissaires mettent en doute la valeur d'un candidat qui, disent-ils, s'est fait huer lors de récentes réunions publiques.
- 9—Longues minutes de silence.
- 10—M. Marleau patine et le président est obligé de le référer au Larousse pour le mot "huer".
- 11—Aucun commissaire ne demande s'il y a d'autres candidatures sérieuses pour le poste.
- 12—M. Marleau est exaucé: la commission scolaire accepte le **seul candidat** que M. Marleau lui propose (parmi les candidatures qu'il a reçues, dont celle du soussigné, de main à main).

Sans commentaires.  
J. A. Raphaël Saint-Maurice, **CANDIDAT.**  
Chef de section en mathématiques,  
Diplôme supérieur d'Ecole

**LISEZ  
La Gazette**

Normale,  
Baccalauréat ès Arts,  
Licence en Pédagogie,  
Licence en Sciences Sociales. Economiques et Po-

**ACHETEZ  
à  
VOTRE  
MAGASIN**

**A.  
H.  
B.  
E.  
S.  
N.  
E.  
R.  
L.  
T.  
E.**

**QUI A DE  
TOUT  
TEL**

**373-8280**

**COMMENCANT SAMEDI LE 1er MAI  
AU CINEMA SALABERRY**

20<sup>th</sup>  
ANNIVERSARY  
**ELIZABETH TAYLOR**  
"JOSEPH L. MANKIEWICZ"  
**CLEOPATRA**

**RICHARD BURTON • REX HARRISON**  
BY MARK ANTONY BY JULIUS CAESAR



STARRING: PAMELA BROWN • GEORGE COLE • HUME CRONYN • CESARE DANOVA • KENNETH HAIGH • RODDY McDOWALL  
PRODUCED BY: WALTER WANGER  
DIRECTED BY: JOSEPH L. MANKIEWICZ  
SCREENPLAY BY: JOSEPH L. MANKIEWICZ, RICHARD MACKENZIE, RAYNALD MCDUGALL AND SIDNEY BUCHMAN



HURLING  
HIM TO THE  
EDGE OF SPACE...  
FREEZING HER  
LOVE ON THE  
EDGE OF TIME!

**ROCK HUDSON  
LE TELEPHONE  
ROUGE**



in Eastman KODAK  
**ROD TAYLOR • MARY PEACH • BARRY SULLIVAN**

L'action nous montre avions supersoniques, fusées balistiques, engins de destruction atomique, toujours prêts à entrer en action. Un film d'aventures aériennes en couleurs.



## Quelque Chose Pour Vous

Il va sans dire que l'Expo 67 intéresse tous nos grands hommes d'affaire. Il se doit aussi de préoccuper la gent féminine. Plusieurs activités se préparent afin de créer un précédent dans la ville de Montréal et même par tout le Canada entier. La Compagnie canadienne de l'Exposition universelle de 1967 élabore peu à peu son programme de divertissements qui fera que chaque jour à l'Expo apportera sa part de nouveauté.

Chaque pays aura sa journée nationale prendra ce jour-là une chacun de ces pays seront mises en évidence; où la cuisine nationale prendra ce jour-là une plus grande importance, puisque les visiteurs seront tout spécialement invités à visiter le pavillon du pays et à se croire transportés en Amérique latine, en Orient, ou à n'importe quel autre endroit du monde; en plus de toutes ces journées dites "nationales", il y aura les journées des provinces canadiennes. où chaque province s'efforcera, il va sans dire, de mettre en valeur ce qui la différencie des autres. Pour compléter ce vaste tour d'horizon, on prévoit même une journée "supranationale". Au cours de l'Exposition 67, qui durera six mois, il y aura aussi les Floralies du printemps, les Floralies d'été et les Floralies d'automne. On prévoit même, pour souligner ces Floralies qui dureront chacune trois jours l'élection d'une Miss Expo. Avec toute la jeunesse qui se donnera rendez-vous à l'Expo, cela devrait être chose facile, à moins que l'embarras du choix ne la rende difficile.

Les femmes auront aussi une journée qui leur sera consacrée. Que leur réserve-t-elle, c'est encore le secret des dieux! La Jeunesse aura quatre journées bien à elle; et le monde des petits, qui a ses exigences, aura six journées.

Si l'on ajoute à cela les "grandes" journées nationales comme la veillée de la St-Jean.

qui comportera la communion des feux, la Fête du Travail, celle de l'Action de Grâce une journée intitulée "Ville de Paris-Ville de Montréal", une journée pour les navigateurs et tout un "Weekend" pour les Carabins, on a déjà au calendrier des 183 jours que durera l'Expo plusieurs journées bien remplies.

Voici donc une liste incomplète des activités qui se dérouleront durant cette exposition universelle à Montréal en 1967. Ceci n'est que le début d'une période d'activités extraordinaires.

Le comité consultatif féminin de l'Expo s'est réuni pour la première fois les 12 et 13 avril. Le comité se contenta à cette première réunion de faire quelques recommandations, et entre autres de demander que la journée du 5 juin 1967 soit un hommage à la femme du monde entier: des organisations féminines mondiales seront invitées à tenir leur congrès de l'année au Canada. Les membres de ce comité féminin ont élu une présidente: Mme Geoffroy Birtz, de Montréal, une vice-présidente: Mme Flore Jutras et une secrétaire-honoraire: Mme Jeanne Barabé-Langlois, toutes deux également de Montréal. Le comité se réunira les 14 et 15 juin pour de nouvelles journées d'étude.

Comme vous pouvez le voir, l'élément féminin sort de sa coquille et prend une place de choix au cours de l'Expo 1967. Nous qui sommes seulement à quelques milles de Montréal, sommes-nous préparées, avons-nous conscience que les "Régaltes Internationales" se feront ici dans Salaberry-de-Valleyfield? Nous avons un travail immense à accomplir et je crois qu'un comité féminin devrait se former ici dans notre ville en vue de recevoir dignement les éventuels visiteurs de notre Belle Venise du Québec que nous avons l'honneur de posséder. Nous en sommes fières montrons-le et crions-le tout haut...!

A la mariée 1965, Mme Gaby Leclerc offre un

MONDE  
DE  
MERVEILLES

- Voyez le "Salon de la Mariée".
- Pour une toilette idéale rendez-vous chez

GIGI

31, NICHOLSON  
Salaberry-de-Valleyfield  
373-0380



## Papotins-éclairs

Bonjour! Les joies de Pâques nous ont bien vite habituées à une vie sans soucis. Toute une grande fin de semaine pour les étudiants. Que cela est dur de reprendre le chemin de l'école par un mardi matin et par-dessus tout, "la fatigue des dernières veillées". C'est dur mais apparemment (remarquez qu'il s'agit ici d'affirmations venant de d'autres) donc apparemment c'est plus méritoire et l'on ressent beaucoup de joies après l'avoir accompli avec le sourire. Faut dire que le tout sourirait bien plus de demeurer dans son lit à passer quand l'on vient de fournir un effort constant durant toute une fin de semaine qui est sensée nous reposer du travail de toute une année. Ainsi va la vie, on n'y peut rien. Cela nous prendrait une fin de semaine pour nous reposer du travail de l'année, une semaine pour nous reposer de la fin de semaine et ainsi de suite... l'on aurait jamais le temps de travailler. Il ne faut pas se laisser gagner par la paresse, c'est mauvais pour la ligne. Soyons constantes au travail. N'abusons point des bonnes choses et le tout se régularisera de par lui-même.

La fin de semaine fut propice au chocolat et au jambon cuit avec des oeufs. Quelle ne fut la surprise générale lorsque M. Bourassa déclara dans sa chronique végétarienne de lundi dernier qu'il n'y avait pas de choses plus mauvaises pour la santé que ces deux produits que nous trouvons si agréables au goût. Je trouve vraiment extraordinaire qu'un seul homme et ses théories qui sont saines, soulève la population féminine de telle façon que nos mères surveillent maintenant ce que nous mangeons et c'est un fait que ce programme de radio local est l'un des plus en vogue parmi les mères de famille. Tout ce que nous pouvons dire, c'est félicitation pour avoir

si facilement conquis la confiance de nos mères campivalenciennes. Je suis certaine que nos marchands de fruits et légumes vous doivent une fière chandelle et il serait surprenant de voir si la vente a subi une augmentation ou une diminution. Si M. Bourassa prend la peine de le crier sous tous les toits c'est sûrement parce que cela en vaut la peine. On ne se dérange et ne se procure pas habituellement des fatigues sans pour cela viser une cause bien définie.

Valleyfield regorge maintenant d'activités sociales et il va sans dire que l'une des plus appréciées est celle qui nous revient pour une deuxième année consécutive soit AUTO-ELEGANCE COQUETEL. Cette activité de premier ordre organisée par le comité féminin de la Ligue de Hockey Récession sous la présidence de Mme Maurice Boyer se tiendra cette année le 22 mai en l'arène locale. Mesdames, vous apprécierez ce développement de chames au point de vue vestimentaire autant au féminin qu'au masculin. Nos mannequins s'avanceront vers l'estrade en autos de luxe ou de sport selon l'habillement porté. Il s'agit d'un événement de classe qui convient à tout le monde. Tous les sièges de l'arène sont recouverts, donc aucun danger de salir la toilette que vous portez à cette occasion. Et parlant de tenue vestimentaire pour cette occa-

sion car peut-être que plusieurs d'entre vous se diront: "Je n'ai pas de robe assez chic pour m'y rendre, je n'y vais pas". Mais non, soyez à l'aise car la tenue en vogue pour cette activité sociale est la tenue de ville. Vous pouvez vous procurer des billets auprès des épouses des membres de la Ligue de Hockey Récession. Après la parade auto-élégance une dégustation de vins vous sera offerte. En y assistant vous aurez l'occasion tout d'abord de vous joindre à une activité sociale qui bat tous les records, vous pourrez voir une parade de mode tout nouveau genre, déguster des vins capiteux et enfin participer au tirage d'un magnifique

(suite à la page 5)



JOYEUX ANNIVERSAIRE: C'est maintenant devenu une habitude de souhaiter joyeux anniversaire par la voix des journaux à des gens qui nous sont chers. Aussi, cette semaine, soit plus exactement aujourd'hui, jeudi, 22 avril 1965, Mlle MANON VINET, réceptionniste à l'édifice Jacques-Cartier célèbre ce joyeux moment. Cette photo n'est pas récente; mais elle lui rappellera des souvenirs car elle était encore aux études à ce moment-là. Ses compagnes lui offrent leurs meilleurs vœux à cette occasion.



C'est inimaginable tout ce qu'on peut trouver aux 4 librairies

Gérald Boyer Ltée

- VALLEYFIELD • BELLERIVE
- BEAUHARNOIS
- CHATEAUGUAY

**Papotins...**

(suite de la page 4)  
 voyage. L'an dernier, il s'agissait d'un voyage en Europe qui avait été gagné par Mme Arthur Vinet. Vous avez là plusieurs raisons pour ne point manquer cet événement qui se déroulera le 22 mai en l'arène locale. Quand on parle de Ligue de Hockey Récession... c'est bon...

**Souhaits d'anniversaire:**

A Mme Godfroy Parent (née Léa Lemieux) que célébrait sa fête le 19 avril. Tous nos meilleurs vœux. Ceci lui vient de ses amies de Bellerive.  
 A Mme Jean-Guy Théorêt (née Noella Guilbeault) qui célébrait sa fête le 20 avril. Ces bons vœux lui viennent de son époux, son fils Richard et de sa petite Joanne ainsi que toutes ses amies et ses voisins.

A Mlle Claudette Dufresne, qui célébrera cet heureux événement en ce samedi 24 avril. Mlle Dufresne qui est une employée du journal Le Progrès sait très bien s'y prendre pour jouer des tours pendables à toutes ses amies. En des circonstances semblables nous n'avons qu'une chose à faire, nous taire ou bien crier très fort. Tout compte fait, l'on a beau chercher l'on ne peut rien trouver qui puisse la faire crier car sa voix, elle la réserve pour ses stations téléphoniques. Nous n'avons qu'à lui dire: "Que tes 19 ans t'apportent beaucoup de bonheur et de joies". Ces bons vœux lui viennent de la part de tous ses amis(ies) du Club Amical u.d.e.s. Claudette célébrera son anni-

versaire en même temps que son frère M. Jean-Paul Dufresne, garçon modèle qui fréquente le Séminaire, à qui nous transmettons également nos meilleurs vœux.

La pièce de Marcel Dubé, les Beaux Dimanches sera à Valleyfield jeudi le 22 avril, ce soir au Séminaire. Il s'agit d'une pièce d'inspiration bourgeoise qui décrit le milieu de l'homme parvenu. Dans cette pièce vous pourrez voir des comédiens de grande valeur tels que: MM. Jean Duceppe, Roger Garceau, Richard Martin, Yves Létourneau et autres, vous pourrez voir également Denise Pelletier, Janine Sutto, Michèle Rossignol, Andrée Lachapelle Marjolaine Hébert et plusieurs autres. Vous aimerez sûrement voir cette pièce de création canadienne. N'oubliez pas de venir en l'auditorium du Séminaire ce soir pour voir les comédiens que nous aimons à l'oeuvre.

**COIN DU POETE:**

Perdue avec Lucie...  
 Perdue dans le vent qui souffle,  
 Perdue dans les larmes  
 qui coulent,  
 Perdue dans le noir de ma vie,  
 Perdue dans le cri  
 de désespoir,  
 Mon âme est perdue, perdue...  
 Perdue dans la chaleur  
 nouvelle,  
 Perdue sous le soleil torride,  
 Perdue dans la clarté  
 aveuglante,  
 Perdue dans la trop grande joie,  
 Mon âme est perdue, perdue...  
 Perdue dans mon Amour,

**"FAITES-LE MAINTENANT"**

**TENTEZ VOTRE CHANCE DE GAGNER**

Tirage de \$25.00  
 chaque semaine  
 (en deux prix)  
 Il reste encore sept semaines  
 soit 14 gagnants à venir



Achetons  
 peaux  
 de  
 rat  
 musqué

LE PLUS GRAND CHOIX DE LA REGION

EN AFFAIRES DEPUIS 1889

Qualité — Expérience  
 Service — Bas prix

21, Jacques-Cartier 373-4600  
 Valleyfield

**Gagnants chez Ostiguy**

Perdue dans le vide,  
 Perdue dans l'abîme,  
 Perdue ... mais retrouvée  
 dans son Amour  
 Mon âme est retrouvée,  
 retrouvée...  
 Lucie...

En fin de semaine dernière, M. et Mme Walter Bojack (née Colombe Filiatrault) ainsi que leur fille Louise de Portland Maine étaient de passage en notre cité. Ils en profitèrent pour visiter leurs parents et amis de Valleyfield, entre autres, M. et Mme Joseph Filiatrault, M. et Mme Lucien Filiatrault ainsi que M. et Mme Raphael Filiatrault tous de S. de Valleyfield.

Nous désirons souhaiter un prompt rétablissement à Mme Antoine Boyer (née Marie-Claire Lavoie) qui est présentement hospitalisée à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield. Ces souhaits lui viennent de la part de ses parents et amis.

AMICALE STE-CECILE: Un court rappel pour toutes les anciennes de l'école Secondaire Ste-Cécile. Votre Alma Mater vous attend en ce samedi 1er mai pour un rassemblement général de tous vos anciens professeurs et élèves. Il est souhaitable que toutes vous vous donniez la main afin de venir vivre une journée communautaire en compagnie de vos anciennes copines de classe. Se rassembler après des années est très important car ensemble nous pouvons revivre nos beaux souvenirs des années passées dans ce havre de paix qu'était notre école.

Notre Amicale doit survivre et pour cela, chacune d'entre nous se doit de venir assister aux rencontres organisées afin

Pour les 8 prochaines semaines, M. Gaston Ostiguy, propriétaire de la maison Ostiguy Fourrures fera tirer au sort dix prix à raison de deux par semaine pour ceux qui lui confient leur entreposage de manteaux de fourrures. Le premier prix est un crédit de \$15.00 et le 2e un crédit de \$10.00 tirés chaque semaine.

Voici la liste des gagnants:  
 Semaine du 3 avril: Mme Roméo Groulx, 204 St-Laurent à St-Timothée (\$15.00) 2e Mme Riendeau, Rg no 40 St-Louis de Gonzague (\$10.00).  
 Semaine du 10 avril: Mlle Yolande Martin, Rg. Ste-Marie, St-Polycarpe (\$15.00); 2e Mme Guy Bibeau, Rg Ste-Marie à Valleyfield (\$10.00).  
 Semaine du 17 avril: Mme Georges Binette, 98 Ste-Cécile, Valleyfield (\$10.00); 2e Mme Jacqueline Pelletier, 15 rue Richardson, Beauharnois (\$15.00).

de favoriser un rapport constant entre nous, même après des années. Il s'agit d'une journée de jeunesse et de souvenirs agréables. Vous aurez l'occasion de vous récréer avec vos compagnes durant un spectacle tout nouveau genre que je vous décrirai la semaine prochaine. N'oubliez pas la lettre que vous avez reçu et qui est pour vous une invitation très importante au cours de votre vie. SAMEDI 1er mai, en l'école Secondaire Ste-Cécile. Rendez-vous pour toutes les ANCIENNES de l'école Ste-Cécile.

**Assemblée des Cercles de Fermières**

La journée-rencontre des directrices de la Fédération no 12 des Cercles de Fermières se tiendra mercredi le 28 avril à compter de 10.00 heures a.m. à l'école d'Agriculture de Ste-Martine sous la présidence de Mme Georges Viau, de Beauharnois et présidente régionale.

La plus cordiale des bienvenues aux directrices de deux nouveaux cercles dernièrement fondés, soit Ormstown et St-Michel.

Le programme des Grandes Fêtes du 50ème anniversaire des Cercles des Fermières de la province de Québec auront lieu les 21-22 août dans la vieille capitale; lors de cette réunion, vous en recevrez tous les détails.

Que chaque présidente et directrice se fasse un devoir d'assister à cette réunion de première importance.

Mme Jean Pilon, sec. r.

**NOUS COUONS LES CLEFS** pour toutes serrures pendant que vous attendez  
**L. CLEMENT**  
 Cordonnerie  
 48a. Ste-Cécile  
 SERRURIER  
 Valleyfield

Je vous dis bonjour à la semaine prochaine, soyez heureuses le printemps est là, la vie est belle, profitez-en...  
 FLORENCE MILJOUR



LE DRAPEAU CHEZ LES CADETTES: C'est samedi soir dernier, lors de l'ouverture de la danse organisée au profit des Majorettes Cadettes de S.-de-Valleyfield, que M. Gerald Laniel présentait le drapeau canadien à ce corps de majorettes si actif ici dans notre cité. Sur la photo apparaissent M. Gerald Laniel, député fédéral de Beauharnois-Salaberry; Mlle Ginette Allaire, directrice du corps de Majorettes Cadettes et M. Elzéar Leroux, président du même corps. Nous tenons à les féliciter pour le magnifique travail de représentation que ces majorettes ont toujours su rendre en toutes occasions. Leur danse de deux jours fut un succès car la population jeune savait qu'elle pourrait s'amuser en leur compagnie. Vive les Majorettes Cadettes de S.-de-Valleyfield. (Photo Guy Nichol).

**VENTE ANNIVERSAIRE**

DU 22 AU 30 AVRIL '65

**AN AUBAINES!!!**  
**AN AUBAINES!!!**

*Eve Mode Enrg'*

46A, STE-CECILE VALLEYFIELD 373-1500



# Déjà une pénurie de logements dans St-Timothée

Une semaine seulement après l'annonce par la compagnie Dominion Textiles de construire une usine de \$16.5 millions dans la paroisse de St-Timothée, voilà déjà que les municipalités du Village et de la Paroisse sont l'objet d'un envahissement de personnes qui manifestent le désir de s'établir dans ces territoires.

Le maire Florian Paiement, du Village, nous disait hier que "si nous avions cinquante logements libres, ils seraient loués demain matin".

Toujours prévoyants, les membres du conseil du Village ont discuté du problème à leur réunion de mardi soir, et il a été suggéré qu'une demande soit faite à la Société Centrale d'Hypothèques et de Logement pour déclarer une "zone d'urgence" afin répondre aux demandes de plus en plus nombreuses.

Il semble également que les officiers municipaux des deux municipalités envisagent déjà d'un oeil favorable l'engagement éventuel d'un gérant et

d'un urbaniste, aussitôt que le projet de fusion des territoires concernés sera un fait concret.

Comme nous le déclarait le maire Paiement, "il faut prévoir immédiatement pour l'avenir. Nous devons aujourd'hui étudier les gestes que nous poserons prochainement, car nous devons éviter d'adopter des résolutions trop hâtives sous l'impulsion du moment, qui ne répondraient pas adéquatement aux objectifs que nous viserons. Nous voulons un développement rationnel de tout notre territoire. Nous voulons faire de St-Timothée un endroit idéal, et nous n'attendons pas que les maisons et commerces surgissent comme des champignons à tout hasard, sans répondre à un plan d'ensemble. Il est indéniable que d'autres industries d'importance s'établiront sur la et je suis d'avis que si nous Voie Maritime du St-Laurent possédons un plan d'aménagement urbain prévoyant les exigences modernes ce sera un autre about très important dans notre main".

## Décès de M. Odule Bourque de Valleyfield à l'âge de 60 ans, jeudi le 8 avril

A l'Hôtel Dieu de Valleyfield, jeudi le 8 avril 1965, à l'âge de 60 ans 11 mois, est décédé M. Odule Bourque, époux d'Andrée Galipeau, demeurant au 5, rue St-François, Valleyfield.

Les funérailles eurent lieu samedi le 10 avril. Le cortège funéraire partit des Salons Funéraires J.A. Larin et Fils, 317 rue Victoria, pour se rendre à la cathédrale où le service a été chanté à 9 heures. De là, la dépouille mortelle fut transportée à Fontainebleau, comté de Wolfe, où un deuxième service fut chanté lundi, le 12 avril. L'inhumation se fit au cimetière local.

Le défunt laisse dans le deuil outre son épouse, trois sœurs, Mme Arthur Déglise (née Irène), Mme Gérard Lacroix (née Lorette), de Weedon, et Mlle Lucille Bourque, de Montréal; sept frères, MM. Dominique de Mayland, co. Mégantic, Vénérand, de Sherbrooke, Wilfrid, de Fontainebleau, Alfred, de Weedon, Théophile, Onésime et Rolland Bourque, de Valleyfield; ses beaux frères et belles-sœurs: MM. Arthur Déglise et Gérard

Lacroix, Mme Dominique Bourque (née Antoinette Vachon), Mme Vénérand Bourque (née Gilberte Boulet), Mme Wilfrid Bourque (née Yvonne Provencher), Mme Alfred Bourque (née Agathe Dubé), Mme Théophile Bourque (née Lorraine Lézée), Mme Onésime Bourque (née Noëlla Martin), Mme Roland Bourque (née Madeleine Chatel), M. et Mme Aimé Galipeau (née Alba Laberge), M. et Mme Cléophas Galipeau (née Yvonne Deschamps), M. et Mme Dorila Haineault (née Félaniza Galipeau), M. et Mme Albert Beaulieu (née Delvina Galipeau), de Ste-Marthe, Mlle Mérida Galipeau, de Valleyfield, et Mme Vve Adalbert Marchand (née Clarinda Galipeau), de Châteauguay, ainsi que plusieurs neveux et nièces.

### Remerciements

Mme Odule Bourque désire remercier bien sincèrement toutes les personnes qui lui ont témoigné des marques de sympathie à l'occasion du décès de son époux, soit par offrandes de messes, tributs floraux, télégrammes, visites ou assistance aux funérailles.

## Chronique LOISIRS-JEUNESSE '65

La province entière parle du jamboree d'orchestres de Loisirs-Jeunesse '65. Actuellement, dans tous les coins de la province, se déroulent des Jamborees d'orchestres afin de permettre à chaque ville d'envoyer l'orchestre le plus apte à bien la représenter. Lundi, le 19 avril, les Sphinx ont remporté le premier prix à Sorel. Le maître de cérémonie de l'endroit était André Marcoux du poste C.J.S.O. Le 27 avril, c'est à Trois-Rivières à tenir son Jamboree local et le 29 avril, c'est Québec qui choisira ses représentants.

Présentant Valleyfield a eu son jamboree d'orchestres local le 2 janvier dernier, nous espérons qu'un orchestre ayant remporté l'un des trois premiers prix défende les couleurs de Valleyfield. Ce sont: Les Habits Jaunes, Les Guitares Blanches et Paul et ses Teenagers. Nous lançons également un défi aux "Flames" et aux "Mark IV" de venir rencontrer les orchestres suivants: Les Pastels, d'Iberville; Les Atomes de Montréal, Les Mégavolts de Chambly, Les Blue Rockers de St-Jean, Les

Vicomtes de St-Hyacinthe, les Marioles d'Iberville, Les Sphinx de St-Hyacinthe, Les Topazes de Magog, Les Supersonics de Drummondville, Les Bourgeois de Drummondville, les Intouchables de Drummondville, Les Quatre As de Lachine, Trois-Rivières et Québec. Orchestres invités: les Gants Blancs, les Lutins, les Mykels, et les Impairs.

### Gérard Cadieux reçoit...

M. le Député Gérard Cadieux recevait le président Marcell et le publiciste à son bureau mardi dernier; il promit un don personnel au mouvement, ainsi que l'aide de la Police Provinciale, à l'Aréna de Valleyfield et de la publicité à son émission "Gérard Cadieux vous parle" au poste radiophonique local. La preuve que nous avons un député dans le vent. Merci monsieur Cadieux.

### Le Jamboree rendu possible...

Evidemment, une activité de l'envergure du jamboree provincial d'orchestres n'est rendu possible que, grâce aux concours de personnalités sérieuses et influentes. C'est pourquoi, nous voulons particulière-

ment remercier, notre parrain, Michel Trahan et le poste C.H.R.S. de la publicité continue et gratuite qu'ils nous font; sans ce concours, nous n'obtiendrions sans doute pas le support de tous les postes radiophoniques de la province. Merci également aux autorités de la Cité de Salaberry-de-Valleyfield pour leur précieux concours, aux commerçants de la Cité qui encouragent le mouvement.

### Kiosques à louer

Lors du jamboree d'orchestres, il y aura des kiosques industriels et commerciaux à visiter. Il nous reste deux kiosques à louer et nous aimerions bien qu'ils soient consacrés à l'art et à l'artisanat. Les personnes ou associations désireuses de se les réserver sont priées de communiquer avec nous, en téléphonant à 373-7225 pour renseignements.

N.B. Les Billets sont présentement en vente par les membres du Club Amical U.D.E.S., un mouvement de jeunesse bien dans le vent. Chaque vendredi soir à l'Ecole Edgar Hébert, U.D.E.S. a des loisirs organisés pour les adolescents. Avis aux intéressés.

## Limite de 10 brochets par jour

La pêche du brochet et de toutes les espèces autres que le maskinongé est permise à l'année longue dans le lac des Deux-Montagnes sur la rivière Outaouais, et dans les lacs Saint-Louis et Saint-Pierre sur le fleuve Saint-Laurent. La limite de prise quotidienne est de 10 poissons. Il n'y a pas de limite quant à la taille minimum.

Les lacs Deux-Montagnes, Saint-Louis et Saint-Pierre étant formés par l'élargissement de la rivière Outaouais et du fleuve Saint-Laurent, ils ne sont pas explicitement nommés dans le résumé des règlements de la pêche au Québec 1965 et le ministre du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche, M. Gérard Cournoyer, a tenu à faire cette mise au point afin d'éviter tout malentendu possible. Il rappelle également aux sportifs que le permis de pêche pour l'année en cours est en circulation depuis le 1er avril et les engage à renouveler leur permis dans le plus bref délai.

## Lisez La Gazette

## Les Majorettes Vénus: un groupe entièrement reformé qui donnera une haute distinction à V'field

Les Majorettes Vénus de la Venise vont de l'avant à tous les points de vue et il semble bien que lors de leur première sortie, le samedi 8 mai, la population de Salaberry de Valleyfield aura à quoi s'en tenir en voyant un groupe de jeunes filles totalement différentes à ce qu'on voyait dans les deux dernières années.

En effet, les "Ambassadrices de la Venise du Québec" ont su, au cours de l'hiver, rehausser le prestige du club en mettant en pratique les exercices hebdomadaires, le bon maniement des batons de tambour et d'apprendre, sous la direction de M. Henri Dumouchel, le clairon, soit ténor ou basse. Le style de la marche a même été changé et toutes les personnes présentes lors de leur première sortie pourront s'apercevoir du changement encouru au cours de l'hiver dernier. Ce n'est plus le même corps; il est totalement différent à tous les points de vue: seules quelques jeunes filles ont été remplacées et d'autres sont venues se joindre dans les rangs. Les Majorettes Vénus ont maintenant un corps de 55 filles, croyez-le ou non!

Sous l'habile direction de la présidente, Mlle Louise Sauvé, les Majorettes Vénus de la Venise ont pris de l'expérience à travers les années et elles ont su garder un principe de base: "La pratique hebdomadaire se doit d'être respectée par toutes les filles du groupe". C'est en partant de là que ce corps a su réussir à prendre une expérience quelconque, à représenter Valleyfield un peu partout à travers la Belle Province et surtout en essayant toujours de toucher à la qualité dans toutes les représentations.

Un bureau de directeurs adultes régle les problèmes de régie interne des Majorettes et

les jeunes filles n'ont qu'à suivre les directives qui leur sont données par l'intermédiaire de la présidente, toujours présente aux assemblées du bureau des directeurs. Il faut dire que les Majorettes Vénus de la Venise sont une vraie petite usine où le travail est intense et où la camaraderie prime avant tout.

La présidente honoraire, Mlle Gisèle Perron, a son mot à dire dans les différentes discussions et ses suggestions sont parfois très bienvenues car elle sort le bureau des directeurs de plusieurs impasses imprévues. Son travail a toujours été remarqué et tous les membres des Majorettes Vénus le prennent en considération.

Les "Ambassadrices de la Venise du Québec" ont su capter l'instant de chance quand il est passé et aujourd'hui, toute la population pourra se réjouir d'avoir un corps qui donnera une HAUTE DISTINCTION à Salaberry de Valleyfield partout où elles iront au cours de leurs activités estivales!

Serge Rhéaume, publ.

Ven., **HUNTINGDON** Dim.,  
Sam., **THEATRE** à partir  
7.30 P.M. de 1 P.M.

MATINEE SPECIALE SAMEDI

1.30 p.m.

LE GRAND FILM DE WALT DISNEY

SO DEAR TO MY HEART

FILMS A SKETCHS SPECIAL

THE PLEASURE SEEKERS

Ann-Margaret — Tony Franciosa

— aussi —

SANDOKAN, THE GREAT

Steve Reeves

EN PLUS, DIMANCHE

JEUX PRECOCES

**CHAMBRE ET PENSION**

à 147, St-Joseph, Valleyfield

Tél. 373-3060

(xno)

Bureau: 39, Jacques-Cartier

Valleyfield, Qué.

Tél. 373-3155

**Louis Philippe Lauzon**

AVOCAT

RESIDENCE: 175, SALABERRY

TEL. 373-9473

# CE N'EST PAS UNE RUMEUR, C'EST VRAI LA PLUS GRANDE VENTE JAMAIS VUE DANS LE COUVRE-PLANCHER, PROFITEZ-EN

Congoleum "Sceau-D'Or", 6 pieds de largeur	.69 v.c.
Prélart en vinyle, 6 et 9 pieds de largeur	.99 v.c.
Tapis en viscosse sur éponge à partir de 1.50	chac.
Marches pour escalier 18" noires	
ou brunes	.39 chac.
Marches pour escalier 24" noires	
ou brunes	.49 chac.
Tapis en vinyle sur éponge 27"	1.39 la v.l.
Tapis Candyote sur éponge 27"	2.85 la v.l.
Tapis vinyle pour escalier 25"	1.99 la v.l.
" " " " 34"	2.50 la v.l.
" " " " 51"	4.45 la v.l.

Tapis de coco 27"	.89 la v.l.
" " 36"	1.39 la v.l.
" " 54"	2.99 la v.l.

## TUILES

Linoleum épaisseur 3/32, 9" x 9"	.10 chac.
" " 1/8, 12" x 12"	.24 "
Vinyle d'amiante 1/16 épaisseur, 9" x 9"	.12 "
" " 3/32 " 9" x 9"	.14 "
" pure 3/32 " 9" x 9"	.19 "

## PLINTHES DE CAOUTCHOUC

Hauteur 2 1/2", brune ou noire	.12 p.l.
" 4" " "	.14 p.l.

# LEVASSEUR FRERES

37, Nicholson

Valleyfield

Tél. 373-4340

## A VOTRE SERVICE DEPUIS 12 ANS

: Satisfaction garantie

: Installation par experts

: Toujours consciencieux

: Service courtois

### A LOUER

LOGIS de 6 pièces, chauffé, dans un haut. Signaler: 373-7740, Valleyfield. (xno)

UN LOGIS dans un bas 3 1/2 pièces, chauffage à l'eau chaude, garage double, rue Lasnier, libre le 1er mai. S'adresser tél. 373-2292 Valleyfield. (xno)

APARTEMENTS meublés, chauffés, éclairés, vaisselle et lingerie fournies, situés dans le centre de la ville. Signaler: après 8.00 p.m 373-2000 Valleyfield. (xno)

APPARTEMENT meublé, 3 pièces et demie, chauffé, moderne, \$20.00 par semaine. Pour homme seul ou pour deux personnes. Signaler: 373-1360, Valleyfield. (xno)

LOGIS situé à 177, Chemin Larocque, 3 appartements, cuisine, chambre de bain, prélat installé, eau chaude, entrée 220 volts libre le 1er mai. Signaler: 373-2315, Valleyfield. (xno)

**APPARTEMENTS MODERNES A LOUER**  
(2 et 3 appt.) meublés, chauffés, genre Bachelor, complètement neufs, eau chaude fournie, situés dans l'édifice Gosselin, 101, Alexandre. Service de conciergerie.

S'adresser Tél. 373-1107 ou 373-2763

(xno)

### APPARTEMENTS A LOUER

APPARTEMENTS MONTCALM, coin St-Thomas et Montcalm, Valleyfield. 1 1/2 et 2 1/2 pièces, genre "bachelor", neufs, modernes, chauffés. Service de conciergerie. Communiquez avec M. Lucien Lalonde:

373-8550 et 373-5877  
Valleyfield

(xno)

LOGEMENT de 4 appartements, situés face à l'Hôtel de Ville, prix: \$40.00 par mois. Idéal aussi pour bureaux, professionnels etc. S'adresser à M. Petit, Tel. 373-5755 ou à Montréal, Régent 1-0792. (XNO)

ENTREPOT 40 x 30, 2 étages. Coin Grande Ile et Cousineau. S'adresser Tél. 373-9345 ou 373-5201, Valleyfield. (XNO)

LOGIS chauffé, situé à 41-A, rue St-Théodore. S'adresser: 45, rue St-Théodore. Signalez: 373-1782, Valleyfield. (XNO)

UN LOGIS de 4 pièces, chauffé, très moderne, ménage fait à neuf, entrée 220 volts, situé rue Victoria. S'adresser à 307 rue Victoria, tél. 371-0674, Valleyfield. (xno)

UN LOGIS de 5 appartements, situé bord de l'eau. R.-R. 1, Valleyfield, entrée 220 volts, chauffage central. S'adresser tél. 373-4039, Valleyfield. (xno)

Logis situé à 318, rue Mignonne. 4 appartements, chambre de bain, entrée 220 V. S'adresser: 226, rue Jacques-Cartier, Signalez: 373-6644, Valleyfield (XNO)

Petit logis de 3 appartements, chambre de bain complète, 220V, libre le 1er mars. S'adresser: 89, rue Elsie, Signalez: 373-2684, Valleyfield (XNO)

LOGIS de 5 pièces, situé à 220 rue Danis \$40. par mois. Signalez 373-5920, Valleyfield. (oux)

LOGIS de 4 pièces, situé à 324-A, rue Montcalm. Signaler: 373-7984, à l'heure des repas. (xno)

APPARTEMENTS de 1-2 ou 3 pièces chauffés, éclairés. Chambre de bain dans toutes les pièces. S'adresser à 54 St-Laurent, 373-9340, Valleyfield. (xno)

UN LOGIS neuf de 5 appartements, situé à 173-A, rue St-Louis, dans un bas. Entrée 220 volts. S'adresser tél. 373-5941. (xno)

APPARTEMENT à louer: cuisine et chambre entièrement meublées, chauffés, usage du téléphone, maison neuve, libre le 1er mai S'adresser tél. 373-9850, Valleyfield. (xno)

LOGEMENT de 6 appartements dont 3 chambres à coucher, boudoir, salon, cuisine, chambre de bain complète; entrée 220, chauffage central. Entrée pour laveuse et sècheuse. Une chambre à coucher avec douche et toilettes, Tuiles sur tous les planchers. S'adresser à 371-1160, Valleyfield. (xno)

LOGEMENT de 3 appartements dans un haut situé à 236-A Danis. Entrée 220, eau chaude. Libre le 1er mai. S'adresser à 21 Stevenson, 373-1794, Valleyfield. (xno)

LOGEMENTS à louer. S'adresser à Mme Marc-Yves Trépanier, 373-2405, Valleyfield. (oux)

Logis de 5 pièces dans un haut, entrée 220 V, libre le 1er mai, situé à 119, rue Cousineau. Signalez: 373-9345, Valleyfield. (XNO)

Salle de 1800 pieds de plancher située au 2e étage, pouvant servir pour bureaux, situé sur la rue Grande-Ile. Signalez: 373-9345, Valleyfield. (XNO)

Logement de 5 1/2 pièces, un boudoir au sous-sol, 2 foyers naturels, buanderie, cuisine moderne. Tapis mur à mur dans le boudoir du 1er étage. 2 systèmes (huile et électricité). Garage. \$110.00 par mois. Situé à 377 Victoria, Valleyfield. Pour rendez-vous, signalez 373-1634 ou 373-2440.

LOGEMENT de 4 1/2 appartements chauffés situé à 142 rue Ellen. \$65.00 par mois. S'adresser à Pilon & Farand, St-Clet, 762-3801 Libre le 1er mai. (xno)

MAISON de 6 appartements, située à 154 Cousineau. Réservoir à eau chaude, entrée 220. Chauffée par fournaise à l'huile automatique. Idéale pour une famille d'adultes. Occupation immédiate. Signalez 373-4406, Valleyfield, après 5:00 p.m. (xno)

LOGEMENT de 3 appartements dans un haut; entrée 220, eau chaude, garage. Situé à 109 Grande-Ile. S'adresser à 126 Grande-Ile, 373-2693, Valleyfield. (xno)

UN LOGIS de 3 appartements, dans un haut, tuiles dans tous les appartements, libre le 1er juin. S'adresser après 3:30 heures p.m. à 16, rue Viau, Valleyfield. (xno)

DEUX LOGIS à louer, prix \$40.00 et \$42.00 par mois; aussi local avec 4 terrains, \$50.00 par mois. S'adresser tél. 373-2956, Valleyfield. (xno)

LOGIS de 3 chambres à coucher, situé à 14, rue Alexandre. Signaler: 373-4114, Valleyfield. (xno)

LOGIS moderne, dans un bas, trois chambres à coucher, 220 V, libre actuellement, situé à 64, rue Des Zouaves. Demander, M. Laurent Guay à 373-3892, Valleyfield. (xno)

LOGIS de 4 pièces et demie dans un bas, situé à 2, rue Sullivan. (22-c)

LOGEMENT de 6 appartements modernes situé rue du Marché. Installation pour laveuse et sècheuse. Libre le 1er mai. S'adresser à 373-6680, Valleyfield. (xno)

LOGEMENT de 3 appartements dans un bas, près de la cathédrale. Bain, eau chaude, entrée 220. S'adresser à 28 chemin Larocque, Valleyfield. (15-22-29-c)

LOGEMENT de 3 appartements situé à 39-A rue St-Joseph. S'adresser à Ovila Poirier, 695 chemin Larocque. 373-4791, Valleyfield. (15-22-p)

UN LOGEMENT situé sur le bord de l'eau, pour famille avec adultes seulement. S'adresser à 3 rue Tully. (15-22-29)

LOGEMENT avec deux bureaux et salle d'attente à 33 rue des Rois anciennement occupé par Dr Guy Lefebvre. S'adresser à Gaston Gendron, 29 rue des Rois, Beauharnois, Tél. 268-4737. (15-22-29)

LOGEMENT dans un bas situé à 359 Salaberry. Entrée 220. S'adresser sur les lieux ou à 373-0530, Valleyfield. (xno)

LOGEMENT de 3 appartements, entrée 220, eau chaude. Situé à 17 Tully. \$30.00 par mois. Libre le 1er mai S'adresser à 373-4955, Valleyfield. (15-22-29-p)

LOGIS de 5 appartements dans un haut, prélat installé dans la cuisine et la chambre de bain, installation pour laveuse et sècheuse. S'adresser: à 136-A, rue Vallée. (15-22-29-c)

Avant d'acheter ou vendre une propriété  
Avant d'acheter ou vendre un commerce

**CONSULTEZ**

TELEPHONE: 373-1316

**IMMEUBLES**



**REALTIES**

**INC.**

ROBERT SAUVE,  
President

57, RUE NICHOLSON  
VALLEYFIELD, QUE.

**A LOUER**

LOGIS de 5 appartements, chauffé à l'eau chaude, libre le 1er mai, \$70.00 par mois, situé près de la cathédrale et des écoles. S'adresser: 45, rue Ellice, Valleyfield. Signaler: 373-7410, Valleyfield. (22-29-6-c)

LOGEMENT de 4 appartements situés sur rue Ogilvie. Près du bord de l'eau. S'adresser à 373-4392, Valleyfield. (22-c)

ATTENTION! ATTENTION! Local moderne à louer pour salon de coiffure, studio ou bureau de tous genres, ou logement de 4 à 5 appartements. Centre de la ville; près du couvent et des écoles. Situé à 113-A du Marché. En haut d'un restaurant. S'adresser à 373-9410 ou 373-0172. (xno)

SALLE de réception à louer. La plus belle de Valleyfield. S'adresser à 371-1858, Valleyfield. (xno)

**A vendre ou à louer**

MAISON de 5 appartements, situé à Côteau-Landing avec le devant en plus pour commerce, fini moderne, bonnes conditions. Signalez: 234-2312, Côteau-Landing. (1-8-15-22-c)

BUNGALOW moderne à vendre ou à louer S'adresser: 358, rue Maisonneuve, Valleyfield. (15-22-29-c)

**Bungalow demandé**

APPARTEMENTS bungalow moderne demandé, minimum de deux chambres. Signaler 371-1162, Valleyfield. (22-p)

**LOGEMENT A LOUER**

Un bas, 3 pièces, réservoir à eau chaude, bain, entrée 220, à 245 Jacques-Cartier, Valleyfield. \$35.00 par mois.  
TEL. 373-0210 (xno)

**Bureau à louer**

BUREAUX superficie 1,000 pi. car. à 185-a, Victoria, au dessus de la Banque de Nouvelle-Ecosse. Air conditionné. S'adresser à Emile Hébert, 1, rue Montcalm, 373-3696 ou 373-6966, Valleyfield. (XNO)

3 BUREAUX à louer avec terrain de stationnement, situés à 291, rue Victoria. S'adresser: M. Jean Besner, 373-8280 ou 371-1100, le soir. (xno)

**Chambres à louer**

Chambre à louer, meublée, avec poêle, frigidaire, pension si désirée, située aux Appartements Jacques-Cartier, coin Ste-Hélène et Jacques-Cartier. Signalez: 373-8268, Valleyfield (XNO)

CHAMBRE très propre sur le devant avec grande fenêtre. S'adresser à 61 Viau. Tél. 373-7594, Valleyfield. (xno)

CHAMBRE meublée. Située à 119 St.Thomas. Signalez 373-3052, Valleyfield. (xno)

**CHEZ ROLLAND**

Salon de l'Homme Élégant  
Rolland Rufiange, Prop.

Épargnez  
\$20. \$30. \$40.

sur habit tout fait ou sur mesure.  
Magasin sous-sol de maison privée. Peu de frais d'administration.

200 Isabella  
Tél. 373-5824

**MAISON A VENDRE**

DEUX MAISONS sur un même terrain, l'une de 30 x 40; 6 appartements, deux grandes vitrines, peut servir pour salon de coiffeuse ou commerce, entrée 220 V, une cave de 7 pieds et un terrain de 75 x 140. La deuxième, de 25 x 25, pourrait être converti en restaurant, cave de 6 pieds, très bien situé au centre de 3 manufactures et d'un garage. Prendrait petite maison en échange. S'adresser: 502, rue Dufferin, Signaler: 373-3856, Valleyfield. (15-22-c)

TROIS MAISONS à vendre à St.Polycarpe, 2 situées sur la rue de la Gare, (l'une le deux logements dont 7 appartements en bas et 4 en haut) (l'autre de neuf appartements), la troisième de deux logements de 4 appartements chacun S'adresser: M. Adrien Bourgon, St.Polycarpe, Co. de Soulanges. (8.15-22-c)

BUNGALOW en briques avec chauffage central. Centre du village et près du bord de l'eau. Situé à 106 des Plaines à Côteau-Landing. S'adresser à 373-3946, Valleyfield. (xno)

UN BUNGALOW en briques, 3 chambres à coucher, planchers finis bois franc et tuiles, salle de jeu au sous-sol. S'adresser à 344, Champlain, tél. 373-8042, Valleyfield. (8.15-22-c)

BUNGALOW, très vaste, avec garage, véranda, sous-sol fini, chauffage central, 3 chambres fermées et plus, quartier résidentiel. Voir pour conditions. Signalez 373-7335, Valleyfield. (xno)

2 MAISONS à vendre: une à 2 logements: \$9,000.; une à 3 logements: \$11,000.; aussi un entrepôt avec terrain \$10,000. S'adresser à tél. 373-2956, Valleyfield. (xno)

BUNGALOW moderne en briques, deux foyers, bord de l'eau, situé à 7, Boul. du Havre. Signaler: 373-4114 Valleyfield. (xno)

**Maisons à vendre**

UNE MAISON de 4 logements. S'adresser à tél. 373-1207, Valleyfield. (xno)

UNE MAISON de deux logis. Prix: \$9,000.00 S'adresser à tél. 373-1207, Valleyfield. (XNO)

**PROPRIETE A VENDRE**

Propriété située sur la rue St-Louis, de deux logis, 4 appartements en haut et 7 appartements en bas, 3 garages. A vendre par termes. Signalez: 373-6570, Valleyfield (XNO)

UNE MAISON en briques de 5 appartements, genre bungalow, situé rue Albert, Nitro. S'adresser tél. 373-5223 ou 373-1313, Valleyfield. (xno)

PORT LEWIS — Lac St-François. Camp d'été de 2 chambres à coucher situé près d'un parcours de golf de 18 trous. Eau propre et plage sablonneuse privée. Accessible, \$5,500. Termes. E Howden 4355 Rosedale, Montréal, Tél 484-7294.

UN BUNGALOW très moderne de 5 appartements. \$10,500, avec peu de comptant. S'adresser tél. 373-1207, Valleyfield. (XNO)

MAISON moderne de 6 appartements, avec 5 arpents de terre: située dans le rang Delmont, à St-Anicet. Entrée 220, eau chaude. S'adresser à Léopold Cadieux, tél. 373-1586.

UNE MAISON de 6 logements, en briques située coin Mathias et St-Jean Baptiste. Conditions à discuter. S'adresser à M. Laurent Legault, Côteau du Lac, tél 762-3391. (XNO)

UNE MAISON neuve de 7 appartements, en briques avec grand terrain, située à 308, St-Thomas, Valleyfield. S'adresser à 308, St-Thomas, tél. 373-1989, Valleyfield. (xno)

UN JOLI BUNGALOW neuf, 6 pièces, dans un site résidentiel sur la rue Salaberry. S'adresser tél. 373-4135, Valleyfield. (xno)

SPLIT-LEVEL en brique, 6 apts., garage à même, sous-sol, chambre froide. Quartier résidentiel. Situé à 144 Marie-Rose. Signalez 373-7528 Valleyfield.

**MAISON A VENDRE**

MAISON seule de neuf appartements située dans le centre de la ville S'adresser: 128, rue St-Jean Baptiste, Valleyfield. (15-22-p)

MAISON en brique, 5 pièces, dont 3 chambres, une cuisine et une chambre de bain; au sous-sol, 3 appartements et une toilette. Quartier résidentiel. Signaler: 373-2663, Valleyfield (15-22-29-6-c)

UNE MAISON de 6 logements, coin des rues Alexandre et Anderson. S'adresser tél. 373-3304, Valleyfield. (xno)

BUNGALOW, 4 chambres à coucher, salon, cuisine, chambre de bain. Tuiles à plancher et tapis pos.s. Prix: \$8,500. Financement si nécessaire. Signalez 373-2860, Valleyfield.

**Commerce à Vendre**

COMMERCE de distribution de liqueurs douces — 2 camions récents tout équipés; route établie dans 5 comtés. Revenu assuré pour bon travailant. Entrepôt disponible. Bonnes conditions. S'adresser à 373-3829, Valleyfield. (1-8-15-22-29-p)

SALON DE COIFFURE à vendre. Equipement complet. Bien situé à Dorion. Terrain de stationnement tout près. S'adresser par téléphone à 234-4732, Dorion. (8-15-22-29-c)

RESTAURANT situé sur la rue Du Marché. S'adresser à 133.A du Marché, Valleyfield. (xno)

**ARGENT**  
EN 1ère  
HYPOTHEQUE  
A PRETER

Signalez

**371-0050**  
Valleyfield

# 30 AVRIL, DERNIER JOUR

POUR VOTRE **RAPPORT D'IMPOT** sur le **REVENU**

VOYEZ IMMEDIATEMENT

## ROBERT SAUVE B.A.

ETUDES COMMERCIALES SUPERIEURES

Membre de la Société Internationale des Comptables Inc.

**OUVERT**  
**- ET LE JOUR**  
**- ET LE SOIR**

57 RUE NICHOLSON

TEL. BUREAU: 373-1281

TEL. RESIDENCE: 373-4322

VALLEYFIELD

Comptabilité Consultations Agent d'affaires  
Impôts sur le revenu Tenue des livres

*Robert Sauvé B.A.*

Bureau: 373-1281 - 57, rue Nicholson  
Valleyfield, Québec

Etudes commerciales supérieures  
Membre de la Société Internationale  
Des Comptables Inc.

### J.-O. CLERMONT

Ltée

5, Clermont

Valleyfield, Qué.

- Préfini acajou \$3.95 la feuille.
- Clapboard pin 10" \$110.00 le mille pieds
- Clapboard pin 8" \$100.0 le mille pieds
- 2 x 4, 6c le pied

### A VENDRE

FOURNAISE à l'huile super-flamme couleur blanche, poêle électrique 110 V, un bicycle pour garçon trois vitesses, un réservoir à l'huile de 125 gallons, le tout en très bon état. Signaler: 373-7004, Valleyfield. (xno)

UN COMPTOIR à viande réfrigérateur fermé, de marque Hill, longueur 12 pieds ou 20 pieds, 2 balances presque neuves, un congélateur McCray commercial, 22 pieds rubes. S'adresser le soir tél. 373-4206 ou le jour tél. 373-4353. (xno)

AUTOBUS SCOLAIRE GMC 1955 à vendre. René Forget, Ormstown. (15-22-29-E)

POELE à vendre en très bonne condition. Signaler: 373-3296 ou 373-1675, Valleyfield. (15-22-c)

LINGE, été et hiver, pour enfant à partir de la naissance jusqu'à 8 ans. Signaler: 373-9567, Valleyfield. (15-22-29-c)

### A VENDRE Fonds de

commerce de lingerie pour enfants de 0 à 6 ans X. Marchandise récente de marques connues. Aubaine à prompt acheteur. Cause maladie.

S'adresser à:

373-6452  
VALLEYFIELD

(xno)

### A VENDRE

BALAYEUSES et polisseuses de marque Electrolux neuves et de seconde main: \$15.00 en montant. S'adresser à 373-3865, Valleyfield. (xno)

FOURNAISE à l'huile super-flamme couleur blanche, parc pour enfant, poêle électrique 110 V, un bicycle pour garçon trois vitesses, un réservoir à l'huile de 25 gallons, le tout en très bon état. Signaler: 373-7004, Valleyfield. (xno)

UNE TENTE 9' x 10' en grosse toile avec fond. S'adresser à 160, rue St-Lambert, tél. 373-8480, Valleyfield. (xno)

CAROSSE de marque "Lord". Très propre. S'adresser à 373-5604, Valleyfield. (15-22-p)

CAROSSE d'enfant très propre, 1 an d'usage, vendu à moitié prix, un radiateur électrique pour chauffer un appartement et un siège d'auto pour enfant. Signalez: 373-5508, après 6 heures.

MACHINE A LAVER presque neuve S'adresser à 373-9175, Valleyfield. (8-15-22-c)

### MEUBLES

neufs et usagés

Nous achetons et vendons tout pour la maison: meubles, accessoires électriques, vaisselle.

253 JACQUES-CARTIER

373-6766 - 373-7487

Valleyfield, Qué.

### A VENDRE

Vibrateur neuf recouvert de plastique.ignée pour le transporter. Longueur 15 1/2". Largeur 12 1/2". Epaisseur 5" Le tout comporte une poignée. S'adresser à:

373-7750  
VALLEYFIELD

(8-15-p)

### Attention Propriétaires

#### CONSOLID AID

vous offre une peinture à couverture spéciale.

Pour information:  
Eugène Courchesne  
représentant  
412 Dufferin, Tél. 373-1095  
Valleyfield, Qué.  
(8-15-22)

### A VENDRE

EN SPECIAL - Réfrigérateur conglateur Frigidaire 12 pieds, poêle électrique Kelvinator, télévision 24 pouces R.C.A. Victor; Lessiveuse Thor; set de cuisine chromé, sècheuse de marque Frigidaire, presque neuve; set de salon en caoutchouc mousse 2 morceaux, brun, Set de chambre très propre. Tel: 373-2103 ou le soir tél: 373-1985, Valleyfield. (XNO)

UNE ROULOTTE équipée d'un réfrigérateur, d'un Chesterfield et d'une fournaise. S'adresser par tél. 373-7031, Valleyfield. (8-15-22)

Set de cuisine chromé avec 6 chaises plus chaise bercante. Réfrigérateur "Westhingshouse" 8' cu. S'adresser à 154-A St-Philippe, 373-7941, Valleyfield. (xno)

BON EMPLACEMENT pour commerce, comprenant bâtisse avec terrain 90' x 90' S'adresser à 217, Chemin Larocque, tél. 373-6685, Valleyfield. (xno)

SET DE CHAMBRE, matelas double, et set de cuisine à vendre. Signalez: 373-5927, Valleyfield. (xno)

TENTE "Cabanon" style 1964 quatre personnes. Conditions avantageuses. S'adresser à Pierre Sauvé, Ormstown, tél. 829-2894. (22-29-c)

MENAGE COMPLET: Réfrigérateur G.E. 10 pi. cu.; TV Marconi 23"; salon; cuisine; poêle à gaz, 4 brûleurs, très bas prix. Tél. 264-3221, Huntingdon. (22-p)

ROBES et manteaux de jeunes filles grandeur 12-14-16. S'adresser: 24, rue St-Pierre, Valleyfield. (22-29-6-c)

POELE électrique; réfrigérateur de 9' cubes. Set de cuisine de 6 chaises avec chaise bercante. S'adresser à 9-A du Monastère, 373-0496, Valleyfield. (22-29-6-c)

POELE électrique 110 V, un bicycle pour garçon trois vitesses, un réservoir à l'huile de 125 gallons, le tout en très bon état. Signaler: 373-7004, Valleyfield. (xno)

20 TONNES de foin en ballots à vendre. S'adresser à Norris Nussey, 829-2985, Ormstown. (22-p)

MOBILIER de salon de 3 morceaux. Tapis 9' x 9'. Table, lampes et foyer. Le tout en parfait état et à très bas prix. S'adresser à 373-8204, Valleyfield. (22-29-6-c)

### CAMPS A LOUER

CAMP situé près du bord de l'eau, avec puit artésien, meublé, électricité posée 220 V, toilette. Tout près du pont Mgr Langlois, côté Nord. Signaler: 373-2730, Valleyfield. (xno)

CAMPS de 3 et 5 apts situés sur le lac St-François, un mille de la frontière du Québec, route 2. S'adresser à Adrien Bourgon, St-Polycarpe, Co. Soulanges, tél: 265-3268. (22-29-6-p)

UN CAMP de 3 pièces, avec solarium, meublé, situé avenue du Lac, Valleyfield, bord de l'eau S'adresser à tél. 373-9032, Valleyfield. (xno)

Pour un  
**POULET à  
POINT**  
**373-0172**

ou rendez-vous à  
**113, DU MARCHÉ**  
**Steaks — Chops**  
**Spaghetti**

### CAMPS A LOUER

Camp et restaurant tous deux meublés avec 3 chambres chacun. Situé au Buton à St-Stanislas de Kostka à 7 milles de Valleyfield. S'adresser à 373-2572, Valleyfield.

CAMP situé à St-Zotique, tout meublé, 30 x 40, terrain fini 75 x 150, une belle plage pour enfants. Signaler: le jour 373-4313, et le soir 373-3581, Valleyfield. (1-8-15-22-c) (xno)

CAMPS meublés avec toutes les commodités de la ville, eau chaude, bain, deux chambres à coucher, situés chemin de la Baie. S'adresser: Mme Cheff à 373-9410 ou 371-0601, Valleyfield. (xno)

CAMPS d'été meublés. S'adresser à Aurélien Lecompte, Grande-Ile. 373-9340, Valleyfield. (15-22-29-6-c)

### Camp à louer ou à vendre

AUBAINE! Camp d'été neuf, situé à Notre Dame des Rivières, St-Zotique, près du golf, 5 appartements, entrée 220, puits artésien, belle plage sablonneuse. S'adresser le jour tél. 373-2103; le soir, tél. 373-1985. (XNO)

### CAMP A VENDRE

CAMP meublé, terrain compris bord de l'eau, situé à Pointe Michaud, Paroisse Grande-Ile Valleyfield. Très bonnes conditions de paiement. Signalez 373-4777, Valleyfield. (xno)

### A VENDRE POUR ETRE TRANSPORTE

UN CAMP genre roulotte grandeur 10 x 40 pieds, meublé, comprend deux chambres, toilette, cuisine, salon, intérieur fini en pré-fini extérieur en aluminium, avec 8 auvents en fibre glass, situé à Rivière Beaudette, Pointe Lalonde. Signaler: le jour 373-8015; le soir 373-1596, Valleyfield. (xno)

**Entrepôt à vendre**  
 48' x 90'  
 Structure d'acier  
 Système de chauffage à air chaud  
 Entrée: 110 & 220  
 Pour informations:  
**JACQUES SAUVE**  
 373-2011 — 373-1115  
 (15-22-29-c)

**OFFRE EXCEPTIONNELLE!!  
 A VENDRE**  
 Une VALIANT 1964 V200 De Luxe.  
 Automatique; équipement complet  
 En parfait état.  
 PRIX: \$1,900.  
 S'adresser à:  
 371-1491  
 Valleyfield  
 (22-p)

**A VENDRE**  
 TABLEAUX: Venez voir tableaux de peinture à l'huile de choix, à très bas prix.  
 COTTAGE: 5 pièces et demi avec abri pour auto, chauffage central, à 6 minutes de l'école, église et plage.  
 TERRAINS: Un terrain de 100 x 100, sur la rue Du Marché. Un terrain 49 x 95 sur la rue Edouard. Trois terrains continus sur la rue Eugénie.  
 REFRIGERATEUR à Coca-Cola neuf, système à l'eau.  
 S'adresser Tél. 373-6145 Valleyfield  
 (22-29)

**A VENDRE**  
 Fournaise à l'huile "Siegler" automatique.  
 Machine à coudre "Singer"  
 2 sets de chambre.  
 S'adresser à:  
 134-A, Du Marché Valleyfield 373-5792  
 (15-22-c)

**Terrain à vendre**  
 Terrain, grandeur 60 x 95, situé rue Black, Valleyfield. Site résidentiel. Signalez:  
 373-0644, Valleyfield, Qué.  
 (xno)

**A Vendre  
 BORD DE L'EAU**  
 10 magnifiques terrains, bord de l'eau, situé à Coteau-du-Lac, près du manoir de Beaujeu.  
**Chaque terrain, 80 x 300  
 TERRAINS et CAMPS**  
 Terrains et camps à vendre, situés à Les Cèdres, "Pte Charlie".  
 Terrain 75 x 100.  
 S'adresser à:  
**Tél. 371-0254 VALLEYFIELD  
 Tél. 453-8262 ILE PERROT**

**CAMPS A VENDRE**  
 CAMP situé à St-Zotique, au bord du lac St-François. Terrain de 65 x 400. Service d'aqueduc et de vidanges. Signalez 373-4704, Valleyfield.  
 (XNO)  
 CHALETS d'été neufs et terrain sur le bord de l'eau. Situés dans la Grande-Ile. S'adresser à Alcide Miron, 373-1336, Valleyfield.  
 (XNO)  
 UN TRES grand camp d'été avec grand terrain, situé dans la Grande-Ile, S'adresser après 3 heures à 31, rue Académie, Valleyfield.  
 (XNO)  
 Chalet avec bord de l'eau privé. 5 minutes du golf. 2 milles de Valleyfield. 5 appartements meublés \$5,000. S'adresser à 373-0550, Valleyfield.  
 (XNO)

CAMP situé dans la Grande-Ile, près du Blvd du Havre. 7 appartements meublés et puits artésien. S'adresser à 373-5372, Valleyfield.  
 (xno)  
 CHALET situé sur l'Avenue Grande-Ile, près du club de Golf. S'adresser Mme R. Laurin, 96, rue St-Charles, Beauharnois. Signaler: 268.9017, le jour et 268.3692, le soir, Beauharnois.  
 (8-15-22-c)

**Ile à Vendre**  
 Une ile située à Coteau-Landing, avec chalet, 8 arpents, pas d'agent. Signaler:  
 438-8600  
 St-Jérôme, Qué.

**TERRAINS A VENDRE**  
 60' x 95'  
**\$10.00 COMPTANT  
 \$10.00 PAR MOIS**  
 AUCUN INTERET  
 S'adresser à:  
**RICHARD BOYER**  
 373-4093  
 Valleyfield, Qué.

**UN TERRAIN**  
 à  
**SACRIFIER**  
 80 x 100  
 avec  
**PUITS  
 ARTESIEN**  
 \$495.00  
 S'adresser à:  
 371-0338  
 (15-22-29-6-c)

**Terrains à Vendre**  
 29 à 30 terrains non subdivisés à vendre en bloc, situés près de l'église, paroisse St-Augustin. S'adresser par Tél.  
 373-5270  
 Valleyfield  
 (xno)

**Terrains à Vendre**  
 2 TERRAINS, un à St-Eugène: 70 X 64; et un à St-Timothée: 60 X 120. Toutes offres raisonnables acceptées. S'adresser à 373-8775, Valleyfield.  
 TERRAINS situés coins Bissonnette-Aubin et Cossette-St-Raphael et Bissonnette du Zouave. S'adresser à M. Lucien Bougie, FR. 3-6596 ou FR. 3-6510, Valleyfield.  
 UN TERRAIN de 50 x 100 situé rue Maden. Bonnes conditions. S'adresser à 40 Chemin Larocque. Tél. 373-0078.  
 (1-8-15)

**TERRAINS A VENDRE**  
 UNE TERRE située à Orms-town, chez M. Ferdinand Frappier, Rang No. 3, 132 arpents, 13 arpents en bois, avec ou sans roulant. S'adresser Tél: 829-2195.  
 (XNO)  
 TERRE de 88 arpents pouvant cultiver le jardinage et la grosse culture. Située sur la route 3-A à 1 mille du village de St-Clet. S'adresser à 762-3632, St-Clet.  
 (1-8-15-22-p)  
 TERRE avec terrain et une grange à vendre. Signaler: 373-4528, Valleyfield.  
 (22-29-6-13 c)

**Tarif des annonces classées**  
 Toutes les annonces classées sont payables à l'avance. Cinq (5) sous le mot pour les premiers 15 mots, minimum par insertion 75 sous. Chaque mot additionnel, trois (3) sous le mot. Copie: la moitié prix. 20% sera ajouté au coût de ces annonces non payées sept (7) jours après la parution du journal.

Arbres — Arbustes — Vignes — Haie  
**POUR VOS PLANTS D'EMBELLEMENT DE PARTERRE,  
 POUR VOS PLANTATIONS DU  
 PRINTEMPS,**  
 Voyez  
**J. ALFRED SOUCY**  
 183 Montcalm  
 Valleyfield 373-4661  
 Engrais chimiques Rapid-Gro'  
 (15-22-c)

**ACHETONS PEAUX  
 DE RAT MUSQUE**  
 Fourrures OSTIGUY  
 373-4600  
 21 Jacques-Cartier Valleyfield

**TERRAINS A VENDRE**  
 UN TERRAIN 100 x 100, rue Léger, à Valleyfield. Aussi terrain de 50 x 100, bord de l'eau, à Ste-Barbe. Pour informations, signalez 373-4954, Valleyfield.  
 UN TERRAIN de 94 x 150 et un autre de 90 x 110. Signalez 373-7276, Valleyfield.  
 (XNO)  
 DEUX terrains l'un dans la paroisse St-Eugène de 70 x 64 pieds, l'autre à St-Timothée de 60 x 120 pieds. Argent comptant ou par termes. Signalez: 373-8775, Valleyfield. (rno)  
 130 PIEDS DE FACADE x 100 pieds de profondeur ou plus situés sur la route 14, à 2 milles de Valleyfield Nouveau projet de subdivision. Bonnes conditions. S'adresser: Mme Vve Antheime Leduc, St-Stanislas de Kostka, Co. Beau. Signalez: 373-8639 (6, mai-p)  
 UN TERRAIN de 60 x 100 inclus, avec puits artésiens de six pouces. Situé Route 14 à 2 milles de Valleyfield. \$495.00. S'adresser tél. 371-0338.  
 (1-8-15-22-p)

**AUTOS A VENDRE**  
 VOLKSWAGON 1961; en très bonnes conditions. S'adresser à 373-9082, Valleyfield. (xno)  
 AUSTIN HEALY 3000 MK 2 1963. Bas millage. Doit vendre à cause de déplacement. S'adresser à M Maurice Corbeil, entre 9 et 5 heures .. 373-6440, Valleyfield. (8-15-22-p)  
 FORD FAIRLANE 500 1957. Très propre. Aussi poids et haltères de 325 lbs. S'adresser à 153-A St-Laurent, 373-2190, Valleyfield. (8-15-22-p)  
 UN METEOR 1955 Sedan, 4 portes, moteur en bonne condition. S'adresser tél. 371-1667 ou 373-7453, Valleyfield. (xno)

**Camion à Vendre**  
 CAMION VOLKSWAGEN 1962 20 mille milles de vrai millage. Bonnes conditions. Signaler: 373-6390, Valleyfield. (1-8-15-22-29-c)  
 CAMION "GMC" 1955; 3 1/2 tonnes avec un "speed axle." Boite à bière de 16'. S'adresser à 373-2011, Valleyfield. (15-22-29-c)  
 AUBAINE: CAMION Pick-up, Dodge 1959, 1/2 tonne, muni d'une grande boîte moteur et transmission en très bon état, presque neuf S'adresser: 502, rue Dufferin, Signaler: 373-3856, Valleyfield. (15-22-c)

**TIMBRES ET MONNAIES**  
 NOUS PAYONS le gros prix. Nous vendons à prix très bas. Venez nous visiter. S'adresser: 373-7335, Valleyfield. (XNO)

**ATTENTION REPARATIONS**  
 Il existe un seul endroit où vous pouvez faire réparer vos accessoires électriques tout en obtenant une garantie de 30 jours. C'est chez Grenier Electric, qu'il s'agisse de grilles-pains, fers à repasser à vapeur ou à sec, sècheuses ou laveuses automatiques, balayeuses, réglage de moteur, skill-saws, "drills" électriques, malaxeurs électriques, poêles électriques, out — tout — tout. 30 jours de garantie sur toute réparation. Signalez FR. 3-6529, Grenier Electric. Nous allons chercher les articles et nous faisons la livraison gratuitement. L'adresser: R. R. No. 1, Grande-Ile, Valleyfield. (XNO)

Pommiers décoratifs — Rosiers

Conifères — Semences — Hydrangée

LE SOIR SUR APPOINTEMENT — 373-1985  
 Pour des meubles de qualité, à bon marché voyez:

## L. CHARETTE & FILS INC.

MEUBLES — APPAREILS ELECTRIQUES  
 ROY ET GIBSON  
 GROS ET DETAIL

- Allocations d'échange
- Facilités de paiements
- Membre de la Plaza Ellice


20, Ellice Valleyfield 373-2103

### VENDEURS D'AUTO DEMANDES

On demande des vendeurs pour la vente d'automobiles, à temps plein ou partiel. Pour jeunes hommes agressifs et ambitieux, intéressés seulement. Pour informations:

**RENE LEGER AUTOMOBILES**  
 314, Chemin Larocque Valleyfield Tél. 373-3566  
 (8-15-22)

### REPRÉSENTANTS ADDITIONNELS DEMANDÉS



**POUR LA VENTE**

ADHESION au Club, comprenant police d'accidents personnels, service de dépannage, préparation de voyages, etc., etc..

**ASSURANCE AUTOMOBILE**

Si vous avez de l'expérience dans la vente et la sollicitation, voilà une occasion d'assurer votre sécurité: plan de retraite, assurance hospitalisation, etc..

Ecrivez à

J.-P. Pépin,  
 CLUB AUTOMOBILE QUEBEC  
 CIE D'ASSURANCE DU CLUB  
 AUTOMOBILE DE QUEBEC,  
 871, Chemin St-Louis, QUEBEC 6, Qué.

### Demande de Soumissions

Des soumissions sous enveloppes scellées et portant l'inscription "soumissions" et adressées au soussigné seront reçues jusqu'à 5.00 heures p.m. le 3 mai 1965 pour les travaux suivants.

— Construction de 20,000 pieds linéaires d'égouts domestique et pluvial et environ 10,200 pieds linéaires d'aqueduc en fonte.

Ne seront considérées que les soumissions préparées sur les formules fournies par les ingénieurs-conseils J.-A. Lalonde, L. Girouard et L. Letendre, 8790 Avenue du Parc, Montréal 2, desquels on obtiendra les formules de même que les plans et devis moyennant un dépôt de \$50.00 en argent ou en chèque visé. Ce montant sera remboursé aux soumissionnaires qui remettront les plans et devis dans les six (6) jours qui suivront la réception des soumissions.

Chaque soumission devra être accompagnée d'un chèque visé ou tiré sur une banque à charte et payable à la Municipalité Grande-Ile pour un montant égal à 10% du montant total de la soumission.

La Municipalité ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions, ni à encourir aucune obligation, ni aucun frais d'aucune sorte envers les soumissionnaires.

**JEAN-CLAUDE DUPUIS, Sec.-Trés.,**  
 196 Boul. Bord de l'Eau  
 Grande-Ile, Valleyfield  
 Comté de Beauharnois,  
 Province de Québec

### COURS PRIVÉS

COURS privés. Raphael Saint-Maurice, 172 St-Charles, 373-3350, Salaberry de Valleyfield. (xno)


COURS privés de mathématiques, géométrie, etc. Succès assuré. S'adresser à 373-7013, Valleyfield. (xno)

### Nouveau Service

NOUVEAU SERVICE de nettoyeur de tapis sur place. Signalez 373-9988, Valleyfield.

### Réparations machines à calculer et à écrire

ACHAT, vente location. Echange machines neuves et reconditionnées. Réparations à domicile. Les Equipements de (XNO)



Vacances Disponibles

**HOMMES:**

- Mécanicien d'auto avec expérience des voitures européennes.
- Soudeur à l'hôliarc.
- Opérateur de machine à paver d'expérience.
- Représentant de crédit.
- Boulangier (préposé au four)

Autres opportunités à l'extérieur de Valleyfield pour des soudeurs, des tisserands, des mécaniciens de métiers.

**FEMMES:**

- Serveuse d'expérience au bar d'un restaurant de la région.
- Serveuse de snack-bar parfaitement bilingue et mariée.
- Bonnes aide-ménagères avec références demandées.

Si vous êtes compétents et intéressés dans ces opportunités, communiquez avec le Service National de Placement.

63a, rue Champlain, Valleyfield, 373-6220 ou 23 rue King, Huntingdon, 264-3031.

### On demande

ON DEMANDE 2 vendeurs pour le district de Valleyfield et les environs. S'adresser à Electrolux Canada Ltée, 67 des Erables, Valleyfield. (xno)

FEMME demandée pour travail au snack bar dans un restaurant. Doit être bilingue; expérience préférable. S'adresser à 373-0404, Valleyfield. (xno)

DAME à temps partiel pour ouvrage facile et agréable dans un magasin. S'adresser à 32 St-Laurent, Valleyfield. (xno)

VENDEUR pour meubles; excellente commission; opportunité pour homme qualifié. S'adresser à 32 St-Laurent, Valleyfield. (xno)

MECANICIEN D'EXPERIENCE pour concessionnaire General Motors. S'adresser Cam Fiset, Riverside Motors, Huntingdon. (22-p)

ON DEMANDE cuisinière ainsi qu'une serveuse pour travail dans un restaurant de Valleyfield. Travail à temps partiel. S'adresser au Berio Bar-B.Q. 113 du Marché, tél. 373-0172. (xno)

MECANICIEN pour bicyclettes demandé. Avec expérience. Ouvrage assuré pour toute l'année. Faire parvenir toutes les réponses à: Cornwall Cycle Shop, 311 Pitt St. Cornwall, Ont. Tél. WE-3.4643.

### Ouvrage demandé

JOUEUR de batterie libre pour le moment. Joue tous les genres de musique. Possède équipement complet. S'adresser à 373-5784, Valleyfield. (xno)

JEUNE FEMME avec expérience dans l'assurance automobile prendrait travail à la maison ou quelques heures au bureau pour correspondance, états de compte, police, etc. S'adresser à 371.1899 St-Timothée. (15-22)

### REGIE DES ALCOOLS DU QUEBEC

Les personnes ci-après énumérées ont demandé les permis suivants:

BENOIT, Alcide	Ste-Barbe	Hôtel - salle à manger, bar, épicerie
RICHER, Guy	196 chemin Larocque, Salaberry-de-Valleyfield	Taverne
VIAU, Guy	76 rue Ste-Cécile Valleyfield	Salle à manger

Toute objection à ces demandes doit être faite par écrit, dûment motivée, dans les 15 jours du présent avis au


**GREFFIER DE LA REGIE**  
 Case Postale 1058, Place d'Armes  
 Montréal, P.Q.

### Ingénieur Stationnaire DEMANDE


On demande un ingénieur stationnaire 2e classe A pour opérer machine fixe, chauffage à l'huile, semi-automatique pour usine de première classe.

S'adresser par téléphone ou par écrit:

**M. L. MICHIELLI**  
 C.P. 248 TEL. 373-6440  
 VALLEYFIELD QUE.



## ENQUETEURS demandés



Le Bureau International d'Investigation a besoin de plusieurs membres correspondants à temps partiel pour enquêtes générales: civiles, industrielles, commerciales, etc., dans votre localité et toutes les localités environnantes.

Toute demande de la part de mineurs, cultivateurs, commis de magasins, employés de bureaux, journaliers, étudiants, etc., sera prise en considération.

Tous les intéressés peuvent devenir enquêteurs. Ne tardez donc pas à prendre une décision en nous faisant parvenir tout simplement votre nom et votre adresse.

Les intéressés devront être âgés d'au moins 18 ans et devront faire la demande par écrit à I.B.I., département 6, case postale 171, Val d'Or, P.Q.

Ces demandes devront être à nos bureaux avant minuit, le 26 avril 1965.

**LA DIRECTION.**

## Assemblée du Conseil Municipal Beauharnois

Les membres du Conseil Municipal de la Cité de Beauharnois se réunissaient mercredi dernier, sous la présidence de son Honneur le maire Philippe Boyer et prenaient connaissance des problèmes suivants.

### Parc Industriel

Dans une lettre adressée au conseil, M. Léopold Daoust demandait l'autorisation de louer le parc industriel. Le conseil acquiesça à cette demande à la condition qu'à la suite d'un avis de 30 jours, M. Daoust quitte les lieux sans aucun recours contre la Cité de Beauharnois. Un contrat sera préparé à cet effet.

### Lettres d'application

Le greffier donna ensuite la lecture de différentes lettres d'application comme commis de bureau, constable, journalier ou opérateur à l'usine de filtration. Ces lettres furent filées aux archives.

### Remerciements

Dans une lettre adressée au conseil, la direction du club de hockey "Les Castors de Beauharnois" se disaient dans l'impossibilité d'accepter l'octroi offert par la Cité de Beauharnois en vue de leur aider à défrayer les frais de transport dans la vieille capitale où ils devaient rencontrer les représentants de la ligue de hockey. "Pour des raisons majeures de la Q.A.H.A., écrit-elle nous n'effectuons pas ce voyage tel que prévu et ce même organisme nous déclare champions de la Province de Québec pour 1965" la direction des Castors de Beauharnois remerciait sincèrement le conseil du geste posé à leur égard.

Le greffier donna également la lecture d'une lettre du Service Social du diocèse de Valleyfield remerciant sincèrement le conseil de sa contribution envers leurs organisme.

### Paletôts.

Proposé par l'échevin Mathieu Dorais, secondé par l'échevin Douglas Mackey, que des soumissions soient demandées pour l'achat de 24 paletôts, dont 12 paletôts de printemps et d'automne et 12 paletôts d'hiver pour le département de la police, pour l'assemblée du 26 avril prochain.

### Permis de stationnement

Le lieutenant Paul E. Lebrun fut ensuite autorisé à faire imprimer une centaine de permis de stationnement pour la prochaine saison.

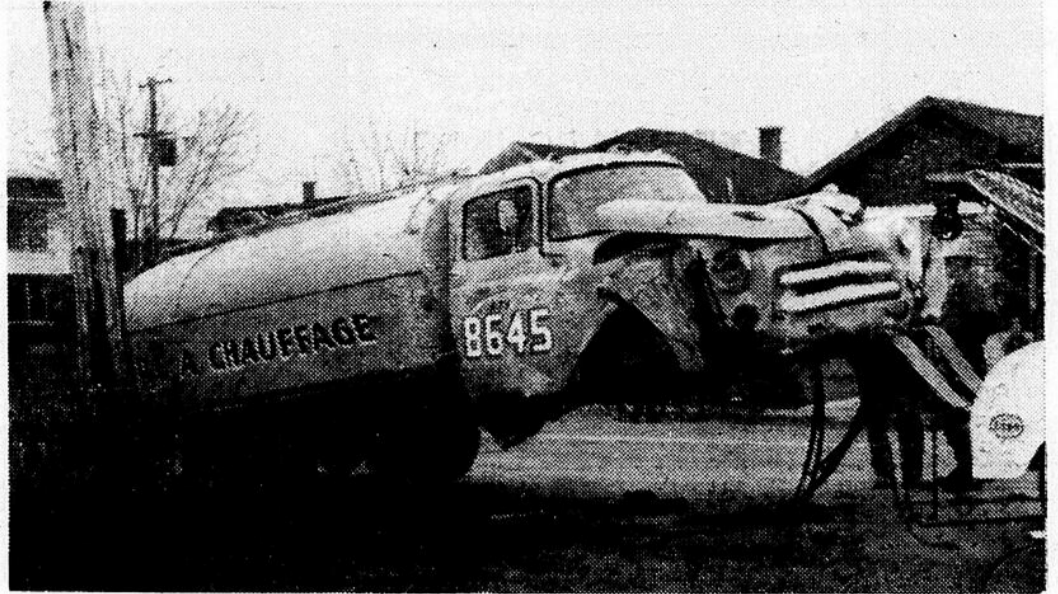
### Feux de circulation

Dans une lettre adressée au conseil, la Compagnie Municipale Signel recommande de laisser l'installation de l'équipement des signaux de circulation à l'intersection des rues Chemin St-Louis et St-Laurent telle quelle afin de maintenir à cet endroit le même degré d'efficacité mais suggère des feux de circulation "Sumbolite", montés sur poteaux d'aluminium tronconiques, avec filerie souterraine et bases en béton, à l'intersection des rues Richardson-St-Laurent. Cette installation serait munie de détecteurs sur Richardson et de boutons poussoirs pour les piétons qui désirent traverser la rue St-Laurent et fonctionnerait de façon à ce que la lumière reste toujours verte sur la rue St-Laurent, tant qu'il n'y aurait pas de demande sur la rue Richardson. Un problème remis à l'étude.

### Octroi

Proposé par l'échevin Douglas Mackey, secondé par l'échevin Olier Primeau, qu'un montant de \$79.50 soit voté en faveur des Filles d'Isabelle du Cercle Madon.

La prochaine assemblée aura lieu lundi soir, le 26 avril, à 8.00 heures p.m. en la salle de l'Hôtel de Ville.



LA ROUE GAUCHE SE BRISE: Un camion de la firme Gustave Legault, huile à chauffage, allait donner contre un poteau télégraphique tôt samedi matin lorsque la roue gauche avant se détacha. M. Legault roulait de l'ouest à l'est sur la rue Dufferin lorsque cet acci-

dent, pour le moins spectaculaire, se produisit. Lorsque la roue se brisa, il perdit le contrôle de son véhicule et alla donner contre le poteau. Les dommages s'élevèrent à plus de \$1,000. (Photo Guy Nicol)

## EXPO-SPORT '65: les 7-8-9 mai à l'arena. - Au profit de la Petite Ligue de V'field

Tous les amateurs de sport de Salaberry de Valleyfield et de la région seront sûrement très fiers d'apprendre que l'EXPO-SPORT '65 se tiendra les 7-8-9 mai à l'arena de Valleyfield au profit de la Petite Ligue de Baseball de Salaberry de Valleyfield.

On pourra voir au nombre des expositions les sports nautiques, les embarcations, "cruisers", bateaux de plaisance, chaloupe, moteurs etc.; un kiosque a été aménagé sur le baseball, sur le golf, le camping, le caravanning; des voitures sport seront également de la partie lors de cette exposition chez-nous; c'est notre "Salon du Sportsman".

Des spectacles seront présentés le vendredi soir ainsi que le samedi et le dimanche en matinée et en soirée. Dans l'après-midi du dimanche, une fête spéciale a été organisée pour la Fête des Mères avec gerbes de fleurs, musique d'occasion, etc... Il y aura également danse avec l'orchestre de Jacques Lapalme et son trio.

Toutes les personnes présentes auront l'occasion de se mériter des prix de présence offerts par la Petite Ligue de Baseball de Valleyfield et les exposants de l'EXPO-SPORT '65.

Cette activité est faite pour venir en aide à la Petite Ligue de Baseball de Valleyfield qui sait si bien représenter le Canada à Williamsport lors des championnats mondiaux. On sait que Valleyfield a représenté le Canada 5 années en 13 ans d'existence. Ce sera un bon geste de notre part en assistant à ce 2ème EXPO-SPORT '65 à l'arena de Valleyfield.

Il y aura du plaisir pour toute la famille lors de cette fin de semaine de mai et les jeunes de 7 à 77 ans pourront visiter les exhibits montés à l'intérieur de l'arena local.

Cette année, la Petite Ligue de Baseball de Valleyfield com-

### COQUERELLES et RATS

Faites désinfecter vos maisons et établissements publics.

Poison à rats très efficace

### L. P. BRISSON

350 Chemin Larocque  
Tél. 373-5515  
Valleyfield

et vos amis, à ce grand concert annuel: samedi soir le 8 mai à 8.30 heures p.m. en l'auditorium du Séminaire de Salaberry de Valleyfield.

L'entrée est GRATUITE; soyez des nôtres!

## Grande soirée récréative à B'nois

C'est samedi, le 24 avril, que la Société St-Jean Baptiste, section St-Clément de Beauharnois, présentera sa grande soirée récréative à l'Ecole St-Paul, à l'occasion de la clôture de la campagne de recrutement 1965.

On présentera à cette occasion un programme varié comprenant danses avec orchestres, prix de présence, goûter, pour la somme de \$1.50 seulement.

On peut se procurer des billets en s'adressant à n'importe quel membre de l'exécutif de cette organisation.

toute une saison de baseball et EXPO-SPORT aide la Petite Ligue chaque année avec cette activité.

Ce sera une occasion de plus d'aider notre Petite Ligue tout en rendant visite à des marchands locaux.

Bienvenue à tous de la part des joueurs de la Petite Ligue de Baseball de Valleyfield!

## Déjà 35 candidats ont été ballottés pour l'initiation des Chevaliers, le 16 mai

Le grand-chevalier du Conseil 1180 des Chevaliers de Colomb de Valleyfield, M. A. délard Vallée, nous communiquait cette semaine que déjà 35 applications de candidats ont été acceptées pour l'initiation aux trois degrés de l'Ordre colombien qui se déroulera dimanche, le 16 mai, dans les salles de la rue Académie.

L'objectif à atteindre est de 55 candidats, et le grand-chevalier demande à tous les membres du Conseil qui auraient des applications déjà signées de bien vouloir les rapporter le plus tôt possible. Le

troisième et dernier ballottage aura lieu lundi soir, le 3 mai, à l'occasion d'une assemblée générale.

Le prochain bingo-familial aura lieu dimanche soir, le 25 avril, à 8 heures, dans les salles de la chevalerie. Tous sont cordialement invités à se récréer tout en ayant la chance de gagner de magnifiques prix.

Les Chevaliers qui aimeraient faire partie de la ligue de balle-molle du Conseil sont priés de bien vouloir aviser l'intendant Lionel Curley ou le gérant des salles Rosaire Leblanc.

## L'Harmonie du Séminaire de Valleyfield présentera son 7ème concert annuel le 8 mai

Samedi soir, le 8 mai 1965, aura lieu le 7ème concert annuel de l'Harmonie du Séminaire de Valleyfield. Comme par les années passées, le public aura le plaisir d'entendre ce groupe de quarante musiciens jouer des mélodies variées; de la musique sérieuse de Bach au jazz endiablé en passant par le semi-classique, bossa-nova et swing...

Tous ceux qui ont déjà entendu ce groupe sont d'accord pour le trouver formidable. Les musiciens interprètent d'une façon bien personnelle la musique et le public alors entend des mélodies sous un visage neuf.

Si vous voulez passer une bonne soirée, retenez la date: samedi soir, le 8 mai, à 8.30 heures p.m.

Si vous ne connaissez pas l'Harmonie du Séminaire, venez l'entendre et vous direz comme ce type qui est venu pour la première fois l'an dernier: "Eh! mais, c'est formidable; je ne pensais pas que c'était comme cela. Je regrette d'avoir manqué les concerts passés. Vous pouvez être assurés que j'y serai l'an prochain."

C'est une veillée splendide en perspective: musique agréable, joli décor, atmosphère de détente et de printemps!

Nous vous invitons donc vous



EN VEDETTE:

## LES BALADINS

Vedettes de la radio et T.V.

## GUY BEAULIEU, M.C.

(Histoire de Donna-Donna)

— aussi —

AGUICHANTE DANSEUSE

## SPECTACLES

MERCREDI — JEUDI — VENDREDI

10.30 et 12.30 P.M.

SAMEDI — 9.30 - 11.00 - 1.00 P.M.



M. Aurèle Faucher, du 5 Boulevard Pie XII, à St-Timothée, a été élu président du Camp Bosco pour le mois d'avril à l'occasion des élections mensuelles. M. Faucher s'est mérité ainsi la somme de \$500. Sur cette photo, on recon-

nait de gauche à droite M. Léo Parent, distributeur pour la paroisse du Sacré-Coeur; M. Faucher; et M. Wilfrid Leduc, solliciteur. Le prochain tirage aura lieu dimanche, le 2 mai, à Ste-Martine. (Photo Peter Rozon Production)



AU CLUB OPTIMISTE-VALLEYFIELD: — Nous remarquons sur cette photo quelques membres-fondateurs et leurs invités lors d'un souper bi-mensuel de ce club. Nous reconnaissons sur la première rangée, de gauche à droite: MM. Roland Daigneault, gouverneur et membre du club de Longueuil; Raymond Jazar, président du club de Longueuil; Robert Martin, président du Club Optimiste-Valleyfield; "Butch" Bouchard, conférencier à cette occasion et gouverneur et membre du club de

Longueuil. Dans la seconde rangée, dans le même ordre: MM. Yvon Boutet, membre-fondateur du club Optimiste-Valleyfield; Lucien Legault; Valérien Emond et Raymond Leboeuf, tous membres-fondateurs également. Le Club Optimiste-Valleyfield prendra la charge de la Ligue de Hockey Midget au cours de la Prochaine saison de hockey. Pour subvenir aux fonds de cette ligue, le Club Optimiste présentera "13 à table" le 19 septembre à l'auditorium du Séminaire de Valleyfield.

(Photo André Viau).

## A l'heure du rapport Parent

Sous ce titre, paraîtra chaque semaine, un article d'actualité en éducation, écrit par un professeur de notre région.

Nous voulons y traiter de la plus grande variété possible de sujets pédagogiques. Nous voulons que les gens en général, les parents en particulier, connaissent le point de vue des professeurs sur les problèmes que suscite l'évolution fantastique de la mentalité québécoise particulièrement dans le domaine de l'éducation.

Nous voulons traiter de ces questions d'une façon personnelle et vivante, exempte de partisanerie et de parti pris, dans un style direct et facile.

Vous pourrez lire, dans ces colonnes, des articles sur la nécessité et l'utilité des associations de professeurs, sur leur rôle dans le système scolaire, sur leurs relations avec les Com-

missions scolaires, sur la participation des parents à l'éducation, sur les loisirs et l'école, sur les possibilités de l'école publique, sur le rôle du commissaire d'école, sur les tâches d'un principal d'école, sur les relations parents-maitres, élèves-maitres, sur les problèmes religieux des adolescents, sur la coéducation, sur les sanctions, sur l'enseignement de certaines matières et bien d'autres sujets encore.

Nous essaierons de vous présenter ces sujets le moins techniquement et le plus succinctement possible. Notre but premier est de renseigner la population. Nous n'y ferons pas de polémiques à sensation. Ce qui ne nous empêchera pas de prendre des positions précises dans certains cas.

Nous éviterons les personnalités. Nous n'avons pas l'inten-

tion de faire le procès de qui que ce soit. Si parfois nous devons critiquer, ce sera en vue d'améliorer une situation, de corriger une déficience, de construire quelque chose de mieux.

Nous espérons que le public répondra à nos avancés, ou nous posera des questions, ou nous suggéra des sujets à développer. Nous espérons également, qu'on nous fera des objections, qu'on nous critiquera, qu'on nous écrira. Nous ne prétendons pas avoir toutes les réponses à toutes les questions. Mais nous chercherons les meilleures solutions et nous tâcherons de satisfaire le plus grand nombre.

Les motifs qui nous ont décidés à entreprendre cette tâche gigantesque sont des plus sérieux. Nous croyons qu'il est plus que temps que l'éducation cesse de n'être qu'une affaire de taxes de construction d'édifices scolaires, de signatures de conventions collectives,

d'administration scolaire ou de batailles rangées sur des sujets particuliers.

L'éducation est l'affaire de tout le monde mais c'est plus particulièrement l'affaire des parents et de ceux qui les remplacent pour instruire leurs enfants, les professeurs. Il est plus que temps que nous nous méliions de nos affaires. Il est temps que l'éducation soit une affaire d'éducateurs.

Il y a quelques années nous avons vécu la période des bâtisseurs d'écoles. Aujourd'hui, c'est la période des administrateurs scolaires. Il est grand

temps que pointe la période des éducateurs en éducation.

JEAN-PAUL LALONDE,  
Professeur à l'École  
Edgar Hébert.

**Richard Latontaine**  
AVOCAT

39, Jacques-Cartier

473-3155 Valleyfield

**LISEZ  
LA GAZETTE**

RENDEZ-VOUS DES AUJOURD'HUI AU  
MAGASIN DE MEUBLES

**L. CHARETTE et FILS INC.**

20, ELLICE

VALLEYFIELD

PRENEZ PART AU GRAND CONCOURS

**ROY et GIBSON**

DE \$100.000

OUVREZ LA PORTE A DES GRANDS  
PRIX DE TOUTES SORTES.

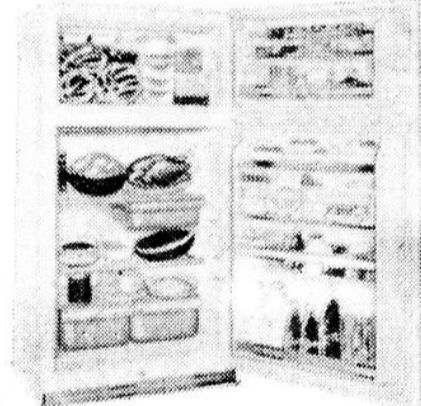
PLUS DE

15,000 PRIX

C'EST ABSOLUMENT

**GRATUIT**

Venez chercher votre formule de  
participation



Réfrigérateur-Congélateur

Roy ou Gibson

14 p.c., 2 portes, sans givre

Spécial \$299.00

Rég. \$499.00

avec échange

FACILITES DE PAIEMENTS

1er PRIX: Un merveilleux voyage à Porto-Rico pour deux personnes, toutes dépenses payées.

2e, 3e, 4e et 5e PRIX: Un réfrigérateur à deux portes "Frostclear" (sans givre) Roy ou Gibson.

100 AUTRES PRIX: Des albums de 5 fameux disques long-jeu Capitol sélectionnés.

En venant chercher votre formule de participation au magasin, vous pouvez également gagner des disques.

**L. CHARETTE & FILS INC.**

20, Ellice

Valleyfield

373-2103

VISITEZ LA MAISON DU PROJET MAISONNEUVE

MEUBLEE PAR L. CHARETTE & FILS INC.

NOUS VOUS DONNERONS DES COUPONS GRATUITS

# LES Nouvelles! EN RACCOURCI

## La campagne de la Croix-Rouge

Du 25 avril au 9 mai prochain, la Société Canadienne de la Croix-Rouge, section de Salaberry de Valleyfield, tiendra sa campagne annuelle dont l'objectif est de \$5,600.00.

La présidente de la campagne pour la section de Valleyfield, Mlle Gisèle Cholette, nous assurait que l'objectif sera atteint, connaissant la grande générosité de notre population et sa manière de donner.

De plus en plus à travers les années, la Croix-Rouge se donne et maintient ses lignes d'idées dans le domaine du secourisme aux personnes qui sont dans le besoin. Elle est toujours prête à aider lors de conflagrations, inondations et de multiples autres occasions où elle sert des populations de villes qui sont victimes d'un fléau.

Par ailleurs, il faut qu'elle subsiste cette Société de la Croix-Rouge et les fonds amassés auprès des personnes tient lieu de dons qui lui aide à venir en aide à ceux qui en ont le plus besoin.

On ne sait jamais; peut-être qu'un jour, la Croix-Rouge sera à votre porte non pour vous demander un don mais pour vous rendre ses services et cela toujours gratuitement. Aidez-la aujourd'hui car elle peut vous être utile dans un avenir assez rapproché!

## Quelques notes

A l'ère des fusées interplanétaires et des expéditions dans les profondeurs de la jungle africaine, les jeunes sont-ils conscients de leur propre avenir au sein d'une masse qui ne vit que pour elle-même ou presque?

Le jeune sent-il l'opportunité qui lui est offerte ou laisse-t-il aller sa chance de devenir "quelqu'un" plus tard?

Ces questions, il faut se les poser car elles sont de toute première importance au point de vue avenir et jugement actuel; le jeune d'aujourd'hui a un millier de portes qui lui sont ouvertes et il y en a qui savent ce que cela veut dire: ils apprennent vite et bien tout en se gardant des moments pour le loisir, mais, cependant, ils se donnent la peine d'étudier et de garder un profond sérieux de toutes les choses qu'ils rencontrent ou palpent de leurs doigts encore inexpérimentés. Mais le jour viendra où il apprendra les mille et une phases de la vie et ce jeune sera la personne en qui résident plusieurs facultés d'adaptation humaine!

D'autres, cependant, ne semblent pas du tout intéressés aux propos d'une éducation saine et instructive car ils ne sentent pas le besoin de se spécialiser dans telle ou telle branche et ils continuent leur petit métier "d'enfant de chœur" avec des salaires de famine; l'avenir, pour eux, c'est aujourd'hui et demain sera une autre journée à remplir et la fin de semaine viendra; rendez la, le lundi sera de nouveau leur avenir et pas plus que cela!

## Les parents sont-ils conscients de l'avenir de leurs enfants?

C'est une question qui peut se poser dès aujourd'hui car certains parents se soucient très peu de l'éducation de leur propre enfant; peut-être que ceux-ci n'ont pas eu la chance d'étudier quand ils étaient jeunes et ne voient pas l'utilité de l'éducation chez son jeune. Lui-même ne veut peut-être pas étudier et cela est souvent la cause.

D'autres parents cependant inculquent à leur jeune et cela dès leur jeune âge les principes élémentaires de l'instruction et de cette façon, ces jeunes ont le goût de l'étude et ne sont pas forcés d'aller dans les écoles et les collèges secondaires car ils aiment cela.

Les question sont-elles un point de mire où les solutions ne viennent pas à aboutir?

Toutefois, le problème est soulevé et les personnes concernées devront elles-mêmes régler le différend qui peut exister.

## Notre port de mer; nous l'avons.

Il y a près d'un an déjà que les démarches pour un quai municipal ont été entreprises par les autorités municipales, et fédérales dans les personnes de Son Honneur le maire Robert Cauchon et ses échevins et d'autre part par le député de Beauharnois-Salaberry, M. Gérald Laniel.

Tout a été amalgamé pour donner un essor industriel à Salaberry de Valleyfield et lundi dernier la dernière entente était complète avec la signature d'un octroi de \$590,000. par le gouvernement fédéral à notre cité.

Les autres sommes pour la construction de notre PORT DE MER, car ce n'est plus un quai municipal, seront fournies par "Les Engrais Chimiques du St-Laurent" pour une part, et par la cité de Salaberry de Valleyfield d'autre part.

Il faut admirer le travail qui a été fait jusqu'à date et la population se doit de féliciter les autorités concernées pour les mille et une démarches encourues lors des pourparlers pour les facilités portuaires chez nous. Les hommes compétents ont une fois de plus réussi à amener chez nous les choses qui nous manquaient et se sont donnés la main pour faire de Salaberry de Valleyfield et de la région immédiate, un centre industriel où il fera bon vivre d'ici 5 ans.

Nul doute que les industries lourdes afflueront chez nous et que bientôt Salaberry de Valleyfield sera considéré comme un grand complexe industriel à travers toute l'Amérique du Nord; c'est un souhait qui est très réalisable et de plus en plus, les campalenciens le réalisent pleinement.

Messieurs, toutes nos félicitations!

# EN FLANANT dans notre ville, dans notre région!



## Le premier

C'est mardi que naviguait pour la première fois dans l'histoire de la voie navigable du St-Laurent un navire battant pavillon russe. Le navire qui a déchargé une partie de sa cargaison dans le port de Montréal, doit se rendre à Toronto où il en prendra une autre qu'il ramènera en Russie. On se demande en certains milieux quelle a été la réaction des matelots de naviguer sur cette artère "capitaliste".

## De faux billets

La Gendarmerie royale du Canada tient à aviser toute la population, et surtout les commerçants, qu'il y a une grande quantité de faux billets de \$20. canadiens en circulation, et portant différents numéros de séries. Ces billets sont de bonnes imitations; ils ont toutefois un défaut, car les lignes du chiffre "20" apparaissant dans le coin supérieur droit du billet sont brisées. Si vous recevez un de ces billets, avisez-en immédiatement les autorités policières.

## Très occupé

Alors que presque tout le monde se réjouissait et se reposait pendant le songé de Pâques, le coroner du district fut un homme très occupé pendant la dernière fin de semaine. Le Dr Gaétan Gauthier a été appelé en trois occasions, toutes plus tristes et pénibles les unes que les autres, à constater des décès accidentels, ou sous d'autres formes. C'est surtout pendant des congés populaires que les tragédies se produisent en plus grand nombre et viennent assombrir la joie que les illumine.

## Semaine de visites

Le député provincial Gérard Cadieux consacre sa "semaine de congé" de la session à visi-

ter toutes les municipalités du comté de Beauharnois pour mieux connaître leurs problèmes. M. Cadieux rencontrera les représentants municipaux pour discuter principalement des travaux de voirie dans chaque municipalité. Il sera accompagné de l'ingénieur du Département de la Voirie.

## On commence

La fièvre de la crosse s'intensifiera certainement à Valleyfield depuis que deux clubs du circuit dans lequel notre ville est représentée ont commencé à tenir des pratiques à l'aréna. Les Indiens de Caughnawaga et le National de Valleyfield commencent en effet leur entraînement hier soir (mercredi) et une foule de nouveaux adeptes de ce sport à Valleyfield ont tenu à faire connaissance avec les joueurs. Pour plusieurs, c'était la première fois qu'ils "visualisaient" ce sport.

## A ne pas manquer

Un événement qui sort de l'ordinaire se déroulera à l'aréna de Valleyfield les 7-8-9 mai, alors que la Petite Ligue de Baseball présentera "Expo-Sport", où plusieurs commerçants de notre région présentent les dernières nouveautés tant pour le camping familial que pour la pratique des sports d'été. C'est une exposition pour

toute la famille. Chaque jour, il y aura des artistes invités qui offriront des divertissements très populaires.

## Un départ

On apprendait cette semaine que M. André Papineau, gérant du bureau local Industrial Acceptance Corporation Limited, a accepté de remplir un autre poste à Montréal. André, durant son séjour à Valleyfield, a su se créer une foule d'amis. Il était membre du Club Rotary et un adepte enthousiaste du golf.

## A Châteauguay

M. Richard Lefebvre, qui était assistant-gérant, il y a un an, du bureau de Industrial Acceptance Corp. de Valleyfield, reviendra dans notre région, car il vient d'être désigné par sa compagnie pour ouvrir une succursale à Châteauguay. M. Lefebvre qui avait accompagné son gérant Georges Bourret à Québec, était depuis novembre dernier gérant de la succursale IAC à Mont-Laurier.

## Les chantiers libres

La compagnie Tupper Dress, qui occupe une partie des immeubles municipaux depuis plusieurs années, déménage dans un édifice sis sur la rue Victoria, près de la Légion Canadienne. C'est sur l'invitation de la ville que les dirigeants de

(suite à la page 15)

43, Jacques-Cartier Tél. 373-0692  
VALLEYFIELD  
**DR ALBERT J. BELLAVANCE**

Chiropraticien — Rayons-X  
"Membre du Collège des Chiropraticiens de la Province de Québec"  
Heures de bureau: lundi, mardi, jeudi et vendredi de 1h. à 5h. et de 7h. à 9h.

# COMMENT

pouvez-vous être sûr que vos années de retraite s'écouleront dans la sérénité et l'indépendance? C'est facile quand vous le prévoyez au moyen d'un contrat de pension de la Great-West. Choisissez le système qui répond exactement à vos besoins... Appelez:



J. Paul Pilon C.L.U.  
(Assureur-vie Agréé)  
230, Du Marché  
Tél. 371-1515  
Bureau: 70, Nicholson  
Tél. 373-9404  
Valleyfield



J. G. Villeneuve, C.L.U.  
(Assureur-vie Agréé)  
58, Black  
Tél. 373-0611  
Bureau: Tél. 373-4760  
Valleyfield



Fernand Lavoie,  
224, St-Lambert  
Tél. 373-4774  
Bureau: 70 Nicholson  
Tél. 373-9404  
Valleyfield

LA  
**Great-West**  
COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE



# EN GLANANT

## DANS LE PASSE



Il y a vingt ans, on pouvait lire dans La Gazette parue le jeudi 26 avril 1945.

Les institutrices intéressées dans les comtés de Châteauguay, Beauharnois et Huntingdon bénéficieront d'une augmentation de salaires. Celles qui en sont à une année d'expérience auront droit à \$640.00 par année et ainsi de suite en augmentant, tandis que celles qui en sont à 7 ans et plus auront \$900.00 par année.

La Montreal Cottons Limited de Valleyfield a l'intention de construire plus de 200 maisons dans les limites de la Ville de Salaberry de Valleyfield dans un avenir rapproché. Ces maisons seraient construites sur le Chemin Dufferin, entre la résidence du Lt.-Col. W.-G.-E. Aird et le Village Billette, sur le côté est de la rue. On nous apprend aussi que cette ville mo-

dèle sera presque complète en elle-même.

Dr O.-E. Caza et M. J.-A.-E. Mc Donald, seront présidents-conjoints du 8<sup>e</sup> Emprunt de la Victoire dans la ville. M. Maurice Nicholson sera vice-président du comité de publicité à cette même occasion. Ils se dévoueront pour que cet emprunt remporte un grand succès à Valleyfield.

La population de Valleyfield sera très heureuse d'apprendre que la première cueillette de rebuts de papier dans notre ville pour l'année 1945 a remporté un éclatant succès. La population a donné environ 14 tonnes de papier lors de la cueillette lundi dernier. Le comité remercie les camionneurs, les travailleurs bénévoles et le public en général.

A la demande de plusieurs associations et plusieurs organisations Paul Duane Renaud a remis sur le marché pour sa nombreuse clientèle la célèbre pièce de Henri Rollin et Petit-Jean, l'Enfant Martyre, drame en 5 actes. Ne manquez pas d'aller voir ce spectacle poignant et saisissant. Soyez de ceux qui pourront dire: J'ai vu jouer moi aussi Aurore l'enfant martyre. C'est une pièce qu'on oublie jamais.

### DANDURAND Cosmétiques

103, Du Marché

### CHEZ FRANCOISE Corsetière

97 Du Marché

Mme F. Dandurand  
Prop.

Tél. 373-5225

## EN FLANANT

(Suite de la page 14)

cette industrie ont accepté de déménager. La ville occupera bientôt tout l'espace disponible aux chantiers.

### Commodore honoraire

Le député provincial Gérard Cadieux a accepté d'être nommé commodore honoraire du Club Nautique de Valleyfield, à la suite d'une demande en ce sens du commodore Guy Brodeur. Le député Cadieux recevra sa casquette lors des régates internationales qui se dérouleront les 17 et 18 juillet.

### "Le jour du triomphe"

Tous les sympathisants et membres de cercles Lacordaire sont invités à participer à une journée anti-alcoolique qui se déroulera dimanche, le 24 avril, au sous-sol de l'église du Sacré-Coeur. A cette occasion, il y aura présentation, à huit heures, d'un film en couleurs, intitulé "Le jour du triomphe".

### Ils se distinguent

Encore une fois, des milliers de Valleyfield se distinguaient dans la série de tournois de petites quilles du Circuit Dow. Lors du dernier con-

cours, tenu à St-Hyacinthe, Edmond Tanguay et Maurice Frégeau ont capté les deuxième et troisième positions, récoltant ainsi des bourses respectives de \$85 et \$60. Le prochain tournoi aura lieu en fin de semaine à Thedford Mines. Ce sera le dernier d'une série qui aura remporté un éclatant succès.

### Inspection annuelle

C'est dimanche, le 9 mai, qu'aura lieu l'inspection annuelle de l'Escadrille Salaberry des Cadets de l'Air. Plusieurs personnalités civiles et militaires rehausseront cette cérémonie par leur présence. Au Canada, il y a plus de 360 escadrons de cadets qui célèbreront la Semaine des Cadets de l'Air. Les cadres de la Ligue des Cadets comptent plus de 28.000 jeunes. L'objectif principal de la Ligue est de former de meilleurs citoyens canadiens qui serviront non seulement à eux-mêmes mais encore à toute la communauté.

### Première classe

Le populaire sportsman Marcel Lauzon, du Club Tourist, a été l'objet d'un enterrement de première classe par ses amis à l'issue des joutes de la semi-finale Canadiens-Toronto. Mar-

cel, fervent supporteur des Leafs, a été exposé dans la "bière" devant le foyer du hall d'entrée du Club Tourist, et plusieurs vinrent lui rendre visite et lui présenter leurs respects. Marcel a su prendre la chose en riant, se promettant une revanche en appuyant ouvertement le Chicago. Se peut-il tout de même que l'on puisse exhumer une dépouille mortelle pour lui chanter un second service de première classe? C'est possible et il n'y a aucun doute que Marcel serait alors un ci-

toyen très choyé dans sa chapelette ardente!

### Soyons généreux

La campagne annuelle de la Croix-Rouge Canadienne à Valleyfield aura lieu du 25 avril au 8 mai. Cette année, le comité directeur espère pouvoir obtenir et même dépasser l'objectif de \$5.600. Dans le passé, la population campivalencienne et des environs immédiats s'est montrée très généreuse et des succès ont été enregistrés à chaque campagne. La Croix-Rouge dispense des services quand le malheur frappe. Il faudrait bien que chacun fasse son effort!

### Événements à venir

Plusieurs événements à caractère social se dérouleront bientôt dans notre ville. Ainsi, le 7 mai, M. J.O.L. Chartrand sera le héros d'une grande fête à la salle des Chevaliers de Colomb, pour souligner sa retraite à la gérance du bureau des Douanes et Accises de Valleyfield. Le lendemain, samedi 8 mai, aura lieu la soirée de distribution des prix et trophées de la Ligue Récession. Le même soir, ce sera le souper et la soirée de fondation de la Garnison Salaberry, au Manège Militaire de l'Avenue Grande-He. Les 10 et 11 mai, la population sera invitée à donner son sang à la clinique de la Croix-Rouge. C'est le 21 mai que se déroulera le Radiothon Richelieu. Le lendemain soir, samedi 22 mai, Auto-Élégance-Coquetel à l'aréna; une organisation du comité fémi-

nin de la Ligue de Hockey Récession.

### Retour en mission

Le Révérend Père Gérard Loiselle, des Prêtres des Missions Etrangères, retournera en pays de mission au début du mois de mai. Le Père Loiselle est à Valleyfield depuis le mois d'octobre dernier, après avoir exercé son ministère pendant sept ans. Il retournera aux Philippines. A l'occasion de son départ, ses confrères de la promotion classique de 1952 du Séminaire de Valleyfield se réuniront vendredi soir, le 30 avril, au Restaurant La Lanterne, pour lui souhaiter un fructueux ministère.

### L'heure avancée

La population perdra une heure de bon sommeil dans la nuit du dimanche 2 mai, alors que la très grande majorité des cités et villes du Canada adopteront le système de l'heure avancée.

### Importante exposition

La plus importante manifestation de l'industrie alimentaire du Canada, l'Exposition de l'Épicerie et des supermarchés aura lieu à Montréal, au Palais du Commerce, à compter de dimanche, 25 avril, pour se terminer mercredi, 28 avril. Ce sera un véritable festival gastronomique international, alors que 33 pays occuperont plus de cent kiosques dans le plus vaste étalage d'alimentation fine et spécialisée jamais réalisé au Canada.

## PHILIE & HOULE

NOTAIRES

Bureau situé à 50 Jacques-Cartier

Tel. 371-0050

Valleyfield

(XNO)

### Un conseil amical de Lasanté, Leriche et Leflair :



"Le cultivateur moderne qui s'y connaît  
Accroît ses profits et diminue les frais  
Par les engrais Aéro mélangés sur commande.  
L'idéal pour toute ferme, petite ou grande."

## Chaque sol, chaque culture exigent un mélange fertilisant différent VOILÀ POURQUOI LES ENGRAIS AÉRO SONT MÉLANGÉS SUR COMMANDE...

Il n'y a pas deux champs, deux cultures qui aient les mêmes exigences nutritives. C'est là la raison du mélange sur commande des engrais concentrés Aéro! En somme, chaque mélange fertilisant est préparé exactement selon les besoins de votre sol, de vos cultures.

Nous fournissons les engrais Aéro mélangés sur commande en commodes sacs de 50 lb, ou en livraisons économiques en vrac. Vous pouvez en prendre livraison chez le fabricant ou les faire venir à votre ferme. Vous pouvez aussi profiter de notre service d'épandage des engrais en vrac.

Vous vous apercevrez que les engrais concentrés Aéro font économiser

jusqu'à 12% sur le prix des éléments actifs, et jusqu'à 15% s'ils sont livrés en vrac. Nous mettons à votre disposition le seul service complet de consultation et de livraison d'engrais sur le plan local. Vous économisez temps et argent et vous obtiendrez de plus grosses récoltes avec les engrais concentrés Aéro mélangés sur commande. Appelez-nous aujourd'hui même!



LES ENGRAIS IDEAL LTEE  
ST. Rémi, Tél. 454-2228

## Les réparations côûtent cher?

Obtenez un  
prêt ménage HFC

Le printemps, c'est la saison idéale pour restaurer la maison, à l'intérieur comme à l'extérieur. Un prêt ménage HFC vous fournira l'argent nécessaire pour exécuter les travaux immédiatement: redécorer ou réparer l'extérieur... repeindre ou réparer l'extérieur. Empruntez en toute confiance; remboursez commodément chez HFC.

Renseignez-vous sur  
l'assurance-vie sur les prêts  
aux taux réduits de groupe.



Montant du prêt	Plans de remboursement mensuel			
	36 mois	50 mois	20 mois	12 mois
\$100	\$ 3.12	\$ 4.15	\$ 6.12	\$ 9.46
550	17.33	23.73	32.86	51.24
750	23.73	31.65	44.13	69.21
1000	31.65	41.45	58.11	91.56
1600	50.88	68.81	94.11	146.52
2200	70.71	94.62	129.41	201.46
2500	81.12	107.52	147.05	228.93

Les paiements ci-dessus, comprenant capital et intérêts sont basés sur le remboursement normal. Le coût de l'assurance n'est pas compris.

HOUSEHOLD FINANCE **HFC**

VALLEYFIELD

211, rue Victoria—Téléphone 373-3700

(au-dessus de Marchand & Frères Ltée.)

# Manquerons-nous de main d'oeuvre cet été à V'field?

Il semble que Valleyfield connaîtra au cours de l'été prochain une ébullition dans le domaine de la construction.

A date plusieurs industries ont laissé savoir qu'elles projetaient d'agrandir leurs facilités actuelles tandis que d'autres ont annoncé la construction imminente de nouvelles installations.

Si on fait la somme totale de tous les projets qui prendront forme dans quelques semaines, on en arrive à des chiffres tout simplement fantastiques pour notre région.

Ainsi, Dominion Textiles dépensera un montant de \$16.5 millions pour la construction d'une nouvelle usine dans le Rang Double. Canadian Electrolytic Zinc construira sur ses terrains au coût de \$8.5 millions une usine d'acide sulfurique. Les Engrais du St-Laurent Ltée prévoit dépenser un montant de \$10 millions pour leur nouvelle usine à proximité de C.E.Z. il y aura également, le long de la Voie Maritime, les travaux, au coût de \$1.5 millions, du port de mer de Valleyfield, qui débiteront le 4 juin. Dans ce seul territoire

qui longe le Rang Double, on dépensera donc plus de \$36.5 millions en nouvelles constructions industrielles.

Il y a également la compagnie Goodyear qui terminera la construction de son usine de \$6 millions sur le Boulevard Mgr. Langlois, dans le Parc Industriel de Valleyfield. Lors de la cérémonie d'inauguration des travaux de cette usine, en novembre dernier, on a annoncé que les installations Goodyear seraient en production au mois d'août 1965. La compagnie recrute actuellement le plus possible un personnel local qui saura répondre aux exigences de sa production.

Les transformations à la McArthur Chemical, dans le Parc Industriel, se poursuivent à un rythme accéléré, et il se peut très bien que dans un avenir très rapproché cette compagnie signe un contrat pour l'achat dans la Cité d'une autre bâtisse à cet endroit.

De son côté, la compagnie Duplan Dyeing entreprendra la construction d'un agrandissement à ses facilités actuelles pour répondre à un marché

qui se développe très rapidement.

Enfin, il y a l'achat de la compagnie Canadian Industries Limited des installations de Canadian Arsenals à Nitro. La compagnie a déjà commencé à restructurer son personnel, et d'ici quelques années le nombre d'employés à cet endroit sera de plusieurs centaines.

Valleyfield saura-t-elle répondre à toutes les offres d'emplois, tant pour la construction que pour la production? Nous le doutons fort, car tous ceux qui représentent des corps de métiers en auront plus qu'il ne sera possible de faire, et à maints endroits la production nécessitera un personnel qualifié.

Cependant on peut être assuré que chacune des compagnies concernées s'efforcera de respecter ses engagements en donnant priorité à un personnel local, répondant à la compétence exigée.

La plaie du chômage que plusieurs villes mortes connaissent ne sera pas notreapanage, mais on ne pourra certaine-

## Cordiale bienvenue à Bellerive

Son excellence Mgr. Percival Caza a bien voulu accepter de présider le banquet qui soulignera les fêtes du 26e anniversaire du Cercle Missionnaire Notre-Dame de Bellerive, samedi le 24 avril.



Que tous ceux qui se sont procuré des billets pour cet événement n'oublient pas de se rendre à la cérémonie qui a lieu en l'église St-Pie X à 6 heures 15 précises, après quoi tous les invités pourront descendre au sous-sol pour le banquet.

Amis missionnaires, soyez des nôtres samedi soir prochain le 24 avril.

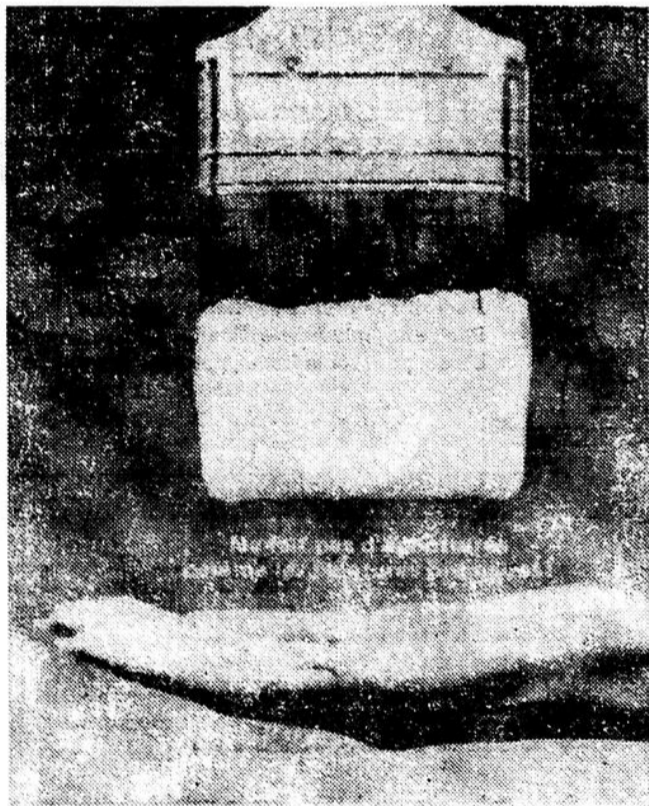
ment pas éviter le chômage manifeste partout, malgré une chronique et saisonnier qui se industrialisation intense.

**LA GAZETTE LE JOURNAL**  
qui est **TOUJOURS PRESENT!**

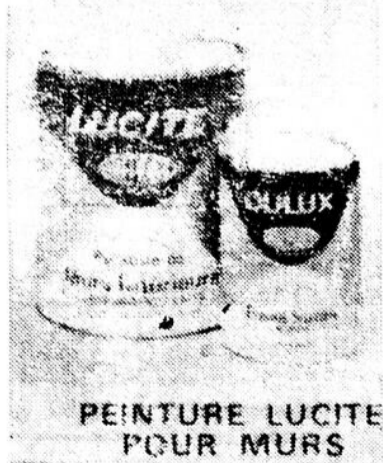
CHEZ

### A. H. BESNER LTEE

## De la beauté sans souci!



Pas d'égouttures!  
Pas d'éclaboussures!  
La nouvelle LUCITE s'étend facilement, sèche en 30 min. Les instruments se rincent à l'eau et au savon. Email Satin-Sheen DULUX pour boiseries, cuisines et salles de bains. 22 couleurs assorties et blanc.



PEINTURE LUCITE POUR MURS

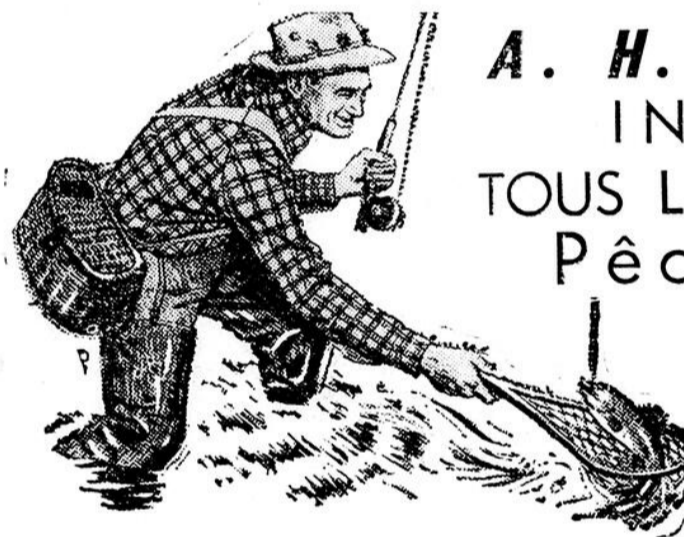
DU PONT... le nom qui mérite votre confiance.



18 NICHOLSON

Tél. 373-8280

VALLEYFIELD



**A. H. BESNER**  
INVITE  
TOUS LES SPORTIFS  
Pêcheurs

à  
S A

Grande soirée de pêche  
LUNDI SOIR PROCHAIN  
26 AVRIL, 8 HEURES P.M.

A LA SALLE

## TOUGAS & NICHOLSON

- Les articles de pêche les plus nouveaux seront exposés
- Des films seront montrés
- De nombreux prix de présence tirés au sort

N'oubliez - pas

lundi prochain

à 8 heures

**SALLE TOUGAS & NICHOLSON**

# La campagne financière annuelle de la Croix-Rouge aura lieu du 25 avril au 9 mai dans notre région

La section Valleyfield de la Croix-Rouge fait appel à la générosité des citoyens de la région pour faire un succès financier de sa prochaine campagne. L'objectif de \$5.600.00 pour



M. ARMAND MAJOR

notre section est le strict minimum pour maintenir les services essentiels. Depuis dix ans, chacun de ces services a pour le moins doublé ou triplé alors que les revenus annuels ont à peine augmenté de cinquante pour cent.

Un coup d'œil rapide sur les activités de la Croix-Rouge nous permet de constater une foule d'actions d'entraide humani-

taire, toutes aussi salutaires et généreuses les unes que les autres. Ainsi, lors de la conflagration de Bellerive, en 1956, la Croix-Rouge envoya sur les lieux de nombreux volontaires, des vêtements, de la nourriture pour secourir les éprouvés. On l'a vu à l'œuvre dans d'autres tragédies survenues donc la région et récemment à Ville LaSalle.

Donner à la Croix-Rouge est donc un placement garanti surtout si l'on considère qu'il n'est pas une vie humaine qui se termine sans avoir à un moment

ou à un autre profité de cette oeuvre.

Nous savons que vous êtes sollicités par plusieurs oeuvres mais nous faisons appel à votre grande générosité et nous vous invitons à collaborer avec tous nos auxiliaires. L'objectif de \$5.600.00 n'est qu'un strict minimum que nous devons dépasser.

LISEZ LA GAZETTE

Raymond Mainville

CONTRACTEUR GENERAL

EN MACONNERIE

Foyer — Réparation

Estimation gratuite

Tel. 373-7544 Valleyfield 165 rue Fabre

## Les petites voitures vraiment économiques à conduire ne manquent pas!

## Mais pourquoi ne pas choisir celle dont l'élégance est un témoignage de votre bon goût?



Sedan Viva

### C'est-a-dire la Vauxhall Viva de General Motors gagnante d'une médaille d'or au Salon 1964 de l'automobile à Londres.

S'il est normal que vous soyez fier de l'économie, de la maniabilité et de la tenue de route que vous donne, à prix modique, une petite voiture, vous ne devriez pas être obligé de vous excuser de son apparence. C'est l'avantage qu'offre la Vauxhall Viva: Vous pourrez être fier de ses lignes élégantes. Et la Viva offre aussi le moteur de 50 CV, la boîte de vitesses à 4 rapports synchronisés, la suspension Roll-Control, le fini Magic-Mirror, un coffre arrière de 10,76 pi. cu., sans oublier l'économie d'essence (45 milles au gallon).

Donc, si vous recherchez une petite voiture écono-

mique de prix modique dont l'apparence sera votre fierté, rendez visite au concessionnaire Viva. D'accord?

LA VAUXHALL

\$1740.00

VIVA

\*Prix de détail maximum suggéré pour le sedan Viva avec chauffage-dégivrage à VALLEYFIELD

Le prix mentionné comprend les frais de manutention et de livraison ainsi que la taxe de vente fédérale et la taxe d'accise. Taxes provinciale et locale et frais d'immatriculation non compris.

UNE VALEUR GENERAL MOTORS



Voyez votre concessionnaire Vauxhall-Pontiac pendant la campagne "Célébration d'une réussite"

V-865C\*

Ne manquez pas les émissions télévisées "Rue de l'Anse" et "Cinéma de Paris" dont l'heure et le canal figurent au programme local.

VENDEUR AUTORISE VAUXHALL - PONTIAC A VALLEYFIELD  
**LUDOVIC MONPETIT INC**

63, rue Champlain

VALLEYFIELD

Tél. 373-5030

RESTAURANT "Aux Rapides"  
SALON BAR BAMBOO COCKTAIL LOUNGE



"AIR CLIMATISÉ"  
GRANDE ÎLE, VALLEYFIELD, QUE.

Livraison gratuite  
Salle de réceptions  
pour mariage

Té! 373-6333

## Tournoi Régional J.C.

Le tournoi régional d'art oratoire par la Jeune Chambre Régionale du Richelieu se tiendra samedi le 24 avril au Château du Parc, boulevard Tacheau à St-Lambert.

On sait que le représentant de la Jeune Chambre de Salaberry de Valleyfield est M. Louis A. Bernard, employé de l'Hydro-Québec à la filiale de la compagnie Shawinigan.

Le tournoi régional présentera 8 concurrents, tous des Jeunes Chambres de la région du Richelieu. Le thème du tournoi sera: "Le service obligatoire dans l'armée."

M. Bernard avait l'occasion de donner sa conférence devant les membres du club Lions de Valleyfield il y a un mois. Et tous avaient réellement goûté ce discours.

La Jeune Chambre de Salaberry de Valleyfield sera très bien représentée et nul doute que M. Bernard nous reviendra avec un trophée. C'est ce que nous lui souhaitons!

**PLANCHER  
DE L'AVENIR  
...AUJOURD'HUI**

**TORGINOL  
DURESQUE**

**POUR DE PLUS AMPLES  
INFORMATIONS :**

**373-4340 - 37 NICHOLSON - VALLEYFIELD**

MAINTENANT... Vous pouvez embellir votre édifice de bureaux, d'appartements, votre maison, etc., en utilisant un plancher souple et sans joints, qui, il y a quelques années seulement, n'était qu'un rêve d'architecte.

- Développé après de nombreuses années de recherches intenses, TORGINOL DURESQUE assure une surface permanente d'une beauté mur à mur uniforme qu'on ne peut obtenir avec tout autre matériau de plancher.
- Torginol Duresque est une combinaison scientifiquement préparée de parcelles colorées et de glaçure liquide qui se solidifie une fois installé sur des planchers nouveaux ou plus anciens en bois, béton ou autres surfaces fermes. Torginol Duresque peut être appliqué à l'extérieur comme à l'intérieur et peut être utilisé comme voissure et lambris, ce qui fournit une surface d'usure mince et extrêmement durable, résistante aux attaques de la plupart des acides, alcalis ou dissolvants d'hydrocarbure. Le plancher Duresque d'extérieur est coussiné de "Torga-Deck", un produit caoutchouteux de Torginol qui imperméabilise et donne des caractéristiques de durabilité exceptionnelle. On peut obtenir cette majestueuse surface uniforme d'une beauté permanente à trois dimensions dans tous les agencements de couleurs, ce qui donne à l'architecture et au décorateur un vaste choix de dessins de plancher.

Un plancher éprouvé, souple et sans joints...  
D'une beauté permanente

## ARMAND LAVASSEUR

Distributeur autorisé des produits TORGINOL pour les comtés  
de Beauharnois — Huntingdon — Vaudreuil-Soulanges

## Les décès de la semaine

### M. Adélarde Lemieux

A S. de Valleyfield, le 12 avril, à l'âge de 85 ans et 9 mois, est décédé M. Adélarde Lemieux époux d'Ézilda Fréjeau demeurant au 72, rue Notre Dame.

Les funérailles ont eu lieu lundi le 19 avril, des Salons Funéraires R. Montpetit et Fils Inc., du 315, rue Danis pour se rendre au Cap St Ignace où le service fut chanté à 10 heures. L'inhumation se fit au cimetière de St-Ignace.

### M. Emile Lemieux

A S. de Valleyfield, le 15 avril, à l'âge de 59 ans et 10

mois est décédé M. Emile Lemieux époux de Marie-Jeanne Gagné, demeurant au 134, rue Cousineau.

Le défunt laisse pour pleurer sa perte outre son épouse Mme Emile Lemieux née Marie-Jeanne Gagné; quatre garçons, Henri, Gilles, André et Paul-Emile Lemieux; cinq filles, Thérèse (Mme Hector Poulin), Jeanne (Mme Guy Leduc), Lise, Rachel et Marguerite Lemieux, deux beaux-fils, MM. Hector Poulin et Guy Leduc; deux belles-filles, Mme Henri Lemieux (née Monique Rochon) et Mme Gilles Lemieux (née Georgette

Mallette); trois frères, MM. Arthur, Armand et Gérard Lemieux; quatre soeurs, Emella (Mme Lucien Gariépy), Sr Marie de la Rédemption, Lucienne (Mme Robert Hallé), Laurence (Mme Antonio Leduc); ses beaux-frères MM. Lucien Gariépy, Robert Hallé, Antonio Leduc, Joseph Gagné, Samuel Gagné, Pierre Gagné, Joachim Gagné et François Gagné; ses belles-soeurs, Mme Arthur Lemieux (née Jeanne Demers), Mme Gérard Lemieux (née Jeanne Campeau) Mme Pierre Gagné (née Noella Bergevin), Mme Joachim Gagné (née Simonne Martel), Mme Jean Gagné (née Rita Bissonnette), Mme François Gagné (née Rolande Despots, Mme Vve Antoine Gagné (née Gertrude Loiselle), R. S. Marie Paul de Damas, Mme Delphis Pagé (née Annabelle Gagné).

Les funérailles ont eu lieu lundi le 19 avril des Salons Funéraires R. Montpetit et Fils Inc., du 315 rue Danis pour se rendre à l'église Notre-Dame de Bellerive où le service fut chanté à 10 heures. L'inhumation se fit au cimetière local.

### M. Adolphe Poirier

A S. de Valleyfield, le 16 avril, est décédé M. Adolphe Poirier époux de Rosalba Hainault, demeurant au Bassin.

Les funérailles ont eu lieu lundi le 19 avril des Salons Funéraires J. A. Larin et Fils Inc., du 317, rue Victoria pour se rendre en l'église du St-Esprit où le service fut chanté à 10 heures. L'inhumation se fit au cimetière local.

### M. Carol Joannette

A S. de Valleyfield, le 17 avril, à l'âge de 18 ans et 11 mois est décédé M. Carol Joannette fils de M. Emilien Joannette et de Valentine Lachance

remerçant au 30-A, rue Mignonne.

Le défunt laisse pour pleurer sa perte son père et sa mère, M. et Mme Emilien Joannette née Valentine Lachance; ses frères et soeurs, Gisèle (Mme Roland Hallé), Yvon et Francine Joannette; un beau-frère, M. Roland Hallé et une belle-soeur, Mme Yvon Joannette (née Anita Fillion). Il laisse également des oncles et tantes, M. et Mme Albert Joannette de Montréal, M. et Mme Roméo Joannette, M. et Mme Médard Joannette, M. et Mme Wilfrid Joannette, M. et Mme Rosario Joannette, M. Emile Latour, M. et Mme Narcisse Laberge (née Bertha Joannette), M. et Mme Emile Desjardins (née Delia Joannette), M. et Mme Arthur Beauré (née Jeanne Joannette), Mlle Rose-Aimée Lachance de Montréal, Mme Vve Armand Lachance, Mme Vve Emile La-

chance, M. et Mme Victor Lachance ainsi que M. et Mme Louis-Philippe Lachance demeurant dans la Beauce.

Les funérailles ont eu lieu mercredi le 21 avril des Salons Funéraires R. Montpetit et Fils Inc., du 315, rue Danis pour se rendre à l'église Notre-Dame de Bellerive où le service fut chanté à 10 heures. L'inhumation se fit au cimetière local.

### Mme Vve Arthur St-Onge

A S. de Valleyfield, le 17 avril, est décédée Mme Vve Arthur St-Onge née Prudentienne Bougie, demeurant au 325, Chemin Larocque.

Les funérailles ont eu lieu mardi le 20 avril, des Salons Funéraires R. Montpetit et Fils Inc., du 200, rue Champlain pour se rendre en la cathédrale où le service fut chanté à 10 heures. L'inhumation se fit au cimetière local.

## Les étudiants scrutent le monde des affaires

Les étudiants de la 12e commerciale de l'École secondaire Edgar-Hébert font présentement un stage de trois jours dans des bureaux d'affaires de la région. Le but de cette expérience est de donner aux étudiants l'occasion d'entrer en contact avec le monde des affaires et de pratiquer la théorie apprise à l'école dans une entreprise en pleine activité.

Nous tenons à remercier les maisons suivantes qui ont bien voulu participer à l'expérience:

A. Miron & Larivière Inc., Caisse populaire Ste-Cécile, Caisse populaire Notre-Dame-de-Bellerive, Charles Cadieux & Fils Inc., J. O. Clermont Ltée, Industrial Acceptance Corp., Niagara Finance Co. Ltd., Laiterie Salaberry Inc., Canadian Schenley Distilleries Co. Ltd., Plante & Clairmont Inc., Mar-

chand Frère Ltée., A. H. Besner Ltée., Gabriel Langevin Inc., Sauvé Transport Inc., Cley & Tinker Co. Ltd., Caisse populaire de Huntingdon.

Les propriétaires et les gérants de ces entreprises commerciales ont manifesté un esprit de collaboration remarquable et ont montré qu'ils étaient des hommes de progrès et d'avant-garde.

Jean-Paul Lalonde,  
professeur.

### ALBERT LEMIEUX AVOCAT

téléphone: Rés. 373-8144

ALBERT LEMIEUX, L.L.C.R.

Bureau: 32, Ste-Cécile

Valleyfield Tél. 373-1432

**LE MEILLEUR  
ACHAT DU JOUR!**



Rég. \$ 8<sup>25</sup> GAL.

**EMAIL**

**a PORTIQUES  
et PLANCHERS**

**Gris Moyen**

**Prix De \$ 5<sup>39</sup> Gallon**

**Vente \$ 1<sup>75</sup> PINTE**

**EPARGNEZ \$ 2<sup>86</sup> SUR CHAQUE GALLON**

N'oubliez pas  
NOTRE GRANDE VENTE  
DE CAMION REMORQUE  
LES 6 - 7 - 8 MAI

**C. CHATEL ENRG.**  
CHARLEMAGNE CHATEL, Prop.  
107, Alexandre Valleyfield 373-5323

## Le COMPTOIR D'EMMAUS

**EST TOUJOURS A VOTRE SERVICE**

**241 St-Laurent - 373-7022**

(15-22-29-6)

## Manifestations très originales organisées par le Centre de Loisirs Sacré-Coeur pour la Fête des Mères, dimanche 9 mai

"Au début du mois de mai  
Quand les Pâques ont passé  
Sur la nature ressuscitée  
Sur chaque chose revivifiée  
Voici le dimanche des Mamans,  
Un beau dimanche de

printemps.  
Mon coeur a refléuri  
Et doucement il se réjouit  
Il veut pour toi, petite mère,  
Les plus belles choses de la

terre  
Ainsi qu'une ruelle lumineuse  
Qui autour d'elle: "éclaire".

R. Roller.

Vous avez compris que je  
veux souligner la fête des Mères;  
journée où toutes les mamans  
devraient être à l'honneur;  
voilà pourquoi les monitrices  
du Centre de Loisirs Sacré-Coeur  
s'efforcent de fêter dignement ce  
souvenir cher à

## Cercle d'études Hébert

Dimanche le 11 avril '65 a  
eu lieu au sous-sol de l'église  
du Sacré-Coeur l'assemblée régulière  
du cercle d'études Hébert de la  
Garde Champlain Ind. Inc.

Plusieurs sujets ont été  
apportés par quelques membres.  
Presque tous les membres ont  
donné leur opinion. Certains  
étaient pour, d'autres contre.  
C'est ce qui met du piquant  
à nos réunions.

La prochaine assemblée  
aura lieu le 9 mai. Tous les  
membres sont cordialement  
invités.

## Il meurt à l'âge de 17 ans

Un jeune adolescent du  
Nouveau-Brunswick, Jean - Marc  
Goupil, 17 ans, de Shippegan,  
perdit la vie dimanche le 18  
avril lorsqu'il fut happé par  
une voiture sur le bord de la  
route à Melocheville, à quel-  
ques milles de Valleyfield.

Le compagnon de la victime,  
Réjean Hébert, repose actuelle-  
ment à l'Hôtel-Dieu de Sala-  
berry de Valleyfield dans un  
état satisfaisant. Ce dernier a  
également été heurté par la  
voiture.

Les deux jeunes garçons  
"faisaient du pouce" sur le  
bord de la route quand l'auto  
les a frappés.

POUR MARIAGE  
Salle de réceptions

RESTAURANT  
SAM-PAN

Café  
76 STE GEORGE  
Valleyfield

Tel: 373-7090

Livraison Gratuite - Free Delivery  
AMERICAN - \$2.00 VALLEYFIELD BRANCH

tous; cette journée mémorable  
se célèbre cette année le 9  
mai.

Pour cet anniversaire un  
programme de choix a été pré-  
paré, spécialement pour vous,  
les mamans d'aujourd'hui, et  
celles de demain. Nous espé-  
rons que tous les papas se fe-  
ront un devoir d'accompagner  
leur épouse, au sous-sol de l'é-  
glise Sacré-Coeur, dimanche ap-  
rès-midi à 2 heures 30.

Afin de vous donner un a-  
vant-goût de la journée, vos en-  
fants ont préparé sous l'oeil vi-  
gilant de leur monitrice, une  
pièce de théâtre, un mime, des  
dances, et des chants. Croyez  
bien qu'elles ont travaillé avec  
ardeur et y ont mis tout leur  
coeur pour vous offrir cette fé-  
te; alors chers parents, ne les  
dézavez pas.

Voici les noms de celles qui  
ont préparé ce dimanche des  
Mamans: Suzanne Guérin, mo-  
nitrice en chef; Francine Sauvé,  
Noëlla Jolin, Diane Mercier et  
Micheline Charette s'occupent  
du mime des enfants dont l'â-  
ge varie entre 6 et 9 ans. Su-  
zanne Guérin exerce les chants

par les 10-11 ans. Micheline Jo-  
lin et Christiane Daoust vous  
ont préparé des danses avec des  
costumes très originaux par les  
12-13 ans. Gaétane Glaude et  
Ginette Guérin vous ont choisi  
une pièce de théâtre par les  
14-16 ans.

Considérez cette invitation  
comme personnelle et j'ajoute  
que l'entrée est GRATUITE.

Pour terminer cet anniversai-  
re en beauté, il y aura grande  
danse avec orchestre le soir au  
sous-sol de l'église Sacré-Coeur,  
à 8 heures p.m.

Nous espérons que les jeunes  
encourageront les Loisirs en ve-  
nant danser le soir, et en assis-  
tant au spectacle de l'après-mi-  
di; ce sera leur part pour cette  
organisation.

Ginette Guérin,  
publiciste.

LISEZ

La Gazette

## Inauguration de la campagne des Prêts Artisans mardi dernier à Valleyfield

Mardi soir, pour inaugurer  
la campagne des Prêts Etu-  
diants Artisans qui se déroule  
du 12 au 30 avril, M. Lorenzo  
Chartrand échevin, a émis so-  
lennellement une proclamation  
en ces termes:

Amis et concitoyens,

J'ai l'honneur de proclamer  
ce soir, en ma qualité d'échevin,  
l'ouverture officielle de la cam-  
pagne de souscription en faveur  
des PRETS ETUDIANTS ARTI-  
SANS.

Cette campagne, se propose  
d'aider nos fils et nos filles à  
entreprendre et à poursuivre  
des études de leur choix.

Les fonds recueillis dans no-  
tre ville serviront aux enfants  
de notre ville.

Le concours que nous apporte-  
rons à cette campagne servira  
donc à développer l'intelligence  
le savoir et le coeur de notre  
jeunesse pour lui permettre  
d'occuper, le plus tôt possible,  
une place vraiment active et  
en tous points utile dans notre  
milieu.

J'allume donc joyeusement  
ce flambeau symbolique qui  
représente la lumière de la con-

naissance.

Je déclare ouverte la cam-  
pagne en faveur des Prêts Etu-  
diants Artisans. Je verse mon  
obole et j'engage chaque citoy-  
en à faire de même.

Parmi les participants à la  
cérémonie, on remarquait:

Le Président d'Honneur: M.  
Paul Charrette; le Président  
responsable: M. Jules Goulet;  
le Curé de la Cathédrale: Mgr  
Jean-Denis Cadieux. Messieurs  
Léo Lafleur, Jean-Paul Beaulieu  
ainsi que Wilfrid Brazeau.

M. Paul Charrette termina la  
cérémonie en remerciant M.  
Lorenzo Chartrand qui avait  
accepté de remplacer M. le  
Maire à cette occasion.

## F. BORGIA CADIEUX

Tailleur

30 ANS D'EXPERIENCE

Habits pour mariage à louer

15. Nicholson

Valleyfield

CE COUPON VAUT

**\$300 SUR**  
UN GALLON

**75¢ SUR**  
UNE PINT

À L'ACHAT DE L'UNE DES PEINTURES 1-COUCHE SUIVANTES:

1. CROWN SATIN LATEX: Pour les surfaces inté-  
rieures, plâtre, gyproc, maçonnerie, etc. D'application  
facile. Couvre toute couleur. Son pouvoir opacifiant  
est supérieur. Sèche en 20 minutes. Ne change pas.  
Lavable.
2. CROWN VELVET ÉMAIL LO-LUSTRE: Pour murs,  
plafonds, boiseries. Son beau fini mat se lave comme  
l'émail. S'étend facilement. Pas de traces de pinceau  
ou rouleau. Sèche en 4 heures.
3. CROWN LUSTRE ÉMAIL LUSTRE MÉDIUM: Pour  
cuisines, salles de bains, boiseries. Un fini de porce-  
laine sans excès de lustre. Peut être lavé indéfiniment.
4. BLANC EXTÉRIEUR SUPERTONE CLIMATISÉ  
1-COUCHE: Brillant, durable, résistant à la moisis-  
sure. Couvre la majorité des couleurs. Idéal pour  
murs latéraux en bois.
5. BLANC EXTÉRIEUR CLIMATISÉ 1-COUCHE —  
DÉCOUPAGE: Très brillant, ne se farine pas, super  
blanc. Couvre la majorité des couleurs. Peut être  
brossé maintes fois. Sèche en 4 heures.
6. BLANC EXTÉRIEUR AUTO-NETTOYANT CLIMA-  
TISÉ 1-COUCHE: Pour murs latéraux en bois. Super  
blanc éclatant; couvre la majorité des couleurs. Con-  
servera une apparence propre et brillante pour des  
années.



THE  
CROWN DIAMOND PAINT  
COMPANY LIMITED



Ne tardez pas! Visitez votre Marchand Crown Diamond.

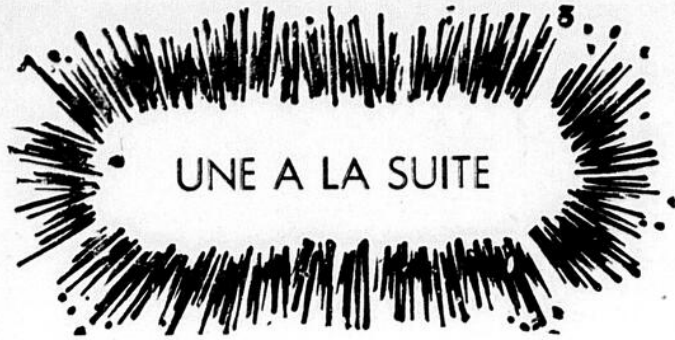
Cette offre expire le 30 juin 1965

**A MIRON & FRERE INC.**

135, DU MARCHE

VALLEYFIELD

373-8015



UNE A LA SUITE

Nous avons en fin de semaine la visite d'une personne qui nous avait quitté il y a environ 5 mois; il s'agit de Marcel Comeau, ancien ingénieur à notre poste local. On se souvient certainement que ce dernier avait eu un accident de la route en allant rendre visite à ses parents à Matane. D'après les nouvelles que nous avons, il était dans un piètre état et son auto était une perte totale. Nous l'avons revu ce jeune homme et il se porte très bien et son auto aussi. L'accident qu'il a eu n'était pas si pire qu'on le disait. Il nous a fait plaisir de le rencontrer à nouveau et il nous a promis de venir nous voir dans un avenir assez rapproché.

Il me fait plaisir ici de souhaiter un joyeux anniversaire à un membre de la Ligue de Hockey Récession dans la personne de M. Adrien Blanchette, préposé en chef à la "maintenance" au moulin Salaberry de la Dominion Textiles Ltd. M. Blanchette célébrait ce joyeux moment mardi le 20 avril. Ses amis et ses parents lui souhaitent un joyeux anniversaire et longue vie surtout.

Le Club Aquatique St-François de Valleyfield tenait sa première réunion de groupe lundi soir le 19 avril au garage Z. Perron, M. Jacques Perron, président du club, déclarait à la fin de la réunion que le C.A.S.F. était le seul club du genre dans toute la province et même au Canada. Peut-être y-a-t-il un autre club du genre au Canada mais la Belle Province doit être heureuse de voir des jeunes se dévouer à la cause aquatique. Ces jeunes préconisent pour cette année un comité de sécurité sous la présidence de M. Alain Vinet, vice-président de ce club. Les activités estivales débuteront le dimanche 27 juin par un rallye aquatique, semble-t-il. La population aura l'occasion cette année encore de voir des compétitions sur la Baie St-François par les beaux dimanches après-midi. Le C.A.S.F. va toujours de l'avant!

Dimanche après-midi, tous les adeptes du sport de la crosse seront très nombreux à l'arena de Valleyfield à compter de 2.00 heures p.m. alors que le club National-Valleyfield rencontrera les Indiens de Caughnawaga dans une partie d'exhibition. On sait que les Indiens sont les champions de l'an dernier et le capitaine des Indiens disait que le Club National avait été leur plus difficile adversaire à vaincre. Il n'y a aucun doute que la joute sera remplie d'action et de vitesse. Ce sera une première à Salaberry de Valleyfield avant l'ouverture de la saison locale au début du mois de mai. Bonne chance, les gars! de Valleyfield, évidemment.

La Ligue de Hockey Récession Inc. présentera le samedi 22 mai prochain son deuxième Auto-Élégance-Coquetel à l'arena de Valleyfield. Le comité féminin de la Ligue présentera les derniers cris en ce qui a trait à la mode féminine et masculine et les dernières lignes dans les autos '65. Un coquetel sera servi par la suite à toutes les personnes qui assisteront à ce grand défilé de modes chez nous. Les billets sont présentement en vente et tous les membres peuvent vous en offrir.

Une des réceptionnistes de l'édifice 50 Jacques-Cartier célèbre son anniversaire de naissance aujourd'hui 22 avril. Il s'agit de Mlle Manon Vinet. Elle pourra même voir sa photo ailleurs dans le journal. Mais ce n'est pas une photo des plus récentes. Elle allait encore à l'école à ce moment-là et elle était aussi charmante. Bonne fête Manon et sois heureuse de tes x années.

On peut toujours faire des gageures sur les joutes de hockey dans les séries de la coupe Stanley, mais il faut aussi choisir le bon club. Jusqu'aux réceptionnistes de l'édifice 50 Jacques-Cartier qui font des gageures sur les joutes de hockey; cependant, les montants ne sont pas tellement élevés. Ce n'est que pour le plaisir de la chose et Manon Vinet perdait son \$0.25 en voyant les Black Hawks de Chicago se faire battre au compte de 2 à 0 contre mes Canadiens mardi soir. Espérons que j'aurai autant de chance sur la partie de ce soir disputée à Chicago à compter de 8.30 heures p.m.

La Baie St-François perd lentement son manteau que l'hiver lui avait fourni et tous savent qu'il est très imprudent d'aller sur le lac de ce temps-ci. Aussi, nous demandons que tous fassent très attention afin qu'ils puissent passer un bel été sur les bords de la magnifique baie St-François.

Un nouveau jeu vient d'apparaître dans notre localité; il s'agit du "Jeu international du Livre de Poche". Tous ceux qui y participent seront très heureux de recevoir des livres au nombre de 25 pendant 20 jours de jeu avec les autres. C'est vraiment intéressant.

On vous souhaite une belle fin de semaine de printemps et tous seront très prudents s'ils voyagent sur les routes de la Belle Province... A la semaine prochaine.

SERGE RHEAUME

**BERNARD CADIEUX**  
DECORATEUR

de la Maison

**CHARLES CADIEUX & FILS INC.**

213, rue Victoria, Valleyfield, Tél. 373-2220

# LORSQUE LE SINISTRE FRAPPE

LA CAMPAGNE  
SE TIENDRA  
DU  
25 AVRIL  
AU  
9 MAI

Lorsqu'un sinistre frappe en quelque partie du monde, la Croix-Rouge répond à l'appel par l'envoi de matériel de secours aux victimes du malheur. Il est, cependant, un autre aspect de cette opération se déroulant derrière la scène au cours d'une telle situation d'urgence. Le Bureau d'Enquêtes de la Croix-Rouge déploie tous ses moyens pour rechercher les personnes dans la région sinistrée et assurer leur sécurité.

Les parents des victimes dans bien des parties du monde se tournent vers la Croix-Rouge pour se renseigner au sujet des êtres qui leur sont chers. Sont-ils vivants? Ont-ils été blessés? De quelle aide ont-ils besoin?

Ce sont les questions de cet ordre qui font l'objet des enquêtes menées par le Bureau des Enquêtes de la Croix-Rouge. Il n'existe, de par le monde, aucune autre organisation dont les services, gratuits, soient aussi efficaces. Aucune autre organisation n'a les ramifications mondiales qui permettent de telles opérations.

Nouveau  
Nettoyeur Latulipe

SERVICE DE COMPTOIR  
NETTOYAGE SANS ODEUR  
38, Ste-Cécile .. 373-4800

PORTES - CHASSIS  
• Vitres de toutes sortes  
• Menuiserie • Armoire  
**A. BOUGIE & FILS**  
86, Bissonnette 373-2955

Pour vos prescriptions  
Appelez 371-1101

**PHARMACIE LEMAY**  
60 Champlain, Valleyfield

Transport  
**Valleyfield Express**  
Ltée

**DANDURAND & FRÈRE**

Lumber and Building  
Materials  
373-4721



Bois et Matériaux  
de Construction  
178 RUE JACQUES CARTIER

**VALLEYFIELD, QUEBEC**

Bijouterie  
**BRODEUR**  
201, Victoria 373-1606

Levasseur Frères  
Prélarts — Tuiles  
Tapis  
37, Nicholson 373-4340

"L'homme bien mis  
s'habille"  
**CHEZ HENRI**  
11-a, Chaussée 373-7151  
Valleyfield

Ferronnerie  
**C. CHATEL**  
CHARLEMAGNE CHATEL,  
Prop.  
107, Alexandre .. 373-5323

Pour vos réparations  
d'accessoires électriques  
**CHARLES A. LANOUE**  
68, Alexandre - 373-8155

Meubles  
**L. J. MASSE**  
16, du Marché 373-6020

**Z. PERRON**  
AUTOMOBILE LTEE  
24, du Marché .. 373-4540

Décoration intérieure  
**MARIE-FLEUR**  
Confection gratuite  
Draperies — Rideaux  
Tapis — Peinture  
89 Cousineau 373-7171

Ces annonceurs désirent développer l'économie

**WILFRID BRAZEAU**  
Représentant  
**La Société des Artisans**  
Coopérative d'assurance-vie  
Ne l'oubliez jamais, vous assurer  
à la société des Artisans, c'est  
placer votre argent chez vous  
64a rue ELLICE Tél. 373-7404

CHZ  
T S  
Poiss —  
DODON  
31, Acmie

Inat de  
**JAIE**  
323, Coria  
Electriciste,  
Visag

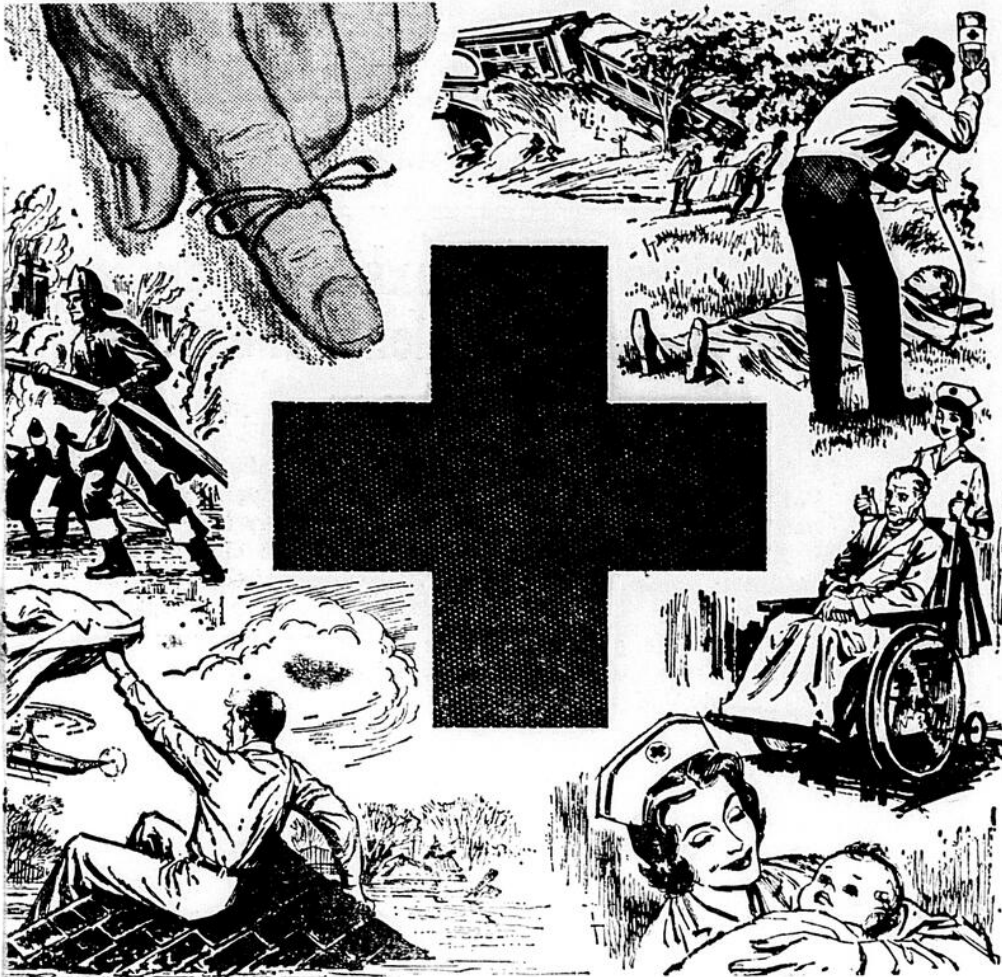
Maisons  
rèt d  
S. CHY  
**E. Boer C**  
56 Guam

INSTATION  
IES  
MIR ET  
US G  
**VITRE VA**  
F Mar  
196 (min  
73-6

Les rchés  
E  
DALL

lib  
**GELD**  
VALLEYFIELD  
VU  
ATEL

# PPPE, LA CROIX-ROUGE EST TOUJOURS LA



L'action de la Croix-Rouge rayonne de 102 Sociétés nationales de la Croix-Rouge, du Croissant Rouge et du Lion et Soleil rouges.

Ces sortes d'enquêtes ne sont pas fonction des seuls sinistres. Dans nombre de pays, des parents sollicitent de l'aide, par l'intermédiaire des organisations nationales et des Sociétés de la Croix-Rouge, pour retrouver des membres de leurs familles dont ils ont été séparés par la guerre, les perturbations civiles et autres causes.

De proches parents, au Canada et à l'extérieur réclament fréquemment des rapports sur le bien-être des membres de la famille, malades ou victimes d'accidents. Le Bureau d'Enquêtes de la Croix-Rouge canadienne s'occupe de telles requêtes.

Le Bureau s'occupe en outre, dans les gares terminus d'autres demandes, et en réponse, se porte au-devant d'invalides, de vieillards et d'enfants voyageant seuls.

Le Bureau reçoit nombre d'autres requêtes et, quand faire se peut, il y accède ou les réfère à l'organisation la mieux en mesure d'y pourvoir.

Le Bureau d'Enquêtes représente une opération vitale derrière la scène. Ce service de la Croix-Rouge, mis en oeuvre sans tambour ni trompette, aide à dissiper les inquiétudes, les anxiétés de milliers de personnes par tout l'univers.

Vous pouvez avoir votre part de cette oeuvre en donnant votre appui financier à la Croix-Rouge. Lorsque l'auxiliaire bénévole sonnera à votre porte, soyez généreux dans toute la mesure de vos moyens.

**REMI CARRIERE, Prop.**  
HORLOGER-BIJOUTIER  
**CENTRE**  
**D'HORLOGERIE ET DE**  
**BIJOUTERIE ENR.**  
Réparation générale  
113, GRANDE-ILE TEL. 373-9935

L'endroit  
où l'on mange bien  
**Restaurant Gagné**  
Repas à toute heure  
33 Du Marché 373-0026

**J.-O. POIRIER**  
HORLOGER  
Réparations de montres  
Service 24 heures  
44, Ste-Cécile 373-6480

**RAY LOISELLE**  
**Chaussures Inc.**

56, Ste-Cécile 373-6510

Matériaux  
de construction

**J.-O. Clermont Ltée**  
5 Clermont 373-2860

La laiterie  
**Belle Vallée**  
310, Salaberry 373-6522

Draperies - meubles  
prélarts - disques  
sports  
**MARCHAND FRERES**  
209, Victoria 373-2740

velop l'esprit communautaire. Aidons-les en leur assurant notre patronage

**CHZ BOB**  
T SHOP  
Poiss — Aquariums  
ODOIN, Prop.  
Acme 371-0317

- Plantes
- Morceaux funéraires
- Vases
- Potiches

**Topaze**

**Fleuriste**  
... ENR.  
OUY BRODEUR, Prop.

TEL:

371-1818

18 JACQUES-CARTIER

VALLEYFIELD, QUE.

Inst de Beauté  
**JAIE TESSIER**  
23, Victoria 373-2846  
Electriciste, Esthéticienne  
Visagiste

**CHARLES CADIEUX & FILS INC.**

Quincaillerie — Meubles  
Peinture  
213, Victoria 373-2220

Radiateurs  
Nettoyés — Réparés  
Remis à neuf

**LUCIEN MARTEL**  
Chernin Larocque  
Valleyfield

Maisconstruite avec  
rêt de la  
S. Hypothèque  
**Boer Const. Enrg.**  
6 Guam - 373-1430

Bijouterie

**MARCEL HEBERT**

227 rue Victoria  
373-5440

Confection pour dames,  
lingerie

**Lucien Turcotte**

203, Victoria 373-4255

INSTALLATION ET VENTE  
DES D'AUTOS  
MIRRS ET VITRES DE  
TJS GENRES  
**ITRE VALLEYFIELD**  
E. Martin, Prop.  
196 min Larocque  
73-6202

Salle de réception  
A LOUER  
200 PERSONNES

Tél. 373-1582

**VENISE BOWLING**  
VALLEYFIELD BASSIN

Bois de construction

**A MIRON & FRERE INC.**

135, DU MARCHE 373-8015

Les riches d'aliments

**ETRO**

DALLEYFIELD

Vêtements  
de qualité  
**Jean-François**  
197, Victoria

**CHAUSSURES REMI CHATEL**

Chaussures pour toute la famille  
Coin du Marché et  
Nicholson  
373-9801

librairies  
**GELD BOYER**

ALLEYD BELLERIVE  
UHARNOIS  
ATEAUGUAY

**Pharmacie Gendron**  
PRODUITS REXALL

23 St-Laurent - 373-4111

Pour votre nettoyage

**Piché Nettoyeurs Enrg.**

270, Larocque - 373-2855

**Pour vos prescriptions Pharmacie**

**APPELEZ**

**373-5757**

**LOISELLE**

- VITAMINES • SIROP • PARFUMS • TONIQUES

**NOUS ALLONS CHERCHER ET LIVRONS LES PRESCRIPTIONS SANS FRAIS ADDITIONNELS**

**116, RUE ST-LAURENT**

**Ouvert le dimanche de 10.30 A.M. à 9 heures P.M.**

**VALLEYFIELD, QUE.**

**M. et Mme Maurice Lapointe au lancement du navire "Oceanic"**

Monsieur et Madame Maurice Lapointe, de Valleyfield, sont actuellement en croisière sur l'un des plus beaux bateaux du monde, le navire Oceanic, qui était lancé dimanche dernier à New-York.

M. et Mme Lapointe ont été invités au lancement avec dix autres agents de la Province de Québec et 500 autres agents de voyages venant de toutes les

parties du monde. Ils font présentement la croisière de sept jours jusqu'à Nasseau. L'Océanic effectuera ce voyage à chaque semaine avec départ de New York lesamedis après-midi.

Le nouveau bateau est la propriété de la Home Lines qui a tenu à construire un navire de luxe qui rehaussera encore sa réputation d'expert en croisières à prix raisonnables.

Adressez-vous à Agences **SHANNON**

- Assurances
- Voyages

Pour Assurance de tous genres Réservations de voyages chemin de fer, marine, avion hôtels, etc

373-3471 139, Victoria VALLEYFIELD

Terminus Autobus Provincial Transport

**Première joute d'exhibition du club de crosse National dimanche le 25 avril à 2.00 p.m.**

Le club de crosse National-Valleyfield jouera sa première partie d'exhibition dimanche le 25 avril à l'arena de Valleyfield à compter de 2.00 heures p.m.

On sait que ce club, dont la franchise a été achetée par des gens de Valleyfield, opérera dans la Ligue de Crosse du Québec.

La rencontre de dimanche se fera entre les étoiles du Valleyfield et les Indiens de Caughnawaga, champions de l'an dernier.

Une pratique avait lieu mercredi soir pour déterminer les joueurs qui seront employés au

cours de la joute de dimanche. Toute la population est invitée à se rendre à l'arena pour voir évoluer le club de crosse National-Valleyfield, une nouveauté dans le sport chez-nous.

**Encouragez nos annonceurs**



**EN**

**RUGISSANT**

(Nouvelles du Club Lions de Valleyfield)

Tous les membres sont invités au prochain souper qui se tiendra à l'Hotel Market mercredi le 28 avril. Nous devons avoir une assiduité de 100%.

**Elections**

Lors de ce même souper, tous les membres seront appelés à se choisir un nouveau bureau de direction pour l'année prochaine. Ce bureau de direction n'entrera en fonction que le 1er juillet et terminera son mandat au mois de juillet '66.

**Souper anniversaire**

Tous les membres ainsi que leurs amis sont invités à assister au souper "3ème anniversaire de remise de charte" qui au-

ra lieu le mercredi 12 mai. Tous les membres auront droit à un invité et les épouses seront les bienvenues lors de ce "ladies' night" par excellence au sein du club Lions de Salaberry de Valleyfield. Les billets seront en vente dans très peu de temps. Tous les membres devraient se faire un devoir d'assister à ce souper de première excellence au club Lions de Valleyfield.

Le Lionceau

**LISEZ LA GAZETTE**

**Des fourmis et des hommes**



JACQUES GODIN est l'animateur de l'émission *Des fourmis et des hommes* que le réseau français de télévision de Radio-Canada présente le mardi à 5 heures de l'après-midi. Cette émission, qui s'adresse aux téléspectateurs de tous les âges, mais en particulier aux jeunes, est, en somme, une page vivante d'une encyclopédie de la vie dans la nature.

**Thierry la Fronde**



Thierry la Fronde, le Robin des Bois français, vit de palpitantes aventures pour les téléspectateurs du réseau français de Radio-Canada, chaque samedi soir à 8 heures. Le rôle de ce héros est interprété par le comédien français JEAN-CLAUDE DROUOT.

**Pour ceux qui aiment**



Tous les lundis et mercredis à 10 h. 30 du matin, au réseau français de Radio-Canada, RENEE CLAUDE et HUBERT LOISELLE chantent et causent sans cérémonie *Pour ceux qui aiment*. Le thème varie chaque jour au gré de la fantaisie des animateurs, mais on revient toujours au "grand" sujet, celui qui importe le plus, en somme: l'amour.

**LE GIN de KUYPER**  
EST LE COMPAGNON DE LA BONNE HUMEUR

DEPUIS 1695  
John de Kuyper & Son  
BLENDED GIN • DISTILLÉ À MONTRÉAL • LA VRAIE SAVEUR DE HOLLANDE

**DANDURAND & FRÈRE**

Lumber and Building Materials

TEL. 373-4721



Bois et Matériaux de Construction

178 RUE JACQUES CARTIER

**VALLEYFIELD, QUE.**

**REMI HALLE, prop.**

TEL. 373-4721

Cité de Salaberry de Valleyfield



**AVIS PUBLIC**

AVIS PUBLIC est par les présentes donné que le temps réglementaire sera avancé d'une heure dans les limites de la Municipalité de Salaberry-de-Valleyfield, à partir de DIMANCHE, 25 avril 1965, à minuit et une minute, jusqu'à DIMANCHE, 24 OCTOBRE 1965, à minuit et une minute Salaberry-de-Valleyfield, ce 20 avril 1965.

CHARLES CODEBECQ,  
Greffier de la Cité.

## VOTRE SANTE

par Dr Pierre Paul Bélanger, chiropraticien

Très souvent en tant que chiropraticien, on nous aborde sur la rue, dans une rencontre sociale ou ailleurs et on nous pose des questions de ce genre: "Docteur, j'ai tel ou tel malaise, pensez-vous que la chiropratique pourrait m'aider?" Parfois on ajoute: "Je serais bien allé vous voir plus tôt, mais mon médecin m'a dit que même si la chiropratique était bonne pour plusieurs maladies, il était préférable, dans mon cas, de ne jamais laisser un chiropraticien toucher ma colonne vertébrale. Qu'en pensez-vous?"

Honnêtement, on peut répondre à ces questions par d'autres questions du genre de celle-ci: "Mon ami, croyez-vous qu'il serait sage de demander à un vendeur de Chevrolet si vous feriez mieux d'acheter un produit Ford?" Ou bien "Demanderiez-vous à un protestant s'il croit sincèrement que la religion catholique est meilleure que la sienne?"

Avant qu'un chiropraticien vous dise si, oui ou non, vous êtes un cas pour la chiropratique, il faut qu'il vous examine. Il faut qu'il détermine en premier lieu s'il y a des déplacements dans votre colonne vertébrale et s'il y a des irritations nuisibles sur vos nerfs rachidiens et sur votre moelle épinière. Il faut ensuite qu'il s'assure, par les instruments scientifiques qu'il emploie, s'il y a possibilité de corriger ces états anormaux qui peuvent exister dans votre colonne et sur vos

nerfs. Voyez-vous, il peut se trouver dans votre cas particulier des anomalies de l'épine dorsale et cela, sans que vous en soyez vous-même au courant; il peut y avoir des déformations congénitales, de l'ankylose de la pathologie osseuse due à la tuberculose etc., etc. Bref, il serait illogique et parfois même mauvais de soigner une personne avant de l'avoir examinée attentivement. C'est le langage du simple bon sens. Votre dentiste ne vous extrait pas les dents de la bouche sans les avoir examinées auparavant et une par une. Il en est ainsi de votre chiropraticien pour vos vertèbres.

Son examen une fois complété, votre chiropraticien vous dira peut-être: "Je suis désolé, madame ou monsieur, je ne crois pas pouvoir vous aider". Et d'autre part, s'il vous accepte pour vos traitements, c'est qu'il a déduit, tout simplement, que vous êtes un cas pour le genre de service qu'il peut rendre.

Il est bon de noter, cependant que la plupart des gens malades souffrent sans s'en rendre compte de subluxations vertébrales. La cause première de leur maladie est là et, presque toujours, elle a passé inaperçue aux examens traditionnels qui se font partout. Chacun devrait se souvenir qu'un bon examen général n'est jamais complet sans un bon examen de la colonne vertébrale fait par un chiropraticien compétent.

Il est même sage de faire exa-

miner sa colonne en premier lieu puisque c'est elle qui est le centre physiologique du corps, le point de rencontre de toutes les activités de l'organisme.

Il arrive tous les jours que des malades au désespoir se présentent chez les chiropraticiens après avoir dépensé une petite fortune pour se faire soigner ailleurs et cela sans résultat. Pourquoi? Parce qu'on leur avait dit que la chiropratique n'était pas bonnes DANS LEUR CAS A EUX.

Seul votre chiropraticien peut vous dire si vous êtes un cas pour la chiropratique. Ne perdez pas la tête! Vous n'iriez pas faire réparer vos dents chez le bijoutier, pas plus que votre tondeuse à gazon chez la modiste de chapeaux. N'est-ce pas?

A chacun donc, sa spécialité.  
(Extrait de l'Information Chiropratique).

### Pharmacie

#### Larose

maintenant un seul local à

82, ELLICE

A BEAUHARNOIS

Tél.:

268-3004

268-3336

Agences:

REXALL — LAURA SECORD

Spécialité:

La prescription du médecin

## L'élément fondamental de l'architecture: l'espace

M. Pierre Dionne, architecte très bien connu de Valleyfield et de la région, prononçait une causerie sur sa classification mardi midi devant les membres du Club Rotary de notre ville.

M. Dionne a expliqué que l'espace interne conditionnait davantage l'architecture de nos jours que la simple apparence extérieure. C'est l'espace où les êtres humains seront appelés à grandir, à se développer, en un mot à vivre, qui est l'élément fondamental de l'architecture.

L'architecte Dionne a également traité des dimensions de l'architecture et de leur exploitation au cours des derniers siècles.

Tout en donnant une causerie très théorique, M. Dionne a fait ressortir ces éléments de base qui créaient de nos jours des réalisations très pratiques.

Le conférencier fut présenté par M. Léo Lecompte et remercié par M. Guy Brodeur.

A la table d'honneur, on remarquait aussi le président Gérard Bélanger et le Dr. Armand Clairmont, secrétaire fondateur du Club Rotary.

Les invités au dîner étaient MM. Richard Lefebvre, Gordon Elliot et Gerry Villeneuve.

Le Dr Charles Lalonde, aviseur technique de la Petite Ligue de Baseball de Valleyfield, a invité les membres du Club à amener leur famille à l'événement "Expo-Sport" qui se déroulera à l'aréna du 7 au 9 mai inclusivement. Tous les profits réalisés à cette occasion serviront cette année à acheter de nouveaux uniformes aux joueurs de la Petite Ligue et de la Ligue Pee Wee.

Le conférencier de la semaine prochaine sera M. Pierre Nadeau.

### ANNONCEZ DANS LA GAZETTE

Si vous avez

#### Quelque chose à vendre

les petites annonces de

## LA GAZETTE

Valleyfield-Beauharnois  
s'en chargent

Résultats étonnants. Un service impeccable

signalez 373-7272

## Pour établir son crédit, on commence par un compte d'épargne

Comme la plupart des gens, vous trouvez dans la succursale de banque de votre voisinage un endroit commode et sûr pour bâtir la réserve d'épargne qui importe tellement à votre succès dans la vie. Non seulement préparez-vous ainsi des bases solides à vos projets financiers, mais encore vous nouez avec votre banque des relations qui vous aideront à établir votre crédit. À mesure que vous connaîtrez mieux le gérant et son personnel et que vous utiliserez d'autres services, selon vos propres besoins ou les exigences de vos affaires, vos rapports avec la banque vous seront de plus en plus utiles. Mais tout commence par un compte d'épargne.

### LES BANQUES À CHARTE DESSERVANT VOTRE VOISINAGE

Leurs 5,650 succursales mettent à la portée de tout le monde, dans tout le Canada, tous les services bancaires.



POSSEDEZ VOTRE MAISON A PROXIMITE  
**CENTRE DES AFFAIRES**

- Prix raisonnable
- Conditions faciles
- Eligibles au rabais provincial

PRENEZ UN RENDEZ-VOUS

TELEPHONEZ A **373 4551**

VISITEZ NOS MAISONS MODELES  
RUE ST-THOMAS

CONFIEZ LA CONSTRUCTION DE VOTRE FUTUR FOYER A

**HERVE LECOMPTE & FILS LTEE**

21, Alexandre

SALABERRY-DE-VALLEYFIELD

**Municipalité St-Louis de Gonzague**

Session du Conseil municipal tenue le 5 avril, 1965, tous les membres sont présents: M. Armand Houle, maire, et MM. Clifford McCaig, Léo Julien, Omer Lefebvre, Pierre-Paul Pinsonneault, Lucien Riendeau, Marcel Duranceau, conseillers, et Me. Armand Gascon, secr. trés.

La session s'ouvre par la prière.

Proposé par M. Lefebvre, appuyé par M. McCaig, que le rapport des sessions du 1er et du 13 mars soit accepté. Adopté.

M. le secrétaire donne lecture du Rapport financier de la Municipalité pour l'année 1964, préparé par M. Vilda Filiatrault, C.A., de Valleyfield, vérificateur, et dont une copie a été remise à chaque membre du conseil.

Proposé par M. Julien, appuyé par M. Duranceau, que le rapport financier ci-dessus pour l'année 1964 soit accepté. Adopté.

Proposé par M. Julien, appuyé par M. Pinsonneault, que Me Armand Gascon soit réengagée comme sec. trés., aux mêmes conditions que l'an dernier. Adopté.

Proposé par M. McCaig, appuyé par M. Julien, que les comptes suivants soient payés: \$2000.00 J.H. Williams, 2e acompte pour chemin d'hiver; 10.00 ass. garantie; 7.00 Gérard David; 4.00 Denis Perreault; 100.39 J.Y. Hébert; 56.09 Regional Construction; 200.00 Vilda Filiatrault; 33.40 Leblanc & Brassard, avocats, et aussi 20.00, adopté.

Lettre du député M. Gérard Cadieux, 22 mars, au sujet de la subvention de \$9354.50 pour le camion-pompe à incendie.

Lettre du sous-ministre des Affaires Municipales, 18 mars 1965, autorisant l'emprunt de \$10,000.00 pour l'achat du camion-pompe à incendie.

Lettre de la Commission Municipale, le 19 mars 1965, autorisant ledit emprunt.

Proposé par M. Pinsonneault, appuyé par M. Riendeau, que la somme de \$10,000.00 soit payée à Pierre Thibault Canada Ltée, acompte sur prix du camion-pompe à incendie, et le solde lorsque la municipalité recevra le premier versement de la subvention. Adopté.

Lettre de Pierre Thibault Canada Ltée offrant d'acheter la pompe-remorque pour \$700.00.

Lettre du Ministère des Affaires Municipales nous informant que la Municipalité, sous simple résolution, peut vendre et livrer cette pompe-remorque à Thibault Canada Ltée.

Proposé par M. Duranceau, appuyé par M. Lefebvre, que la pompe-remorque soit vendue et livrée à Pierre Thibault pour le prix de \$700.00. Adopté.

Proposé par M. Pinsonneault, appuyé par M. Lefebvre, qu'en réponse à une lettre de Leblanc & Brassard, avocats, le 15 mars 1965, au sujet de Mme Arthur Trudeau, ces derniers soient informés que c'est le Ministère de l'Agriculture de Québec qui a la responsabilité des travaux du cours d'eau Grand Tronc, suivant le plan et l'Acte d'accord qui ont été faits. Adopté.

Proposé par M. Lefebvre, appuyé par M. Julien, que le Conseil donne son appui pour la construction d'un pont entre Melocheville et Pointe-des-Cascades, tel que demandé par le Comité formé à ce sujet, dans une lettre du 23 mars. Adopté.

Proposé par M. McCaig, appuyé par M. Duranceau, que pour faire suite à une demande signée par MM. Réal Legault, Jean-Denis Meloche, Richard Brady et Donat Deniger, en date du 5 avril, l'inspecteur des bâtiments, M. Joseph Montcalm, soit avisé de bien vouloir faire la visite de la maison située au coin sud-est rue Ste-Anne et Ste-Marie, pour en constater l'état, et en faire rapport. Adopté.

Proposé par M. Julien, appuyé par M. Riendeau, qu'une somme de 0.50 cts soit payée à M. Joseph Montcalm pour chaque licence de chien collectée, 10.00 pour inspection et rapport de maison J. Séminara, et 10.00 pour celle de M.A. Primeau. Adopté.

M. Duranceau donne Avis de motion, qu'à la prochaine session du Conseil, il proposera un Règlement pour demander et autoriser les Estimateurs à commencer la confection du Rôle d'Evaluation de la Municipalité avant le mois de juin.

Proposé par M. Pinsonneault, appuyé par M. Lefebvre, que la présente session soit ajournée jusqu'à minuit et cinq minutes, le 6 avril 1965. Adopté.

Session du 6 avril, par ajournement de celle du cinq avril,

tous les membres sont présents.

Proposé par M. Riendeau, appuyé par M. Julien, que demande soit de nouveau faite au Ministère de la Voirie, à Ormstown, de bien vouloir faire les trottoirs sur la rue St-Louis,

(Suite à la page 25)

**Avez-vous des COQUERELLES**

Débarassez-vous en le plus tôt possible en utilisant notre moyen de destruction.

Nous assurons la destruction de toute vermine en quelques heures. Satisfaction garantie. Adressez-vous à:

**M. Jos. Phoenix**

Valleyfield Tél. 373-5281  
46, rue Ellice

**La CTC appuie le financement d'organismes privés par des campagnes de souscription**

Dans une déclaration de politique formulée le 11 mars 1965, le Congrès du Travail du Canada préconise l'établissement d'un programme coordonné de sécurité sociale fondé sur le plein emploi. Le CTC reconnaît le rôle vital que jouent les organismes privés grâce aux campagnes collectives de souscription. Le central syndicale nationale s'élève toutefois contre les campagnes individuelles non coordonnées.

Le président du CTC, M. Claude Jodoin, a fait la déclaration suivante à cet égard:

"Le Congrès du Travail du Canada a constamment appelé l'attention sur le manque de coordination de la législation sociale au Canada. Il a exprimé l'avis que tout programme national de sécurité sociale devrait être fondé sur un programme de plein emploi soigneusement tracé et encouragé par le gouvernement. Semblable programme devrait établir des normes raisonnables de vie, de santé, d'éducation et de logement et assurer une protection contre la perte de revenus attribuable à la maladie, la maternité, l'invalidité, le décès du soutien de famille, etc."

"L'absence d'une planification systématique et consciente en vue de l'élaboration d'un programme du genre, prive les Canadiens du sentiment de sécurité auquel ils ont droit durant leurs années de productivité et autres."

"Le Congrès du Travail du Canada croit que le régime public de sécurité sociale devrait être complété par les efforts des organismes privés. Ceux-ci peuvent aussi rendre un service essentiel à la collectivité en établissant des services répon-

dant à des besoins non reconus jusqu'ici. Les services des organismes privés, cependant, ne devraient remplacer le genre de programme social que le mouvement ouvrier cherche à obtenir par des lois et par une activité politique."

"Le Congrès du Travail du Canada a appuyé le principe du financement des organismes privés par des campagnes collectives de souscription du genre de celle de la Plume Rouge. Il a instamment prié ses syndicats affiliés à appuyer ces campagnes comme solution de rechange à la multiplicité des campagnes individuelles et non coordonnées. Il a en outre exhorté ses membres à participer activement à l'administration de ces organismes."

"Le Conseil exécutif du CTC tient à réitérer ces prises de positions tout en soulignant la responsabilité des caisses communautaires et des organismes privés qui en reçoivent l'appui financier de faire un usage judicieux des fonds ainsi perçus et d'en rendre compte au public."

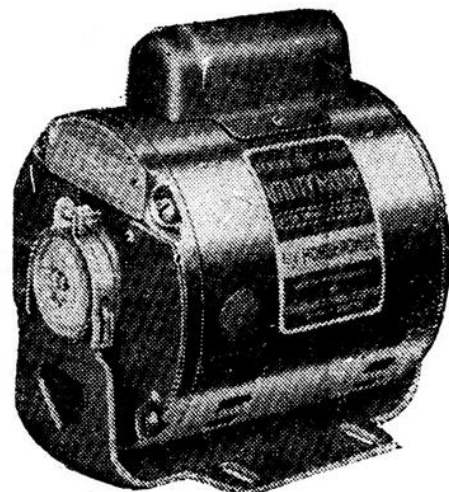
**Roger Morin**

B.A.-L.L.U.

AVOCAT

39, Jacques-Cartier  
373-7144 Valleyfield

LISEZ LA GAZETTE



**MOTEURS**

**NEUFS**



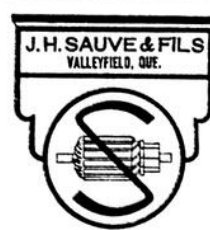
1/4 H.P. 110V. 1725 R.P.M. \$15.00

1/2 H.P. 110V. 1725 R.P.M. \$22.00

BRULEURS A L'HUILE 1-6 H.P. \$18.50

SOUFFLEURS DE FOURNAISES 1/4 H.P. \$20.00

**GENERAL ELECTRIC**



**20** Anniversaire  
1945-65

**J. H. SAUVE & FILS INC.**

238, ST-LAURENT

VALLEYFIELD

## Municipalité St-Louis de Gonzague . . .

(Suite de la page 24)  
dans le village, le plus tôt possible, à cause des graves inconvénients qui existent à marcher sur le chemin actuellement pavé en pierre concassée. Adopté.

Proposé par M. Riendeau, appuyé par M. Duranceau, que le propriétaire de l'emplacement autrefois occupé par M. Quevillon, rue St-Joseph, soit avisé de faire nettoyer sa propriété dans les quinze jours de l'avis. Adopté.

Lettre de M. M.E. Barrington sec-trés municipalité de Ormstown, nous informant que l'on pourrait avoir les services de leur camion-réservoir en cas d'incendie, au coût de \$100.00 et le temps du pompier qui conduit le camion.

Lettre de M. Yvon Daoust demandant copie de l'avis de convocation de la session spéciale du mois de mars.

Lettre de M. Bernard Pitre au sujet du fossé devant sa ferme. Lettre de Mlle Eugénie Pinsonneault concernant le pavage de l'entrée de sa propriété.

Lettre du bureau Sullivan & Sullivan, Ing.-géo., de Valleyfield, offrant leurs services pour la confection d'un Rôle scientifique d'évaluation de la Municipalité, pour le prix de \$3800.00.

Proposé par M. Pinsonneault, appuyé par M. Duranceau, que le rôle d'évaluation des immeubles de notre municipalité, pour l'année 1965, soit fait suivant la méthode scientifique, et qu'à cette fin, la maison Sullivan & Sullivan, Arp-géo., de Valleyfield soit nommé Estimateurs pour la confection de ce Rôle Scientifique d'Évaluation et dont les honoraires à cette fin seront de \$3800.00, suivant l'offre faite dans la lettre ci-dessus en date du 15 mars 1965.

Contre-proposition: proposé par M. Riendeau, qu'un référendum soit tenu dans la Municipalité, avant de faire confectionner un rôle scientifique d'évaluation, afin de connaître l'opinion des contribuables sur la nécessité et l'avantage de faire confectionner un tel rôle scientifique.

Cette contre-proposition n'ayant été appuyée par aucun autre membre du Conseil, la proposition principale est alors adoptée pour faire confectionner un rôle scientifique d'évaluation.

Proposé par M. Julien, appuyé par M. McCaig, que par suite de la nomination de Sullivan & Sullivan comme estimateurs pour le rôle scientifique de 1965, les estimateurs municipaux nommés à la session du 6 avril 1964, qui sont MM. Sylvia Lacroix, Roch Montcalm et John Hewden, soient en conséquence relevés de leur charge. Adopté.

Proposé par M. McCaig, appuyé par M. Lefebvre, que la présente session soit ajournée à mercredi prochain, le 7 avril, à huit heures et demie du soir. Adopté.

La session est alors ajournée à la date ci-dessus.

Session tenue le 7 avril, par ajournement de celle du 6 avril, 1965 à laquelle tous les membres sont présents.

La session s'ouvre par la prière.

Proposé par M. Duranceau,

appuyé par M. Lefebvre, que le rapport des sessions du 5 et du 6 avril soit accepté. Adopté.

Proposé par M. Julien, appuyé par M. Pinsonneault, que M. Vilda Eliatrault, C.A., de Valleyfield, soit réengagé comme vérificateur pour 1965, aux mêmes conditions que l'an dernier. Adopté.

Proposé par M. Duranceau, appuyé par M. Lefebvre, que

soit adopté le Règlement No. 113, autorisant de commencer avant le mois de juin la confection du rôle scientifique d'évaluation de la municipalité, qui doit être fait par Sullivan & Sullivan, arp-géo., de Valleyfield, estimateurs nommés à cette fin à la session du 6 avril. Adopté.

M. Duranceau donne avis de motion, qu'à la prochaine ses-

sion il proposera un règlement dans le but de faire certaines modifications au Règlement No. 102, se rapportant à la construction et à la réparation des bâtisses, et principalement pour étendre à toute la Municipalité le permis nécessaire à cette fin.

Proposé par M. Riendeau, appuyé par M. McCaig, que M. le conseiller, Pierre-Paul Pinsonneault, soit autorisé à avoir

une entrevue avec le député, M. Gérard Cadieux, pour y discuter de certains changements à faire au tracé du nouveau chemin, Rang du Six, à l'ouest du village, et spécialement aux courbes chez MM. Gilles Bergevin et Jean-Louis Archambeault. Adopté.

La session est levée.  
Me Armand Gascon,  
Sec-trés.

# Certificats de Fraîcheur

## Weston

### \$17,000 EN ARGENT

Tous les jours, durant les prochaines semaines, les boulangeries Weston émettront des "Certificats de fraîcheur" d'une valeur en argent variant de \$5 à \$1000. Ces certificats rachetables en argent par les boulangeries Weston (si leur détenteur peut répondre à une question nécessitant des connaissances ou de l'habileté) seront inclus dans un certain nombre de pains chaque jour. Leur nombre et leur valeur en argent seront comme suit:

2 de \$1000	2 de \$750	2 de \$500
2 de \$400	4 de \$300	4 de \$250
4 de \$200	4 de \$175	6 de \$150
6 de \$125	12 de \$100	

et 352 autres certificats d'une valeur de \$5 à \$75

Profitez de cette distribution de "Certificats de fraîcheur" pour vous rendre compte, tous les jours, de la qualité et de la saveur du pain Weston, le pain dont la fraîcheur est garantie. Les noms des gagnants seront annoncés tous les jours à la radio: CKVL, CJMS, CKLM, CJAD, CKGM et CFCF.



FRAÎCHEUR GARANTIE

CHEZ VOTRE  
ÉPICIER

## P. Osée Leduc Enrg.

Service prompt et discret  
Bureau, 249, rue Victoria  
26 ST-LAURENT 373-1801  
AUTOMOBILE — SECURITE  
VIE — FEU — VOL  
ASSURANCES GENERALES  
VALLEYFIELD  
373-1801

# PHARMACIE

## Club Optimiste - Valleyfield

par J. P. Lefebvre

Mercredi le 7 avril, à l'hôtel Market, se tenait une première assemblée des membres-fondateurs du nouveau club Optimiste de Salaberry de Valleyfield.

Sous la présidence conjointe de M. Robert Martin, président du club de Valleyfield et de M. Marcel Lapierre, en charge de la formation des Clubs et membre du club Optimiste Laurentien de Montréal, nous apprenions que le nouvel organisme dont le but est d'aider les petits garçons, prévoyait de prendre en charge une ligue de hockey, catégorie "midget"; les frais d'opération de cette ligue seront couverts par les recettes

obtenues lors de la présentation en septembre de la pièce "13 à table", grâce à la générosité de la brasserie Molson, dont le représentant régional est M. Jacques Viau.

Les divers comités ont été formés, leurs directeurs appointés; ces comités auront pour tâche de veiller à la répartition des diverses activités du club pour l'année qui vient; nous reparlerons de ces activités plus tard car nous nous efforcerons en effet de faire connaître à la population de Valleyfield et des environs le pourquoi et l'utilité d'un club Optimiste.

Et voilà, à bientôt!



La grande finale de la série "L'Heure des Champions" avait lieu le 4 avril à la salle de quilles Bellerive. C'est l'équipe composée de Mme Delva Plante et de M. Marcel Pitt, que nous reconnaissons à droite, qui a remporté les honneurs et le trophée Labatt, que leur a présenté M. Roland Amyot, agent distributeur dans notre région. Les finalistes étaient M.

Marcel Roy et Mme Micheline Joannette. Les champions ont gagné par la faible marge de dix quilles à l'issue des trois parties, soit un total de 472 contre 462. Une bourse de \$70 a été présentée aux vainqueurs, tandis que les finalistes ont empoché un montant de \$35. Le tournoi de qualification pour la prochaine série se déroulera en septembre. (Photo G. Hallé)

## Sincères remerciements de la Providence St-Vincent-de-Paul

Les Soeurs de la Providence empruntent à La Gazette son bienveillant concours pour exprimer, à tous leurs Bienfaiteurs et Amis, leur sincère et profonde gratitude pour l'intérêt apporté à la parfaite réussite du "DINER de CHARITE" du 7 avril organisé par les Dames de Charité. Soyez chaleureusement remerciés pour votre généreuse et constante collaboration à nos oeuvres de bienfaisance. Dans un geste de charité, vous vous intéressez particulièrement au bonheur, au bien-être de l'enfance et des personnes âgées de notre Foyer de la Providence; vous méritez largement notre vive reconnaissance.

MERCI sincère et cordial à Madame Camille Doucet, présidente de l'Association et orga-

nisatrice, de ce magnifique banquet de charité, à Madame Dorland Hannah, ex-présidente, et aussi à toutes les Dames de cette charitable Association qui se sont signalées par un inlassable dévouement et une admirable générosité. Les recettes de ce "DINER de CHARITE" contribuent, chaque année, à assurer un foyer plus attrayant à nos jeunes étudiantes et une agréable retraite aux personnes âgées. Reconnaissance et prières, de la part du Personnel, sont assurées à tous nos Bienfaiteurs qui nous aident à semer joie et bonheur auprès de nos chers hospitalisés.

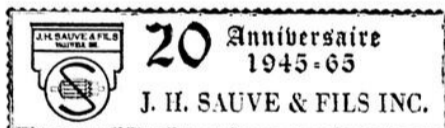
Une grand-messe sera chantée à la Cathédrale à l'intention des Bienfaiteurs du "Diner de Charité".

La Supérieure



COURS DE PERSONNALITE: — Nous remarquons sur cette photo les personnes qui ont suivi avec succès les cours de personnalité de l'Institut "Vers l'Avenir" avec le professeur Eugène Thibault de Beauharnois. Nous apercevons de gauche à droite, assises: Mmes J. Beauchêne, Marthe Carrière, M. Eugène Thibault, professeur, Mlle Diane Leduc, Liliane

Leclerc et Jeanne d'Arc Séguin. Dans le même ordre, seconde rangée: MM. Philippe Leclerc, Lucien Demers, Anatole, Beauchesne, Jean-Paul Séguin, Gérald Leclerc, Roger Charbonneau, Marcel Drapeau, F. Simard, Gilles Pelletier, Eugène Bergeron. Mlle Mireille Carrière n'apparaît pas sur la photo. (Photo André Viau).



**Filiatrault, Desroches & Cie**  
**COMPTABLES AGRÉÉS**  
**MONTREAL**  
**SALABERRY DE VALLEYFIELD**



CHAMPION AU BALLON-BALAI: — Nous remarquons sur cette photo les visages souriants de l'équipe de ballon-balai du Château Salaberry, champion de la saison de ballon-balai à Salaberry de Valleyfield. Nous apercevons à gauche M. JACQUES SAUVE, agent O'Keefe pour la région, remettant le trophée embléma-

tique au capitaine de l'équipe, M. Raoul Lanthier en présence du président de cette ligue, M. Roland Daoust, figure bien connue dans le domaine du sport à Salaberry de Valleyfield. Avec le remise de ce trophée, une autre saison s'achève en beauté.

TEL.:  
**371-1101**

# LEMAY

TEL.:  
**371-1101**

# Retraites pour les fiancés

Pour des fiancés, une retraite spéciale de préparation au mariage constitue un arrêt bien-faisant qui permet de faire le point sur plusieurs aspects, qu'on ait suivi ou non des cours de préparation au mariage.

Cette retraite permet à chacun d'approfondir individuellement sa préparation spirituelle et religieuse au mariage. Et dans le cas des retraites mix-

tes de fiancés, l'occasion est plénière la vocation du mariage favorable d'échanger à deux riage, dans la paix et la tranquillité. Diverses retraites sont offertes sur l'orientation de ses projets et aux fiancés: d'avenir, sur les moyens à prendre pour réaliser à deux en Chemin Larocque, Valleyfield, une retraite pour filles seulement, du 30 avril au 2 mai. A Maison du Christ-Roi, Pères Franciscains, Châteauguay, deux retraites mixtes de fiancés:

La 1ère: du 23 au 25 avril la 2ème: du 30 avril au 2 mai. Toutes ces retraites commencent le vendredi soir pour se terminer le dimanche après-midi.

## MELOCHE & PERRON

AVOCATS

Valleyfield

Tél. 373-1414

70, Nicholson

"L'homme bien mis s'habille" chez

# HENRI

11a CHAUSSEE VALLEYFIELD

### POUR VOS...

- Invitations
- Faire-parts
- Entêtes de lettre
- Enveloppes
- Cartes de toutes sortes
- Pancartes
- Tous les genres d'impression adressez-vous à

La Gazette de Valleyfield

**LES CAPSULES TEEM CACHENT DE L'ARGENT DANS LA COURSE AUX DOLLARS CHANCEUX**

Tous les détails chez votre marchand préféré.

**RICHER & FRERE LTEE**

39, AVE DU PARC  
TEL. 373-1022  
VALLEYFIELD

LISEZ LA GAZETTE

# ... A LA TELEVISION ...

DIMANCHE 25 AVRIL		MARDI 27 AVRIL		JEUDI 29 AVRIL		VENDREDI 30 AVRIL		SAMEDI 1er MAI	
<b>CBFT, Montréal, Canal 2</b>	10.00-Musique 10.45-Un grand maître: Pablo Casals 11.30-Le Jour du Seigneur 12.30-Le Professeur Guillemin Première partie de la conférence sur Arthur Rimbaud. 1.00-Aventures vécues Une aventure avec les vampires, chauves-souris d'Amérique 1.30-Les Travaux et les jours 2.00-Ivanhoé "Les Frères d'armes" 2.30-Magazine international des jeunes 3.00-L'Univers des sports 4.00-Cinéma 65 4.30-Les 50 Visages de l'Amérique Les Etats-Unis: la Caroline du Nord et la Caroline du Sud. 5.00-A l'heure du Concile 5.30-L'Heure des quilles 6.30-Caméra 65 7.00-Robin des bois 7.30-Les Intrépides "Une affaire de famille" 8.30-Les Insolences d'une caméra 9.00-Concert à l'italienne 10.00-Des phoques et des hommes Reportage filmé de Serge Deyglun sur la chasse aux phoques 10.30-Téléjournal 10.45-Nouvelles du sport 11.00-Actualités politiques 11.30-D'hier à demain "L'Empire de la rose"	8.30-De 9 à 5 Téléroman de Marcel Dubé 9.00-Bras dessus, bras dessous Emission de chansons, avec Serge Laprade; invité Pierre Thériault 9.30-Chasse à l'homme 10.00-La faim des autres 10.30-Téléjournal 10.45-Supplément régional 10.54-Nouvelles du sport 11.00-Le budget fédéral 11.20-Cinéma "La Grande Maguet"	<b>CFTM Montréal, Canal 10</b> 9.00-Mire-musique 9.30-Bien l'bonjour Disc Jockey 10.30-Ciné-matin "Nuit Décisive" 12.00-Manchettes - horaire 12.15-En matinée "Marchand de Venise" 2.00-Super bingo 2.30-Bon après-midi magazine féminin 4.00-Aventures d'outre-mer "Contrebande de Diamants" 4.30-Zoo du capitaine bonhomme 5.30-Les Hommes volants No. 50 6.00-Télé-méto 6.50-Sport-images 7.00-Dernière heure 7.15-Ciné-Roman "L'Escadron Blanc" 7.30-Le virginien No. 25 9.00-Télé-quilles 9.00-Découvertes '65 10.30-Qui êtes-vous avec André Labrière. 10.45-En première page 10.55-La couleur du temps 11.00-La ronde des sports avec Jean Pierre Coallier 11.15-Cinéma "Dieu Seul m'Arrêtera"	5.30-Théâtre Errol Flynn "Le Fantôme" 6.00-Télé-méto 6.50-Sport-images 7.00-Dernière heure 7.15-Ciné-Roman "L'Escadron Blanc" 7.30-Le Saint 8.30-Tentez votre chance 9.00-Police des plaines 9.30-Une invitation de Fernand Gignac 10.00-Prix Plaza 10.45-En première page 10.55-La couleur du temps 11.00-La ronde des sports 11.15-Cinéma "Patrouille de Choc" 12.40-Fermeture	<b>CFTM Montréal, Canal 10</b> 9.30-Bien l'bonjour Disc Jockey 10.30-Ciné-matin "Le Prix du Silence" 12.00-Manchettes - horaire 12.15-En matinée "Le Roi Pandore" 2.00-Super bingo 2.30-Bon après-midi 3.30-Les Mots Croisés avec Jean Coutu 3.45 Bon Après-Midi (suite) 4.00-Remous 4.30-Zoo du Capitaine bonhomme 5.30-Sur demande 6.00-Télé-Méto magazine-variété 6.50-Sport-Images 7.00-Dernière heure 7.15-Ciné-Roman "L'Escadron Blanc" 7.30-Mot de passe 8.00-A la Catalogne avec Margot Lefebvre 8.30-Cinéma Kraft "Visa pour l'Enfer" 10.00-Adam ou Eve quiz animé par Janette Bertrand et Jean Lajeunesse 10.30-Mon coeur est un violon 10.45-Dernière heure 10.55-La couleur du temps 11.00-La ronde des sports 11.15-Cinéma "Les Orphelins de St-Vaast"	<b>CBFT, Montréal, Canal 2</b> 11.00-Long métrage L'Attaque des soupapes volantes" 12.55-Téléjournal 1.00-Long métrage "L'Indomptée" 3.00-Reflets 3.30-Le Temps de vivre 4.00-Bobino 4.30-La Boîte à Surprise 5.00-Coeur aux poings 5.30-Mon amie Flicka "Affaire d'honneur" 6.00-Jeunesse oblige 6.30-Téléjournal 6.50-Nouvelles du sport 7.00-Aujourd'hui 8.00-Le Pain du jour 8.30-La Cité sans voiles 9.30-Champ libre 10.30-Téléjournal 10.45-Supplément régional 10.54-Nouvelles du sport 11.00-Cinéma "Raffles sur la ville"	<b>CFTM Montréal, Canal 10</b> 9.30-Bien l'bonjour Disc Jockey 10.30-Ciné-matin "Cet Homme est Armé" 12.00-Manchettes - horaire 12.15-En matinée "Les Corsaires du Bois de Boulogne" 2.00-Super bingo 2.30-Bon après-midi 4.00-Joi interpol "Echec" 4.30-Zoo du capitaine bonhomme 5.30-Arretez-les "Frame" 6.00-Télé-méto 6.50-Sport-images 7.00-Dernière heure 7.15-Ciné-roman "L'Escadron Blanc" 7.30-Les incorruptibles 8.30-Alors raconte histoires humoristiques 9.00-Jeux d'hommes avec Jean Pierre Coallier 10.00-Devinez juste 10.30-Yves Christian variété 10.45-En première page 10.55-La couleur du temps 11.00-La ronde des sports 11.15-Cinéma "Madame et son Auto"	<b>CBFT, Montréal, Canal 2</b> 11.00-Long métrage "La Révolte de fauves" 12.55-Téléjournal 1.00-Long métrage "Bataillon 999" 3.00-Tire l'aiguille 3.30-L'Eternel Féminin 4.00-Bobino 4.30-La Boîte à Surprise 5.00-Ti-Jean Caribou "Le Duel" 5.30-L'Enfant du cirque "Le Faux Joey" 6.00-Jeunesse oblige 6.30-Téléjournal 6.50-Nouvelles du sport 7.00-Aujourd'hui 8.00-Dans le vent 8.30-Cinéma international "Faites vos jeux" 10.15-La Politique provinciale L'Union nationale 10.30-Téléjournal 10.45-Supplément régional 10.54-Nouvelles du sport 11.00-Les Couche-tard 11.30-Cinéma "Trafic à Rio"	<b>CFTM Montréal, Canal 10</b> 9.00-Bien l'bonjour Disc Jockey - Nouvelles et potins sur la vie artistique 9.45-Manchettes - horaire 10.00-Télé bonbon avec Nicole Dudoit 10.30-Bon pied bon oeil sports 11.30-Les quatre justiciers "L'homme sur la Route" 12.00-En matinée "Les Parents Terribles" 2.00-Sur le matelas 3.00-Cinéma "Chemin de la Drogue" 4.30-La rampe sportive avec Pierre Proulx 5.00-Monsieur le maire avec Me Jean Drapeau 5.30-Aventures dans les Iles "La Chasse aux Trésors" 6.30-C'est arrivé cette semaine 7.00-Jeunesse d'aujourd'hui animateur: Joel Denis 8.00-Comment pourquoi avec Janette Bertrand 8.30-Les grands spectacles "Train D'Enfer" 10.30-Amour des lys et orgue 10.45-Dernière heure 10.55-La couleur du temps 11.00-La ronde des sports 11.15-Cinéma "Figure de Proue"



# LA GAZETTE

VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

Vous voulez  
• Vendre  
• Louer  
• Acheter  
Lisez les  
annonces  
classées

L'HOMME BIEN MIS  
s'habille  
Chez HENRI

11a, rue Chaussée -- Valleyfield

ABONNEZ-VOUS

à  
**LA GAZETTE**  
APPELEZ 373-7272

\$3.00 par année

Etats-Unis \$5.00

28 LA GAZETTE - 22 AVRIL 1965

## S.N.J.R. "65"

Quest-ce que ces quatre lettres veulent bien dire? Et bien S.N.J.R. veut dire "Semaine Nationale des Jeunes Ruraux", et que vient-elle faire de plus qu'une autre semaine durant l'année?

Durant cette semaine là les jeunes prendront conscience que c'est une occasion unique durant l'année de s'allier toute la jeunesse du milieu, l'occasion de dire ce que nous pensons et de dire ce que nous souhaitons.

Différentes activités comme la publicité, la messe communautaire, le rallye-jeunesse, la rencontre d'organismes et le dernier n'est pas le moindre, la soirée populaire. Ces cinq activités sont en marche dans plusieurs paroisses et ces cinq équipes travaillent afin de réaliser chacune de ces activités

du 2 au 9 mai. "Jeunesse en Eveil tel est le thème de la S.N.J.R. et que vous entendrez parler souvent d'ici le 9 mai.

La Jeunesse est en Eveil alors c'est le temps de se lever, c'est le temps de s'élever, pour prier, pour chanter, discuter, réclamer et pour nous amuser. Debout en avant! Jeunesse dans le vent! Le monde t'attend!

"Construire l'avenir, c'est construire le présent, c'est créer un désir qui est POUR AUJOURD'HUI qui est vers DEMAIN". Arrête toi un moment et médite ces deux lignes, qui veulent dire très long.

Le bonheur en consiste pas à être heureux mais à rendre heureux. Pour cela n'enfouissons pas nos richesses mais faisons-les fructifier. Une possibilité d'aide matérielle, un temps

libre, une compétence spéciale, toutes ces richesses lorsqu'elles ne sont pas exploitées n'ont aucune valeur et ne servent à rien.

Voilà le message que nous voulons laisser aux jeunes. Tantôt je t'ai parlé de cinq activités qui se réaliseront durant la Semaine Nationale, tu dois te demander quel est le but de chacune de ces activités. Je reviendrai bientôt t'en parler, alors ne manque pas de lire la suite de cet article la semaine prochaine, c'est entendu, je te donnerai d'autres nouvelles et je te dirai dans quelles paroisses se réalisera la Semaine Nationale.

Equipe diocésaine de la Jeunesse Rurale Catholique par:

Suzanne Lussier,  
permanente.

## Les 22 Flèches Vives

Dimanche le 10 avril 1965 avait lieu à la salle du manège militaire, 45 avenue Grande-Ile, le tournoi du Capitaine du club "les 22 Flèches Vives" pour l'obtention du trophée R. Brault.

En voici d'ailleurs quelques résultats:

### Classe "A"

1er, Georges-André Daoust; 2e, Gaétan McSween; 3e, René Haineault; 4e, Jean Renaud; 5e, J. Paul Bérubé; 6e, J. Paul Rigaud — Rochefort; 7e, J. Claude Léger.

### Classe "B"

1er, Serge Charbonneau; 2e, Roland Brault; 3e, R. Paquette; 4e, Jean Lavallée; 5e, J. Wendor; 6e, G. Marceau; 7e G. Leboeuf.

Chez les dames, Mme J. Renaud se classait première suivie de près par Mmes F. Bérubé, R. Lavallée, L. Léger, R.M. Brault et S. Benoit.

A tous les archers et amateurs du tir à l'arc, nous vous invitons à suivre les activités du club des "22 Flèches Vives" qui se tiendront dans les mois d'avril et mai. Les dates de ces activités suivront dans un autre communiqué.

J. Renaud, trés.

Dr. Marc Y. Trépanier

373-6636

H. RURGIEU -- DENTISTE

Clinique

médico-dentaire

52 Ave. Grande-Ile

Valleyfield



Profitez du \$500.00 de boni d'hiver.

Maison disponible le 1er mai 1965.

Prenez rendez-vous au bureau ou demandez un représentant à domicile sans obligation de votre part.

MAISON DISPONIBLE A VALLEYFIELD POUR LE 1er MAI

6 MAISONS MODELES OUVERTES A CHATEAUGUAY

Bureau ouvert tous les jours de 11 heures a.m. à 9 heures p.m. Vendredi et samedi jusqu'à 6 heures p.m. Le dimanche, de midi à 9 heures p.m.

VALLEYFIELD

SUR RENDEZ-VOUS, APPELEZ 373-8751

**PARC SALABERRY DEV.**

**371-1101**  
**PHARMACIE**  
**LEMAY**

60, Champlain Valleyfield

NOUS LIVRONS LE

**DIMANCHE**

COMME SUR SEMAINE



COMMENCANT

LE

22 AVRIL '65

L'ORCHESTRE DES

**HELL - TONES**

TOUS LES JEUDIS - VENDREDIS - SAMEDIS ET DIMANCHES

**HOTEL JEANNEAU**

PRIX DE  
PRESENCE

**STE-MARTINE**

**457-2328**

CONCOURS